



VICTRIX 26 2 I



(ES) Manual de instrucciones
y advertencias

(PL) Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

(CZ) Návod k použití a upozornění

(SI) Priročnik z navodili
in o pozorili

(HU) Használati utasítás
és figyelmeztetések

(RU) Руководство по
эксплуатации

(IE) Instruction booklet
and warning

(SK) Návod na použitie a
upozornenia

(BG) Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Apreciado Cliente,

Felicitaciones por haber elegido Immergas. Esta caldera es un producto de alta calidad que le garantiza muchos años de bienestar y seguridad. Usted podrá contar con el apoyo de un Servicio Autorizado de Asistencia Técnica fiable y actualizado, capaz de mantener constante la eficiencia de la caldera. Lea atentamente este manual de instrucciones de uso: le brindará sugerencias útiles sobre el correcto uso del dispositivo, si las cumple, estará totalmente satisfecho con el producto que le brinda Immergas. Diríjase ya a su Centro Autorizado de Asistencia Técnica más cercano para pedir la prueba inicial de funcionamiento. Nuestro técnico controlará el funcionamiento, efectuará las regulaciones necesarias y le mostrará cómo utilizar el generador. Para cualquier necesidad de intervención o mantenimiento ordinario, diríjase a los Centros Autorizados Immergas: los cuales disponen de los componentes originales y del personal cualificado, puesto a su disposición directamente por el fabricante.

Advertencias generales

Este manual de instrucciones es una parte esencial del producto y debe entregarse al usuario, incluso en caso de cambio de propiedad. El mismo deberá conservarse con cuidado y consultarse atentamente, ya que contiene indicaciones de seguridad importantes para la fases de instalación, uso y mantenimiento. La instalación y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado que posea la competencia técnica que exige la ley y aplique las normas vigentes y las instrucciones del fabricante. Una instalación incorrecta puede causar a personas, animales o cosas daños de los que el fabricante no es responsable. El mantenimiento requiere personal técnico autorizado. El Servicio Autorizado de Asistencia Técnica Immergas es garantía de cualificación y profesionalidad. La caldera debe utilizarse sólo para los fines para los que ha sido proyectada. Cualquier otro uso se considera inadecuado y por tanto peligroso. El fabricante se exime de toda responsabilidad contractual o no contractual por eventuales daños y la garantía queda anulada, en caso de errores de instalación, uso o mantenimiento debidos al incumplimiento de la norma técnica y/o de las instrucciones del manual o del fabricante.

Para obtener más información sobre la instalación de los generadores de calor con funcionamiento a gas consulte la página de Immergas:

www.immergas.com

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

En conformidad con la Directiva gas CE 90/396, la Directiva EMC CE 2004/108, la Directiva rendimientos CE 92/42 y la Directiva Baja Tensión 2006/95 CE.

El fabricante: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARA QUE: las calderas Immergas modelo:

Victrix 26 2 I

están en conformidad con dichas Directivas Comunitarias

Mauro Guareschi

Director de Investigación y Desarrollo

Firma:



Szanowny Kliencie,

Gratulujemy wyboru wysokiej jakości produktu Immergas, który na długi okres jest w stanie zapewnić Ci dobre samopoczucie i bezpieczeństwo. Jako Klient Immergas, będziesz mógł zawsze liczyć na pomoc wykwalifikowanego personelu Autoryzowanego Serwisu Technicznego, szkolonego w celu zagwarantowania nieustannej wydajności Twojego kotła. Prosimy przeczytać z uwagą poniższe strony: można w nich znaleźć przydatne wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji urządzenia, których przestrzeganie potwierdzi satysfakcję z produktu Immergas. Prosimy o natychmiastowe zwrócenie się do naszego lokalnego Autoryzowanego Centrum Serwisowego z prośbą o dokonanie wstępnej kontroli działania. Nasz technik sprawdzi stan działania, dokona koniecznych regulacji kalibracji i zademonstruje właściwą eksploatację generatora. W celu ewentualnych prac i regularnej konserwacji prosimy o zwrócenie się do Autoryzowanych Punktów Serwisowych Immergas: dysponują one oryginalnymi częściami i konkretnym przygotowaniem pod bezpośrednim nadzorem producenta.

Ostrzeżenia ogólne

Instrukcja obsługi stanowi integralną i istotną część produktu i będzie musiała zostać przekazana użytkownikowi również w przypadku przekazania własności. Należy się z nią uważnie zapoznać i zachować ją na przyszłość, ponieważ wszystkie uwagi w niej zawarte dostarczają ważnych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa podczas instalacji, eksploatacji i konserwacji. Instalacja i konserwacja muszą zostać przeprowadzone zgodnie z obowiązującymi normami, według wskazówek producenta i przez wykwalifikowany personel, tj. osoby posiadające konkretną wiedzę techniczną z zakresu instalacji. Niewłaściwa instalacja może być powodem obrażeń u osób i zwierząt oraz szkód na rzeczach, za które producent nie jest odpowiedzialny. Konserwacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowany personel techniczny, a Autoryzowany Punkt Serwisowy firmy Immergas jest w takim przypadku gwarancją kwalifikacji i profesjonalizmu. Urządzenie można wykorzystywać wyłącznie do celu, dla którego zostało zaprojektowane. Jakiegokolwiek inne użycie należy uważać za niewłaściwe i w konsekwencji niebezpieczne. W przypadku błędów podczas konstrukcji, eksploatacji lub prac konserwacyjnych, spowodowanych nieprzestrzeganiem obowiązującego prawodawstwa, przepisów lub instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji (lub innych, dostarczonych przez producenta), producent uchyli się od jakiegokolwiek odpowiedzialności kontraktowej lub poza kontraktowej za powstałe szkody i gwarancja dotycząca urządzenia traci ważność. Więcej informacji na temat przepisów dotyczących instalacji gazowych generatorów ciepła dostępnych jest na stronie Immergas, pod następującym adresem: www.immergas.com

DECLARACJA ZGODNOŚCI CE

Zgodnie z Dyrektywą o gazie 90/396 WE, Dyrektywą EMC 2004/108 WE, Dyrektywą w sprawie wydajności 92/42 WE i Dyrektywą niskonapięciową 2006/95 WE.

Producent: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure nr 95 42041 Brescello (RE)

DECLARUJE, ŻE: kotły Immergas model:

Victrix 26 2 I

są zgodne z powyższymi Dyrektywami Unijnymi

Mauro Guareschi

Dyrektor Badań & Rozwoju

Podpis:



Sayın Müşterimiz,

Sağlık ve güvenliğinizi uzun süreli olarak temin edecek olan yüksek kaliteli Immergas ürününü tercih ettiğinizden dolayı Sizi kutlarız. Bir Immergas Müşterisi olmanız sıfatıyla, kombinizin devamlı verimli olmasını sağlamak amacıyla mesleki açıdan hazır ve güncelleştirilmiş Yetkili Teknik Servis ağından yararlanabilirsiniz. Müteakip sayfaları dikkatlice okuyunuz: buradan uyulduğu takdirde Immergas ürününden memnuniyetinizi onaylayacak ürünün doğru kullanımı hakkında bir çok öneri bulabilirsiniz. Cihazınızın ilk kullanımındaki başlangıç denetimi için zaman kaybetmeksizin bölgenizde bulunan Yetkili Teknik Servis Merkezine müracaat ediniz. Teknik elemanımız sağlıklı çalışma şartlarını denetleyecek ve gerekli ayarlar ile kalibrasyonları yaparak, cihazın kullanımı konusunda Sizlere bilgi verecektir. Her türlü olağan bakım gereksinimi halinde Immergas Yetkili teknik Servislerine müracaat ediniz: kendileri, direkt olarak üretici tarafından yapılan özenli hazırlıkları ile övündükleri orijinal parçalar bulundurulur.

Genel uyarılar

Kılavuz kitapçık ürünün ayrılmaz ve bütünüyle bir parçasını oluşturmaktadır olup, cihazın mülkiyet değiştirmesi halinde yeni kullanıcısına teslim edilmelidir. Söz konusu kitapçığın itina ile muhafaza edilmesi ve kullanımı yanı sıra montaj ve bakım hususlarında da önemli bilgiler içermesinden ötürü gerektiğinde başvurulabilir olması gerekmektedir. Montaj ve bakım işlemlerinin, yürürlükteki yasal düzenlemelere uygun bir şekilde üretici firma talimatları doğrultusunda tesisat sektöründe yeterli teknik bilgiye haiz ve mesleki beceriye sahip uzman personel tarafından yapılması gerekmektedir. Yanlış bir montaj, üretici firmanın sorumlu tutulamayacağı ve insanların yanı sıra hayvan veya eşyalara da zarar verebilecek tehlikelere sebebiyet verebilir. Cihazın bakım işlemlerinin yetkili ve uzman teknik personel tarafından yürütülmesi gerekmektedir olup, Immergas Yetkili Teknik Servis Merkezleri bu konuda kalite ve profesyonelliği hususunda bir teminat teşkil etmektedirler. Bu cihazın yalnızca tasarlanarak üretilmiş olduğu amaçlara uygun şekilde kullanılması gerekmektedir. Bunun dışındaki her türlü kullanım uygun olmamanın yanı sıra tehlikelidir de. Montaj, kullanım veya bakım işlemleri esnasında, yürürlükteki yasal düzenlemelere veya standartlar ile işbu kılavuz kitapçıkta yer alan bilgilere (ve her koşulda Üretici tarafından sunulan bilgi ve talimatlara) riayet edilmemesinden oluşabilecek hatalardan dolayı Üretici firmanın ne sözleşme kapsamı ne de sözleşme harici herhangi bir sorumluluğu olmayacağı gibi cihazın garantisinin geçerliliği sona erer.

Gazlı ısıtma cihazlarının montajı konusundaki yasal düzenlemeler hususunda daha detaylı bilgi edinebilmek için Immergas'a ait aşağıda belirtilen web sitesine bakınız: www.immergas.com

CE UYUM BEYANI

CE 90/396 sayılı Gaz Yönergesi, EMC CE 2004/108 Yönergesi, CE 92/42 Verim Yönergesi ile CE 2006/95 sayılı Alçak Gerilim Yönergesi uyarınca.

Üretici: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

BEYAN EDER: Immergas kombi modelleri:

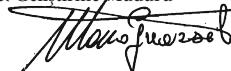
Victrix 26 2 I

Avrupa Birliği Yönergelerine uygundur

Mauro Guareschi

Araştırma & Geliştirme Müdürü

İmza:



Immergas S.p.A. se exime de cualquier responsabilidad por errores de impresión o transcripción, reservándose el derecho de aportar a sus manuales técnicos y comerciales, cualquier modificación sin previo aviso.

Firma Immergas S.p.A. uchyli się od odpowiedzialności spowodowanej błędami w druku lub odpisu, zachowując prawo do wniesienia do własnych broszur technicznych i handlowych jakiegokolwiek zmian bez uprzedzenia.

Immergas A.Şi. haber vermeden her türlü teknik ve ticari değişiklik yapma hakkını saklı tutarak baskı ve yazım hatalarına bağlı tüm sorumlulukları reddeder.

1 INSTALACIÓN DE LA CALDERA

1.1 ADVERTENCIAS PARA LA INSTALACIÓN.

La caldera Victrix 26 2l ha sido diseñada únicamente para instalaciones de pared, para el calentamiento de ambientes en usos domésticos y similares.

La pared debe tener una superficie lisa, es decir, sin salientes ni entrantes que dificulten su acceso desde la parte posterior. Estas calderas no han sido diseñadas para instalarse sobre zócalo o directamente sobre el suelo (Fig.1-1).

La clasificación de la caldera depende del tipo de instalación, concretamente:

- **Caldera de tipo B₂₃** si se instala utilizando el terminal adecuado para la aspiración del aire directamente del lugar en el que está instalada la caldera.
- **Caldera de tipo C** si se instala utilizando tubos concéntricos u otros tipos de conductos previstos para calderas de cámara estanca para la aspiración de aire y la expulsión de humos.

Las calderas Immergas deben ser instaladas únicamente por técnicos de calefacción cualificados.

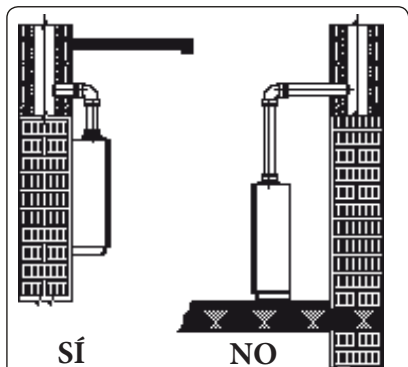
La instalación debe llevarse a cabo profesionalmente con arreglo a la legislación y normativas generales, así como las normas técnicas locales, según el buen quehacer profesional.

Antes de instalar una caldera se recomienda verificar su integridad. Ante cualquier problema contacte inmediatamente con el proveedor. Los elementos del embalaje (grapas, clavos, bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son fuentes de peligro. Si la caldera se instala dentro de un mueble o entre dos muebles, hay que dejar espacio suficiente para el mantenimiento, 3 cm entre el revestimiento de la caldera y las paredes del mueble. Por encima y por debajo de la caldera debe dejarse suficiente espacio para poder realizar las conexiones hidráulicas y las de los conductos de toma de aire y de evacuación de humos. No dejar objetos inflamables (papel, trapos, plástico, poliestireno, etc.) cerca de la caldera.

Se recomienda no colocar electrodomésticos bajo la caldera, pues podrían resultar dañados si actúa la válvula de seguridad (a menos que esté conectada al desagüe), o también en el caso de pérdidas de las conexiones; si no se respeta esta recomendación, el fabricante no podrá ser considerado responsable de los posibles daños causado a los electrodomésticos.

En caso de anomalías, fallos o desperfectos, hay que desactivar la caldera y llamar a un técnico autorizado (por ejemplo, a un Centro Autorizado de Asistencia Técnica Immergas, que dispone de la debida capacitación profesional y de recambios originales). El usuario no debe llevar a cabo ninguna intervención o intento de reparación.

El incumplimiento de estos requisitos por parte del usuario exime al fabricante de cualquier responsabilidad e invalida la garantía.



1-1

1 MONTAŻ KOTŁA

1.1 UWAGI DOTYCZĄCE INSTALACJI.

Kocioł Victrix 26 2l został zaprojektowany wyłącznie dla instalacji naściennej, w celu ogrzewania otoczenia dla celów domowych i podobnych.

Ściana musi być gładka, tzn. pozbawiona wypukłości i wklęsłości, aby umożliwić dostęp od tylnej części. Nie zostały absolutnie zaprojektowane do instalacji na podstawach lub podłogach (Rys. 1-1). Zmieniając typ instalacji zmienia się również klasyfikacja kotła, a dokładniej:

- **Kocioł typu B₂₃** jeśli zainstalowany przy użyciu odpowiedniej końcówki zasysającej powietrze bezpośrednio z miejsca, w którym zainstalowany jest kocioł.
- **Kocioł typu C** jeśli zainstalowany przy użyciu rur koncentrycznych lub innych, przewidzianych dla kotłów o komorze szczelnej dla zasysania powietrza i wydalania spalin.

Wyłącznie wykwalifikowany technik hydrauliczny posiada autoryzację na instalację gazowych urządzeń Immergas.

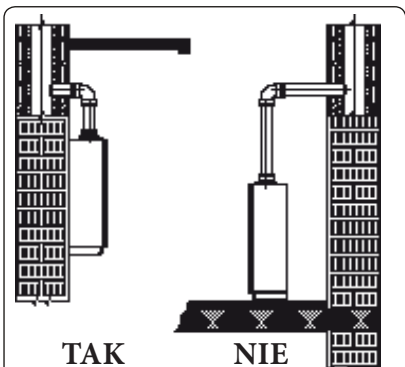
Instalacja musi zostać przeprowadzona według wskazań norm, obowiązującego prawodawstwa i zgodnie z lokalnymi przepisami technicznymi, według wskazań dobrej praktyki.

Przed zainstalowaniem urządzenia należy sprawdzić, czy dotarło nienaruszone; w przeciwnym razie należy natychmiast zwrócić się do dostawcy. Elementy opakowania (zszywki, gwoździe, plastikowe woreczki, styropian, itd.) nie mogą zostać pozostawione w miejscu dostępnym dla dzieci, stanowiąc źródło niebezpieczeństwa. W przypadku, gdy urządzenie zostanie umieszczone wewnątrz lub pomiędzy meblami, należy pozostawić przestrzeń wystarczającą do przeprowadzenia zwyczajnych prac konserwacyjnych; zaleca się więc pozostawienie przynajmniej 3 cm między osłoną kotła i pionowych ścian mebla. Nad i pod kotłem należy pozostawić przestrzeń, aby umożliwić czynności związane z podłączeniami hydraulicznymi i instalacją odprowadzania spalin. Żaden przedmiot łatwopalny nie może znajdować się w pobliżu urządzenia (papier, ścierki, plastik, styropian, itd.).

Nie zaleca się umieszczania urządzeń elektrycznych AGD pod kotłem, gdyż mogłyby zostać uszkodzone w przypadku ingerencji zaworu bezpieczeństwa (jeśli niewłaściwie doprowadzone do lejka spustowego), lub w przypadku przecieków ze złączy hydraulicznych; w przeciwnym razie producent nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za ewentualne szkody na urządzeniach AGD.

W przypadku nieprawidłowości, usterki lub niewłaściwego działania, urządzenie musi zostać wyłączone i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas, który posiada konkretne przygotowanie i oryginalne części). Wstrzymać się więc od jakiegokolwiek ingerencji lub prób naprawy.

Brak przestrzegania wyżej wspomnianego wskazuje odpowiedzialność osobistą i nieskuteczność gwarancji.



1-1

1 KOMBININ KURULUMU

1.1 KURULUM KONUSUNDA UYARILAR.

Victrix 26 2l Kombi yalnızca duvara montaj ve ev içi ve benzer ortamların ısıtılmasında kullanımı için tasarlandı.

Duvarın düz ve pürüzsüz olması ve arkadan cihaza müdahale edilmesine engel olacak girinti ve çıkıntıların da olmaması gerekir. Kombiler, kesinlikle zemin ve temeller üzerine monte edilmek amacıyla tasarlanmamışlardır (Şek. 1-1).

Montaj şekline göre kombi sınıfı da değişir, şöyle ki:

- **B₂₃ tipi Kombi** eğer hava aspirasyonu için uygun terminal doğrudan kombinin kurulduğu yerden yapıldıysa.
- **C tipi Kombi** eğer hermetik kazanlı kombilerin hava aspirasyonu ve duman boşaltımı için öngörülen eşekslenli borular veya diğer tip kanallar kullanılarak kurulduysa.

Kesinlikle ve yalnızca mesleki açıdan yeterliliğe sahip ve Immergas gazlı cihaz montajı için yetkili bir hidrolik uzman tarafından uygulama yapılabilir.

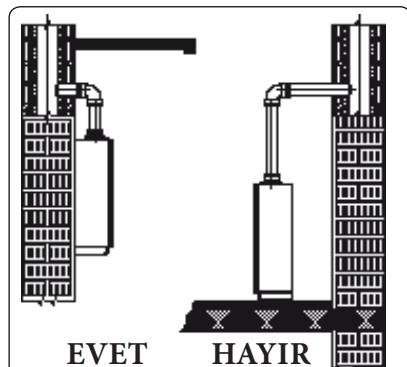
Kurulum, talimat kurallarına, yürürlükteki yasalara, yerel teknik talimatlarına saygı gösterilerek, iyi bir teknisyenin yönlendirmeleri doğrultusunda yapılmalıdır.

Cihaz monte edilmeden önce eksiksiz olduğu kontrol edilmeli, aksi takdirde derhal üreticiye başvurulmalıdır. Paketleme maddeleri (klips, çiviler, plastik torbalar, polistiren, vs..) tehlike arz ettiklerinden dolayı çocukların ulaşabilecekleri yerlere bırakılmamalıdır. Cihazın mobilyalar arasına veya içine kapatılması halinde normal bakımlar için yeterli alan bulunması gerekir bu sebepten kombi kasası ve mobilyanın dikey duvarları arasında 3 cm boşluk bırakılması tavsiye edilir. Kombinın montajı esnasında alt ve üst kısımlarında baca ve hidrolik bağlantıları için boşluk bırakılması gerekmektedir. Cihazın yakınında hiç bir yanıcı madde bulunmamalıdır (kağıt, toz bezi, plastik, polistiren, vs.).

Ev elektronik eşyaları, güvenlik valfi müdahaleleri esnasında (eğer boşaltma hunisi olması gerektiği gibi yönlendirilmediyse) veya hidrolik bağlantı sızdırmaları halinde hasar görebileceklerinden, kombi altına yerleştirilmeleri tavsiye edilir, aksi takdirde üretici firma ev elektronik eşyalarının olası hasarlarından sorumlu tutulamaz.

Anormallik durumunda, bozukluk veya işleme kusurlarında, cihazın kapatılması ve uzman bir teknisyen çağırılması gerekir (mesela Immergas Teknik Hizmet Servisi ki özel teknik hazırlık ve yedek parça bulundurur). Bu nedenle hiçbir tamirat teşebbüsü veya müdahalede bulunulmamalıdır.

Yukarıda belirtilenlere riayet edilmemesi kişisel sorumluluğa ve garantinin geçerliliğini yitirmesine neden olur.



1-1

- Normas de instalación: esta caldera puede ser instalada en el exterior en un lugar parcialmente protegido. Por lugar parcialmente protegido se entiende aquel en el cual la caldera no está expuesta directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc.).

Atención: la instalación de la caldera en la pared debe garantizar un sostén estable y eficaz al generador.

Los tacos de serie, si se ha entregado con la caldera un soporte o una plantilla de fijación, deben exclusivamente utilizarse para fijar ésta a la pared; pueden asegurar un sostén adecuado sólo si se introducen correctamente (con buen criterio profesional) y si las paredes son de ladrillos macizos o perforados. Si la pared es de ladrillos o bloques huecos, en un tabique de estabilidad limitada, es necesario realizar una prueba de resistencia preliminar del sistema de soporte.

N.B.: los tornillos para tacos con cabeza hexagonal del envase, sólo deben ser utilizados para fijar el correspondiente soporte a la pared.

Estas calderas sirven para calentar agua a una temperatura inferior a la de ebullición a presión atmosférica.

Deben conectarse a un circuito de calefacción y a una red de distribución de agua sanitaria adecuados a sus prestaciones y potencia.

- Przepisy dotyczące instalacji: niniejszy kocioł może zostać zainstalowany na zewnątrz w miejscach częściowo osłoniętych. Za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym kocioł nie jest wystawiony na bezpośrednie działanie czynników atmosferycznych (deszcz, śnieg, grad, itd.).

Uwaga: instalacja kotła na ścianie musi mu zagwarantować stabilne i pewne wsparcie.

Kołeczki (dostarczane seryjnie) w razie obecności listwy wspornikowej lub bazy mocującej w wyposażeniu kotła, mogą zostać użyte wyłącznie dla umocowania kotła na ścianie; mogą zapewnić odpowiednie wsparcie tylko, gdy wprowadzone właściwie (według reguł dobrej praktyki) na ścianach zbudowanych z cegieł pełnych lub półpełnych. W przypadku ścian wykonanych z cegły dziurawki lub przegród o ograniczonej stabilności, lub murarki innej od tej wskazanej, należy przeprowadzić wstępną kontrolę stabilności systemu wsparcia.

N.B.: śruby do kołeczków z łbem sześciokątnym obecne w blisterze służą wyłącznie do umocowania odpowiedniej listwy wspornikowej na ścianie.

Kotły te służą do ogrzania wody do temperatury niższej od temperatury wrzenia przy ciśnieniu atmosferycznym.

Muszą zostać podłączone do instalacji ciepłej i sieci dystrybucji wody użytkowej (w.u.) odpowiedniej do ich osiągnięć oraz ich mocy.

- Kurulum talimatları: bu kombi dışarıda kısmen korunan bir yerde kurulmalıdır. Kısmen korunan yer, kombinin atmosferik direkt hareket ve düşüşlerine (yağmur, kar, dolu, vs..) maruz bırakılmadığı yer anlamındadır.

Dikkat: Kombin duvara montajı, jeneratör'e sağlam ve etkili bir destek garantilemelidir.

Seride bulunan dübeller, şayet kombide askı aparatı veya sabitleme hedefi var ise yalnızca duvara sabitlemede kullanılmalıdır; bunlar ancak dolu veya yarı dolu tuğlalı bir duvara sağlıklı bir şekilde takılmış olmaları halinde (normal sağlıklı teknikler kullanılarak) sağlam bir tutuş sağlarlar. Şayet duvar, delikli tuğla yada bloklar, sınırlı dengeli bölmeler, veya belirtilenden farklı tipte örülmüş ise, öncelikle destek sistemi dengesi ön denetiminin yapılması gerekir.

Not: torbada sunulan altıgen başlı dübel vidalarının yalnızca destek askısının duvara sabitlenmesinde kullanılması gerekmektedir.

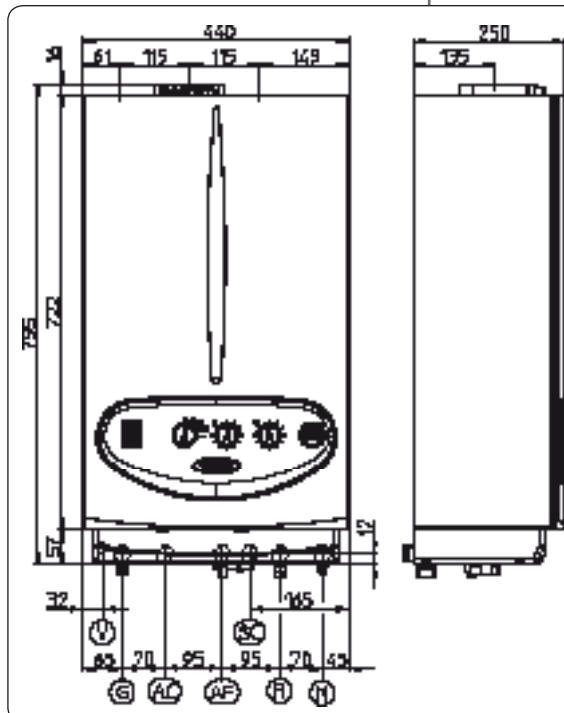
Bu kombiler suyu atmosferik basıncıdaki kaynama seviyesinin altında bir derecede ısıtırılar.

Kendi kuvvet ve verimliliklerine uygun bir temiz su dağıtma şebekesi ve ısıtma tesisatına bağlanmış olmaları gerekir.

1.2 DIMENSIONES PRINCIPALES.

1.2 GŁÓWNE WYMIARY.

1.2 ANA BOYUTLAR.



ES	PL	TR	(mm)	
Altura	Wysokość	Boy	795	
Anchura	Szerokość	En	440	
Profundidad	Głębokość	Derinlik	250	
CONEXIONES - PRZYŁĄCZA - BAĞLANTILAR				
GAS	GAZ	GAZ	G	3/4"*
AGUA SANITARIA	WODA UŻYTKOWA	KULLANMA SUYU	AC	1/2"
			AF	1/2"
INSTALACIÓN	INSTALACJA	TESİSAT	R	3/4"
			M	3/4"

1-2

Leyenda (Fig.1-2):

- V - Conexión eléctrica
G - Alimentación gas
AC - Salida de agua caliente sanitaria
AF - Entrada de agua fría sanitaria
SC - Descarga de condensado
(diámetro interior mínimo de Ø 13 mm)
R - Retorno instalación
M - Ida instalación

* = la caldera cuenta con un grifo de gas de 90° con conexiones de 3/4" y racor de soldadura de Ø18 mm.

1.3 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

Temperatura mínima -5°C. La caldera dispone de serie de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura del agua dentro de la caldera se pone por debajo de 4°C.

La función antihielo sólo estará asegurada si:

- la caldera está conectada correctamente a los circuitos de alimentación de gas y eléctrico;
- la caldera es alimentada de forma constante;
- la caldera no está en reposo (⏻);
- la caldera no está en bloqueo por fallo de encendido (Apdo. 2.5);
- los componentes principales de la caldera no están averiados.

Si se cumplen estas condiciones, la caldera estará protegida frente al hielo hasta una temperatura ambiente de -5°C.

Temperatura mínima -15°C. Si la caldera es instalada en un lugar donde la temperatura se pone por debajo de -5°C y falla el suministro de gas, o la caldera entra en bloqueo por fallo de encendido, puede suceder que el aparato se congele.

Para evitar el riesgo de congelación, siga estas instrucciones:

- Proteger el circuito de calefacción frente al hielo, introduciendo un líquido anticongelante (específico para instalaciones de calefacción) de una buena marca, siguiendo rigurosamente las instrucciones de su fabricante relativas a los porcentajes a aplicar en función de la temperatura mínima a la cual quiere ser mantenida la instalación.

Los materiales de fabricación de nuestras calderas son resistentes a los líquidos anticongelantes a base de glicoles etilénicos y propilénicos.

Opis (Rys. 1-2):

- V - Podłączenie elektryczne
G - Doprowadzenie gazu
AC - Wyjście ciepłej wody użytkowej
AF - Wejście zimnej wody użytkowej
SC - Odprowadzenie kondensatu
(minimalny przekrój wewnętrzny Ø 13 mm)
R - Powrót instalacji
M - Odpyływ instalacji

* = kocioł jest wyposażony w zawór kurkowy gazu 90° z przyłączami 3/4" i złączką do przyspawania Ø18 mm.

1.3 OCHRONA PRZECIW ZAMARZNIĘCIU.

Temperatura minimalna -5°C. Kocioł wyposażony jest seryjnie w funkcję przeciw zamarzaniu, która uruchamia pompę i palnik gdy temperatura wody wewnątrz kotła zejdzie poniżej 4°C.

Funkcja przeciw zamarzaniu jest zapewniona wyłącznie, gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania gazem i elektrycznego;
- kocioł jest nieustannie zasilany;
- kocioł nie jest w stand-by (⏻);
- kocioł nie jest zablokowany z powodu braku zapłonu (Parag. 2.5);
- istotne komponenty kotła nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury otoczenia -5°C.

Temperatura minimalna -15°C. W przypadku, gdy kocioł zainstalowany byłby w miejscu, gdzie temperatura jest niższa niż -5°C i gdyby zabrakło zasilania gazem, lub kocioł zablokowałby się z powodu braku zapłonu, można doprowadzić do zamarznięcia urządzenia.

Aby uniknąć ryzyka zamarznięcia zastosować się do następujących wskazówek:

- Chronić przed mrozem obwód ogrzewania wprowadzając do niego płyn przeciw zamarzaniu (konkretny dla instalacji grzejnych) dobrej jakości, stosując się ściśle do instrukcji producenta płynów, jeśli chodzi o potrzebną ilość względem minimalnej temperatury w której chcemy przechować instalację.

Materiały, z których wykonane zostały kotły są wytrzymałe na płyny przeciw zamarzaniu o podstawie z glikoli etylenowych i propylenowych.

Açıklamalar (Şekil 1-2):

- V - Elektrik bağlantısı
G - Gaz kaynağı
AC - Sıcak kullanma suyu çıkışı
AF - Soğuk kullanma suyu girişi
SC - Buğu tahliye
(iç çapı en az Ø 13 mm)
R - Tesisat geri dönüş
M - Tesisat gönderme

* = kombi, 3/4" bağlantılı ve Ø18 mm kaynak yapılacak rakorlu 90° gaz musluğu ile donatılmıştır.

1.3 BUZLANMAYA KARŞI KORUMA.

Asgari ısı -5°C. Kombi, içindeki su sıcaklık seviyesi 4°C'ye düştüğünde pompa ve brülörü harekete geçiren donmaya karşı bir dizi fonksiyon ile donatılmıştır.

Buzlanmaya karşı koruma işlevi ancak aşağıdaki koşullara bağlıdır:

- kombi doğru bir biçimde gaz ve elektrik kaynaklarına bağlı ise;
- kombi sabit bir şekilde beslenir;
- kombi stand-by pozisyonunda değil (⏻);
- kombi ateşleme eksikliği engelinde değil (Parag. 2.5);
- kombinin temel parçaları arızalı değil.

Bu koşullarda Kombi -5°C ortam ısısına kadar buzlanmaya karşı koruma altındadır.

Asgari ısı -15°C. Kombinin sıcaklığın -5°C'ye indiği ortamlara kurulduğu durumlarda gaz kaynağı eksik olabilir veya kombi ateşleme eksikliği nedeni ile bloke olursa cihazın buzlanma noktasına gelmesi mümkündür.

Buzlanma riskini önlemek için izleyen talimatlara uyulmalıdır:

- Isı devresini, içine buzlanma önleyici (ısıtma tertibatları için özel) iyi marka bir antifrizin, üreticinin ısıtıcının saklanmak istendiği asgari sıcaklık için gerekli gördüğü yüzde oranında ve talimatların özenle takib edilerek konması ile buzlanmaya karşı koruma.

Kombilerin yapıldıkları malzemeler etilen glikol ve propilen bazlı buzlanma karşı likitlere dayanıklıdır.

Seguir las instrucciones del suministrador del líquido relativas a la duración y a la eliminación del líquido usado.

- Proteger el circuito sanitario contra el hielo, utilizando el accesorio que se vende por separado (kit antihielo) y que está formado por una resistencia eléctrica, los cables de conexión y un termostato de control (leer atentamente las instrucciones de montaje que se encuentran en el embalaje del kit accesorio).

La protección de la caldera frente a congelación solo está asegurada si:

- la caldera está conectada correctamente al circuito de alimentación eléctrica y alimentada;
- los componentes del kit antihielo no están averiados.

Si se cumplen estas condiciones, la caldera estará protegida frente al hielo hasta una temperatura de -15 °C.

La garantía excluye daños debidos a la interrupción del suministro eléctrico o al incumplimiento de las instrucciones anteriormente indicadas.

N.B.: en caso de instalación de la caldera en un lugar donde la temperatura se ponga por debajo de 0 °C, será necesario aislar térmicamente los tubos de conexión, ya sea el sanitario que el de calentamiento.

1.4 GRUPO DE CONEXIÓN (SUMINISTRADOR DE SERIE CON LA CALDERA).

Conexión gas (Aparato categoría II_{2H3B/P}).

Nuestras calderas están fabricadas para poder funcionar con gas metano (G20) y G.L.P. La tubería de alimentación debe ser igual o superior al racor de caldera 3/4" G. Antes de efectuar la conexión de gas, limpie atentamente el interior de todos los conductos de la instalación de aducción de combustible para eliminar posibles residuos que podrían comprometer el buen funcionamiento de la caldera. Además es necesario controlar si el gas de la red es el mismo que requiere la caldera (ver la placa de datos). Si no lo fuera, hay que adaptar la caldera al nuevo tipo de gas (ver conversión de los aparatos para otro tipo de gas). También es importante controlar la presión del gas (metano o GLP) que se utilizará para alimentar la caldera, ya que una presión insuficiente puede afectar al rendimiento del generador y por lo tanto producir molestias al usuario.

Comprobar que la conexión de la llave del gas es correcta. Las dimensiones del tubo de entrada del gas deben ser conformes con las normativas vigentes, para que el quemador reciba la cantidad de gas que necesita incluso cuando el generador funciona a la máxima potencia, de forma que se mantengan las prestaciones de la caldera (ver los datos técnicos). El sistema de conexión debe ser conforme con las normas.

Calidad del gas combustible. El aparato se ha proyectado para funcionar con gas sin impurezas. Si el gas utilizado no es puro, hay que instalar filtros de entrada con el fin de restablecer la pureza del combustible.

Depósitos de almacenamiento (en caso de suministro desde depósito de GLP).

- Es posible que los depósitos de almacenamiento de GLP nuevos contengan restos de nitrógeno, un gas inerte que empobrece la mezcla y puede perjudicar el funcionamiento de la caldera.
- Debido a la composición de la mezcla de GLP, puede verificarse, durante el período de almacenamiento en los depósitos, una estratificación de los componentes de la mezcla. Esto puede causar una variación del poder calorífico de la mezcla, y por tanto la variación de las prestaciones de la caldera.

Conexión hidráulica.

Atención: antes de efectuar las conexiones de la caldera, para que no se venza la garantía del módulo de condensación, limpie bien la instalación térmica (tuberías, cuerpos calentadores, etc.) con decapantes adecuados o desincrustantes capaces de eliminar los posibles residuos que puedan afectar al funcionamiento de la caldera.

Czas trwałości i ewentualna likwidacja - dostosować się do wskazówek producenta.

- Chronić przed mrozem obwód wody użytkowej korzystając z wyposażenia dostarczanego na zamówienie (zestaw przeciw zamarzaniu) złożonego z rezystora elektrycznego, odpowiedniego okablowania i termostatu sterowania (przeczytać uważnie instrukcję montażu zawartą w opakowaniu zestawu).

Ochrona przeciw zamarznięciu kotła zapewniona jest w ten sposób tylko gdy:

- kocioł jest właściwie podłączony do obwodów zasilania elektrycznego i zasilany;
- komponenty zestawu przeciw zamarzaniu nie mają awarii.

W tych warunkach kocioł jest chroniony przed mrozem do temperatury -15°C.

Dla skuteczności gwarancji wyłączone są uszkodzenia pochodzące z przerwy w zasilaniu energii elektrycznej i braku uwzględnienia tego, co opisano powyżej.

N.B.: w przypadku zainstalowania kotła w miejscach, gdzie temperatura może być niższa niż 0°C wymagana jest izolacja rur podłączeniowych zarówno w.u. jak i c.o.

1.4 ZESPÓŁ PODŁĄCZENIA (DOSTARCZONY SERYJNIE Z KOTŁEM).

Podłączenie gazu (Urządzenie kategorii II_{2H3B/P}).

Nasze kotły zbudowane są do pracy z metanem (G20) i L.P.G. Instalacja rurowa zasilania musi być taka sama lub wyższa niż złączka kotła 3/4" G. Przed podłączeniem gazu należy dokładnie oczyścić wszystkie rury doprowadzające paliwo aby usunąć ewentualne pozostałości, które mogłyby negatywnie wpłynąć na właściwą pracę kotła. Ponadto należy skontrolować, czy rozprawdający gaz jest zgodny z tym, dla którego przeznaczony jest kocioł (patrz tabliczka danych umieszczona w kotle). Jeśli nie są zgodne, należy przeprowadzić prace na kotle w celu dostosowania go do innego rodzaju gazu (patrz przekształcenie urządzeń w przypadku zmiany gazu). Ważne jest ponadto sprawdzenie ciśnienia dynamicznego sieci (metan lub L.P.G.), które zostanie użyte do zasilania kotła, gdyż zbyt niskie, może wpłynąć na moc generatora powodując niedogodności dla użytkownika.

Upewnić się, czy podłączenie zaworu kurkowego gazu zostało przeprowadzone właściwie. Rura doprowadzająca gaz spalania musi być odpowiednio wymierzona zgodnie z obowiązującymi normami, aby zagwarantować właściwe natężenie przepływu gazu do palnika również w stanie maksymalnej mocy generatora i osiągi urządzenia (dane techniczne). System połączeń musi być zgodny z normami.

Jakość spalanego gazu. Urządzenie zostało zaprojektowane do pracy z gazem wolnym od zanieczyszczeń; w przeciwnym razie należy zamontować odpowiednie filtry przed wejściem gazu do urządzenia aby przywrócić jego czystość.

Zbiorniki magazynujące (w razie zasilania z magazynu LPG).

- Może się zdarzyć, że nowe zbiorniki magazynujące LPG mogą zawierać resztki gazu obojętnego (azotu), które zubażają mieszanke dostarczaną do urządzenia powodując jego nieprawidłowe działanie.
- Z powodu składu mieszanki LPG, w okresie magazynowania w zbiornikach może się odłożyć warstwa komponentów mieszanki. Może to spowodować osad będący w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Podłączenie hydrauliczne.

Uwaga: przed wykonaniem podłączeń kotła, aby nie utracić gwarancji na moduł kondensacyjny oczyścić dokładnie instalację cieplną (rury, elementy grzewcze, itd.) odpowiednimi środkami kwasowymi i usuwać osad będący w stanie usunąć ewentualne resztki, które mogłyby negatywnie wpłynąć na dobre funkcjonowanie kotła.

Kullanma ömrü ve olası tavsiye için üreticinin yönlendirmelerini izleyin.

- Su devresini, istek üzerine edinilebilen (buzlanmaya karşı set) bir elektrik rezistansı, ilgili kablolar ve bir kumanda termostatından oluşan bir aksesuar ile koruma (montaj için aksesuar takım paketinde yer alan kılavuzu dikkatlice okuyunuz).

Kombiyi buzlanmaya karşı koruma yalnızca bu şekilde garanti edilir:

- kombi elektrik kaynağına doğru bir şekilde bağlı ve besleniyor ise;
- buzlanmaya karşı takımın parçaları arızalı değil ise.

Bu koşullarda Kombi -15°C'ye kadar buzlanmaya karşı koruma altındadır.

Garantinin etkinliğinde önceki sayfalarda sözü edilenlere itaatsizlikten ve elektrik enerjisinin kesintiye uğramasından kaynaklanan hasarlar hariç tutulur.

Not: Kombilerin sıcaklığın 0°C'nin altına düştüğü yerlere kurulumunda gerek ısıtma gerekse su bağlantı borularının termik yalıtımı gerekir.

1.4 BAĞLAMA GRUBU (KOMBI SERİSİ İLE TAHSİS EDİLİR).

Gaz bağlantısı (II_{2H3B/P} kategori cihaz).

Kombilerimiz metan gazı (G20) ve L.P.G. ile çalıştırmak için yapılmışlardır. Beslenme borularının 3/4" G kombi bağlantılarına eşit veya daha büyük olması gerekmektedir. Gaz bağlantısı yapılmadan evvel gaz hattı ve boruları içerisinde ileride kombinin veriminin düşmesine neden olabilecek tüm kalıntıların temizlenmesi gerekmektedir. Ana hattan dağıtılan gazın kombi için öngörülen türde olduğunu kontrol etmek gerekmektedir (kombi cihazı üzerinde yer alan etikete bakınız). Farklılık olması halinde kombi üzerinde müdahale yapılarak diğer cins gaza uydurulması gerekir (gaz değişimi durumunda cihazların dönüşümüne bakınız). Ayrıca yetersiz olması halinde jeneratörün gücünü etkileyebilecek ve kullanıcuya zorluklar yaratabilecek kombinin beslenmesinde kullanılacak sebebe dinamik basıncının da (metan veya G.P.L.) kontrol edilmesi gerekir.

Gaz musluğu bağlantısının doğru yapıldığından emin olun. Yanıcı gaz sürücü borusu, jeneratör azami güç koşullarındayken dahil brülöre doğru gaz miktarını taşınması ve cihazın verimliliğini garantilemek için tam olarak yürürlükteki talimatlar bazında boyutlandırılmalıdır (teknik veriler). Bağlantı sisteminin yasal düzenlemelere uygun olması gerekmektedir.

Yanıcı gaz kalitesi. Cihaz yabancı madde ihtiva etmeyen saf yakıtla kullanılmak üzere tasarlanmıştır; aksi halde, yakıtın saf hale getirilmesinin sağlanması amacıyla cihaza gerekli filtre sistemlerinin ilave edilmesi gerekmektedir.

Stok tankı (LPG deposundan beslenme halinde).

- Yeni LPG stok tanklarının durgun gaz kalıntısı (azot) ihtiva etmesi hasil olabilir ki bu cihaza tahsis edilmiş karışımı fakirleştirerek anormal işleyişlere sebep olur.
- LPG gazının karışım kompozisyonlarına bağlı olarak tanklarda stoklanması esnasında muhtelif aşam katmanlarının oluşması söz konusu olabilir. Bu, cihaza tahsis edilen karışımın ısı kuvvetinde değişikliğe sebep olarak cihazda verim değişikliklerine sebep olur.

Hidrolik bağlantısı.

Dikkat: kombi bağlantılarını yapmadan önce buğu yoğunluk modülü üzerine garanti hakkının yitirilmemesi için termik tesisatın (boru döşemeleri, ısıtıcı gövdeler, vs.) uygun temizlik maddeleri veya kombinin iyi çalışmasını engelliyebilecek olası artıkları yok edebilecek seviyedeki kireç çözücüler ile özenli bir şekilde yıkayınız.

Para evitar depósitos, incrustaciones y corrosiones en la instalación de calefacción, deben cumplirse las prescripciones de la norma relativa al tratamiento del agua en las instalaciones térmicas para uso civil.

Las conexiones hidráulicas deben ser efectuadas de forma racional, utilizando los puntos de conexión indicados por la plantilla de la caldera. El desagüe de la válvula de seguridad de la caldera debe ser empalmado a un embudo de descarga. En caso contrario, si la válvula de descarga actuara e inundara el local, el fabricante de la caldera no será responsable de ello.

Atención: se recomienda la instalación del kit "dosificador de polifosfatos" para que el intercambiador rápido pueda seguir funcionando eficazmente, si las características del agua pueden producir incrustaciones calcáreas (el kit se recomienda especialmente y meramente a título de ejemplo no exhaustivo, cuando la dureza del agua es superior a 25 grados franceses).

Evacuación de condensado. Para la descarga del agua de condensación del equipo, conéctese a la red de alcantarillado mediante tubos idóneos que resistan los condensados ácidos, con un diámetro interno de al menos 13 mm. El sistema de conexión del equipo con la red de alcantarillado se debe realizar de manera tal que evite el congelamiento del líquido contenido en el mismo. Antes de la puesta en función del equipo, asegúrese de que el condensado se pueda evacuar de manera correcta. Se deben respetar además las normativas, las disposiciones nacionales y locales vigentes para la descarga de aguas refluentes.

Conexión eléctrica. La caldera "Victrix 26 21" cuenta en todo el aparato con un grado de protección IPX4D. La seguridad eléctrica del aparato sólo se conseguirá si se conecta el mismo a una instalación de puesta a tierra eficaz y acorde con las vigentes normas de seguridad.

Atención: Immergas S.p.A. se exime de cualquier responsabilidad por daños a personas o cosas debidos a no conectar la puesta a tierra de la caldera o al incumplimiento de las normas de referencia.

Comprobar así mismo que la instalación eléctrica sea adecuada para la potencia máxima absorbida por el aparato, que está indicada en la placa de datos situada en la caldera. Las calderas se entregan con un cable de alimentación especial, de tipo "X" sin enchufe. El cable de alimentación debe ser conectado a una red de 230V $\pm 10\%$ / 50Hz, respetando la polaridad L-N y la conexión de tierra , la red debe disponer de desconexión omnipolar con categoría de sobretensión clase III. En caso de que se deba sustituir el cable de alimentación, dirigirse a un técnico habilitado (el Servicio de Asistencia Técnica Autorizado Immergas, por ejemplo). El cable de alimentación debe pasar por donde haya sido previsto.

Si se debe sustituir el fusible de red en la tarjeta de regulación, use un fusible de 3,15 A rápido. Para la alimentación general del aparato desde la red eléctrica, no está permitido el uso de adaptadores, tomas múltiples o extensiones.

Si durante la conexión no se respetan las polaridades L-N, la caldera no detecta la presencia de la llama, se bloquea y no se enciende.

Atención: incluso en el caso en el que se respete la polaridad L-N, si el neutro tiene una tensión residual temporal superior a los 30 V, la caldera podría funcionar igualmente (pero solo por un tiempo). Mida la tensión con instrumentos adecuados, sin confiarse del destornillador detector de tensión.

Aby uniknąć osadów wapiennych lub korozji w instalacji ogrzewania, muszą zostać przestrzegane zalecenia zawarte w normie, dotyczącej postępowania z wodą w instalacjach ciepłych do użytku cywilnego.

Podłączenia hydrauliczne muszą zostać wykonane w sposób racjonalny wykorzystując zaczepy na wzorniku kotła. Spust zaworu bezpieczeństwa kotła musi zostać podłączony do lejka spustowego. W przeciwnym razie, jeśli zawór spustowy musiałby ingerować zalewając pomieszczenie, producent kotła nie będzie za to odpowiedzialny.

Uwaga: aby zachować trwałość i cechy wydajności wymiennika w.u. zalecana jest instalacja zestawu "dozownik polifosforanów" w obecności wody, której cechy mogą spowodować powstawanie osadów wapiennych (a szczególnie, informacyjnie a nie wyzerpująco, zestaw zalecany jest gdy twardość wody jest wyższa niż 25 stopni w skali francuskiej).

Odprowadzenie kondensatu. Dla odprowadzenia skraplającej się wody, wyprodukowanej przez urządzenie, należy podłączyć się do sieci ściekowej przy pomocy rur odpornych na skropliny kwaśne, o $\varnothing$ wewnętrznym przynajmniej 13 mm. Instalacja połączenia urządzenia z siecią ściekową musi zostać wykonana tak, aby uniknąć zamaznięcia płynu w nim zawartego. Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, że kondensat może zostać odprowadzony we właściwy sposób. Należy ponadto zastosować się do obowiązujących norm i wytycznych krajowych i lokalnych dotyczących odprowadzanie wód odpływowych.

Podłączenie elektryczne. Kocioł "Victrix 26 21" posiada dla całego urządzenia stopień ochrony IPX4D. Bezpieczeństwo elektryczne urządzenia jest zapewnione tylko, gdy jest ono idealnie podłączone do dobrze funkcjonującego uziemienia, przeprowadzonego jak przewidziano w obowiązujących normach bezpieczeństwa.

Uwaga: Immergas S.p.A. uchyła się od odpowiedzialności za obrażenia na osobach lub szkody na rzeczach spowodowanych brakiem uziemienia kotła i nieprzestrzeganiem odpowiednich norm.

Sprawdzić ponadto, czy instalacja elektryczna jest odpowiednia dla maksymalnej mocy wchłoniętej przez urządzenie, wskazanej na tabliczce umieszczonej na kotle. Kotły są wyposażone w specjalny przewód zasilania rodzaju "X" pozbawiony wtyczki. Przewód zasilania musi zostać podłączony do sieci 230V $\pm 10\%$ / 50Hz uwzględniając biegunowość L-N (faza-zero) i podłączenie do uziemienia , na takiej sieci musi istnieć wyłącznik wielobiegunowy o kategorii nadmiernego napięcia klasy III. W razie wymiany przewodu zasilania zwrócić się do wykwalifikowanego technika (na przykład z Autoryzowanego Serwisu Technicznego Immergas). Przewód zasilania musi przestrzegać opisanego traktu.

W razie konieczności wymiany bezpiecznika sieci na karcie regulacyjnej, skorzystać z bezpiecznika szybkiego 3,15 A. Dla zasilania ogólnego urządzenia z sieci elektrycznej, zabronione jest korzystanie z przejściówek, gniazdek zbiorczych i przedłużaczy. Jeśli podczas podłączania nie uwzględni się biegunowości L-N, kocioł nie odbiera obecności płomienia i zaczyna blokadę braku zapłonu.

Uwaga: również w przypadku braku uwzględnienia biegunowości L-N, jeśli na zero znajduje się chwilowe napięcie resztkowe wyższe od 30V, kocioł mógłby nie działać (lecz tylko chwilowo). Przeprowadzić pomiary napięcia przy pomocy odpowiednich przyrządów bez zdawania się na śrubokręt z neonówką.

Kombi tesisatının içinde birikinti, kireçlenme ve çürümeleri engellemek amacı ile, sivil kullanım termik tesisatlarının içindeki su işlemleri ile ilgili talimatın içerdiği kurallara itaat edilmesi gerekir.

Hidrolik bağlantılar, kombinin şablonu üzerindeki askılar kullanılarak mantıklı bir şekilde izlenmelidir. Kombin güvenli valfi tahliyesi bir tahliye hunisine bağlı olmalıdır. Aksi takdirde tahliye valfi, su taşkınına sebep olursa, kombi üreticisi sorumlu olmayacaktır.

Dikkat: kullanma suyu değiştiricinin kullanma ömrünü ve verimlilik özelliklerini muhafaza etmesi için suda mevcut olan ve kireç katman çıkıntılarını sebebiyet verebilecek polifosfatların dozajını ayarlayan bir takım yerleştirilmesi tavsiye edilir (özel durumda ve örnek değerleri kaybetmezsiniz, takimin kullanılması su sertliği 25 fransız derecesini aştığında tavsiye edilir).

Buğu yoğunluk tahliyesi. Cihaz tarafından üretilen buğu yoğunluk suyu tahliyesi için, içinde en azından 13mm'lik $\varnothing$ olan ve asitlik buğuya dayanıklı borular aracılığı ile atık su şebekesine bağlanmak gerekir. Cihazın atık su şebekesi ile bağlantısı bağlantı tesisatının içerdiği sıvının donmasını engelleyecek şekilde yapılmalıdır. Cihazı çalıştırmadan önce buğu yoğunluğunun doğru şekilde tahliye edilebilmiş olduğundan emin olunmalıdır. Ayrıca, atık suların tahliyesinde yürürlükteki talimatnameye, ulusal ve yerel düzenlemelere dikkat etmek gerekir.

Elektrik bağlantısı. "Victrix 26 21" kombi tüm cihaz için bir IPX4D koruma seviyesine sahiptir. Cihazın elektrik güvenliği yalnızca yürürlükteki güvenlik talimatlarının ön gördüğünce izlenen etkili bir topraklama tesisatına tamamen bağlı ise gerçekleşir.

Dikkat: Immergas A. Şti., kombinin topraklama bağlantısı eksikliği ve bahsedilen talimatlara itaatsizlikten doğan şahıs ve nesnelerin hasarları ile alakalı olabilecek her türlü sorumluluğu reddeder.

Ayrıca, elektrik tesisatının, kombi üzerinde bulunan plakada belirtilen cihaz tarafından absorbe edilebilir azami kuvvete uygun olduğunu kontrol edin. Kombiler, "X" tipi prizsiz özel güç kaynağı kabloları ile tamamlanmıştır. Giriş kablolarının, L - N kutuplarına ve toprak hat bağlantısına riayet edilerek 230V $\pm 10\%$ / 50Hz bir tesisata bağlanması gerekmektedir olup , söz konusu tesisat hattı üzerinde III sınıf olarak adlandırılan çift kutuplu bir şalter yer almalıdır. Kabloların değiştirilmesi durumunda uzmanlaşmış bir teknisyene müracaat ediniz (mesela Immergas Teknik Hizmet Servisi). Güç kaynağı kablolarının belirtilmiş güzergahı takip etmesi gerekmektedir.

Ayarlama elektronik kartı üzerindeki şebeke sigortasının değiştirilmesi gerektiğinde, 3,15A hızlı tip bir sigorta kullanınız. Cihazın genel elektrik şebekesinden beslenmesi için adaptör, çoklu prizler ve uzatma kablolarının kullanılmasına izin verilmez.

Bağlama sırasında L-N kutuplarına riayet edilmese kombi, alev mevcudiyeti ve ateşleme eksikliği engeli saptayamaz.

Dikkat: eğer L-N kutuplarına riayet edilmediği takdirde, eğer nötr üzerinde 30V'dan fazla geçici gerilim birikimi varsa, kombi aynen çalışabilir (fakat sadece geçici olarak). Gerilim ölçümlemleri kontrol kalemine güvenmeden, uygun aletler ile yapın.

1.5 MANDOS REMOTOS Y CRONOTERMOSTATOS DE AMBIENTE (OPCIONAL).

La caldera está preparada para la aplicación de cronotermostatos de ambiente o de mandos remotos que son entregados como kit opcional. Todos los cronotermostatos Immergas pueden ser conectados solamente con 2 cables. Lea atentamente las instrucciones para el montaje y el uso incluidas en el kit de accesorios.

- Cronotermostato digital On/Off (Fig. 1-6). El cronotermostato permite:
 - programar dos valores de temperatura ambiente: uno para el día (temperatura confort) y uno para la noche (temperatura reducida);
 - configurar hasta cuatro programas semanales diferentes de encendido y apagado;
 - seleccionar el estado de funcionamiento deseado entre las diferentes posibilidades:
- funcionamiento permanente con temp. confort.
- funcionamiento permanente con temp. reducida.
- funcionamiento permanente con temp. antihielo regulable.

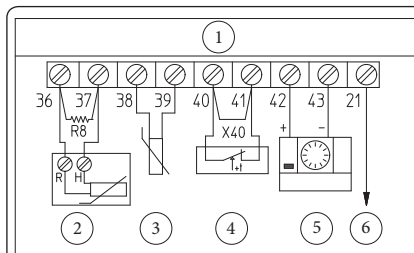
El cronotermostato está alimentado por 2 pilas de 1,5V tipo LR 6 alcalinas;

- Dispositivo Mando Amigo Remoto (Fig. 1-7) con funcionamiento de cronotermostato climático. El panel de Mando Amigo Remoto permite al usuario controlar de manera fácilmente accesible, además de las funciones mencionadas anteriormente, las informaciones importantes acerca del funcionamiento del aparato y de la instalación térmica, con posibilidad de modificar fácilmente los parámetros previamente programados quedándose en el lugar en el que el aparato ha sido instalado. El panel de Mando Amigo Remoto está provisto de dispositivo de auto-diagnóstico que permite visualizar en la pantalla las anomalías de funcionamiento de la caldera. El cronotermostato climático instalado en el panel remoto permite regular la temperatura de ida de la instalación, en función de la exigencia real del ambiente a calentar, para obtener, con precisión, el valor de temperatura ambiente deseado y por tanto un ahorro evidente en el costo de gestión. Permite además la visualización de la temperatura ambiente y de la temperatura externa efectiva (si está presente la sonda externa). El cronotermostato es alimentado directamente por la caldera mediante los 2 mismos cables que transmiten datos entre la caldera y el cronotermostato.

Importante: para instalaciones divididas en zonas, mediante el kit correspondiente, se debe usar el CAR excluyendo su función de termoregulación climática, o sea, configurándolo en modalidad On/Off.

Leyenda (Fig. 1-5):

- 1 - Conexiones eléctricas de bajísima tensión de seguridad de opcionales exteriores
- 2 - Unidad acumulador (solo Plus)
- 3 - Sonda externa
- 4 - Termostato ambiente
- 5 - CAR
- 6 - Tarjeta de zonas



1-5

1.5 STEROWANIE ZDALNE I TERMOSTATY CZASOWE OTOCZENIA (OPCJA).

Kocioł przygotowany jest do zastosowania termostatów zegarowych otoczenia lub zdalnego sterowania, dostępnych jako zestaw - opcja.

Wszystkie termostaty czasowe Immergas podłączane są tylko przy pomocy dwóch przewodów. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji dotyczących montażu i eksploatacji zawartych w dodatkowym zestawie.

- Cyfrowy termostat czasowy On/Off (Wł/Wył) (Rys. 1-6). Termostat czasowy pozwala na:
 - ustawienie dwóch wartości temperatury otoczenia: jednej na dzień (temperatura komfort) i jednej na noc (temperatura zredukowana);
 - ustawienie do czterech różnych programów tygodniowych włączeń i wyłączeń;
 - wybranie pożądanego stanu pracy spośród różnych możliwych pozycji:
- funkcjonowanie stałe w temperaturze komfort.
- funkcjonowanie stałe w temperaturze zredukowanej.
- funkcjonowanie stałe w regulowanej temperaturze mrozochronnej.

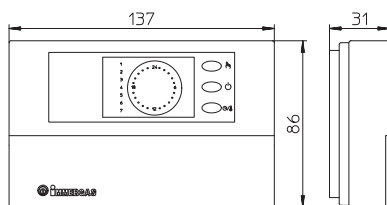
Termostat czasowy zasilany jest 2 bateriami alkalicznymi 1,5V rodzaju LR 6;

- Urządzenie Komando Amico Remoto (CAR) (Rys. 1-7) (Zdalne Sterowanie Przyjaciół - ZSP) z pracą klimatycznego termostatu czasowego. Panel CAR pozwoli użytkownikowi, poza funkcjami opisanymi w poprzednim punkcie, na kontrolę, a przede wszystkim na posiadanie w zasięgu ręki, wszystkich ważnych informacji dotyczących pracy urządzenia i instalacji cieplnej z możliwością ingerencji w wygodny sposób w wcześniej ustawione parametry, bez konieczności przemieszczania się do miejsca, gdzie zainstalowane jest urządzenie. Panel Zdalnego Sterowania Przyjaciół wyposażony jest w funkcję samokontroli w celu przedstawienia na wyświetlaczu ewentualnych nieprawidłowości w pracy kotła. Klimatyczny termostat czasowy wbudowany w zdalny panel zezwala na dostosowanie temperatury wyjściowej instalacji do faktycznych potrzeb pomieszczenia do ogrzania, tak, aby otrzymać pożądaną wartość temperatury otoczenia z ekstremalną dokładnością i w konsekwencji z wyraźną oszczędnością kosztów eksploatacji. Zezwala ponadto na przedstawienie temperatury otoczenia i faktycznej temperatury zewnętrznej (jeśli obecna jest sonda zewnętrzna). Termostat czasowy zasilany jest bezpośrednio z kotła przy pomocy tych samych przewodów, które służą do transmisji danych między kotłem i termostatem czasowym.

Ważne: w przypadku, gdy instalacja podzielona jest na strefy z użyciem odpowiedniego zestawu, należy korzystać z CAR wyłączając funkcję termoregulacji klimatycznej, czyli ustawiając go w trybie On/Off (Wł/Wył).

Opis (Rys. 1-5):

- 1 - Połączenia elektryczne bardzo niskiego napięcia bezpieczeństwa do opcji zewnętrznych
- 2 - Jednostka grzewcza (tylko Plus)
- 3 - Sonda zewnętrzna
- 4 - Termostat otoczenia
- 5 - CAR
- 6 - Karta stref



1-6

1.5 UZAKTAN KUMANDALAR VE ODA KRONOTERMOSTATLARI (OPSIYONEL).

Kombi, opsiyonel takımlar olarak sunulan kronotermostatlar ve uzaktan kumandaların montajına elverişlidir.

Tüm Immergas kronotermostatlar 2 tek tel ile bağlanabilirler. Aksesuar setinde yer alan kullanım ve montaj talimatlarını dikkatlice okuyunuz.

- Dijital kronotermostat On/Off (Şek. 1-6). Kronometrik termostat aşağıda belirtilen işlemlerin yapılabilmesine olanak sağlar:
 - iki ortam ısı değeri ayarlama: biri gündüz (confort ısı) ve biri gece (düşük ısı);
 - dört farklı haftalık açma ve kapama programı ayarlama;
 - bir çok olası seçenek arasından arzu edilen fonksiyonu seçme:
- comfort ısısında sürekli çalışma.
- düşük ısıda sürekli çalışma.
- ayarlanabilir buzlanma önleyici ısıda sürekli çalışma.

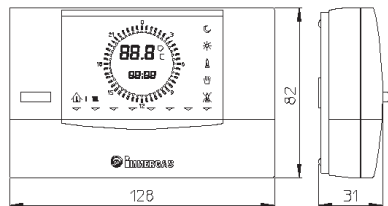
Kronotermostat 2 adet 1,5 V, LR6 tipi alkalın pil ile beslenir;

- İklimsel kronotermostat işlevi ile Dijital Uzaktan Kumanda aleti (Şek. 1-7). Kronotermostat panelleri kullanıcıya, önceki noktada resmedilen işlemlerin yanı sıra, cihazın monte edildiği yere gitmeye gerek kalmadan ve hepsinden önemlisi el altından cihazın ve termik tesisatın işlevleri ile ilgili bilgileri kontrol altında tutmak ve daha önce ayarlanmış göstergelere rahatça müdahale edebilme olanağı verirler. Ayrıca Dijital Uzaktan Kumanda paneli, kombide oluşabilecek muhtemel arıza hallerinin göstergede görüntülenebilmesine olanak sağlayan bir oto-teşhis sistemi ile donatılmıştır. Uzak panel üzerine yerleştirilmiş sıcaklık kronotermostatu, tesisatın gönderme ısısını ısıtılacak ortamın gerçek ihtiyacına göre ayarlamaya izin vererek arzu edilen ortam sıcaklık değerini en yüksek hassasiyet ile elde eder ve böylelikle olası işletme masraflarından tasarruf sağlar. Ayrıca oda sıcaklığı ve dış efektif sıcaklığının gösterilmesine olanak verir (eğer dış sonda mevcutsa). Kronotermostat, kombi ile kronotermostat arasında veri aktarımı sağlayan 2 kablo ile direkt olarak kombiden beslenir.

Önemli: tesisat uygun CAR kiti aracılığı ile bölgelere ayrılmış ise iklimsel termo-ayarlama işlevi hariç tutularak veya On/Off moduna getirilerek kullanılmalıdır.

Açıklamalar (Şek. 1-5):

- 1 - Hariç opsiyonellerin düşük güvenlik geriliminde elektrik bağlantıları
- 2 - Kazan ünitesi (yalnız Plus)
- 3 - Dış sonda
- 4 - Oda termostadı
- 5 - CAR
- 6 - Bölgeler elektronik kartı



1-7

Conexión eléctrica CAR o cronotermostato On/Off (Opcional). *Las operaciones indicadas a continuación deben ser efectuadas después de haberle quitado la tensión al aparato.* El eventual cronotermostato de ambiente On/Off debe ser conectado a los bornes 40 y 41, eliminando el puente X40 (Fig. 3-2). Comprobar que el contacto del termostato On/Off sea del tipo "limpio", es decir independiente de la tensión de la red. En caso contrario, la tarjeta electrónica de regulación se dañaría. El posible CAR se debe conectar mediante los bornes IN+ e IN- a los bornes 42 y 43, en la tarjeta electrónica (en la caldera), eliminando el puente X40 y respetando la polaridad, (Fig. 3-2). La conexión con polaridad errónea, aunque no daña el CAR, no permite su funcionamiento. Es posible conectar solo un mando remoto a la caldera. La misma solo funciona con los parámetros configurados en el Mando Amigo Remoto, si el selector general de caldera está posicionado en sanitario/Mando Amigo Remoto ().

Importante: Si se utiliza el Mando Amigo Remoto, es obligatorio instalar dos líneas separadas en conformidad con las normas vigentes acerca de las instalaciones eléctricas. Ninguna tubería unida a la caldera debe servir de toma de tierra de la instalación eléctrica o telefónica. Comprobar este aspecto antes de conectar eléctricamente la caldera.

Importante: si se conecta el Termostato ambiente o el CAR, se debe eliminar el puente X40. El puente X40 no está presente en los modelos que usan el CAR de serie. Si se conecta la Unidad Acumulador (Fig. 1-5), se debe eliminar la resistencia R8 (presente solo en las versiones Plus).

Instalación con sistema que funciona a baja temperatura directa. La caldera puede alimentar directamente una instalación de baja temperatura actuando sobre el puente (8 Fig. 3-4) y configurando el rango de regulación de la temperatura de ida de 50÷25 °C (apdo. 3.17). En esta situación se debe instalar en serie a la alimentación de la caldera, una seguridad constituida por un termostato con temperatura límite de 60 °C. El termostato se debe posicionar en el tubo de ida de la instalación, a una distancia de al menos 2 metros de la caldera.

Leyenda (Fig. 1-9):

- (1) - Posición de la regulación de la temperatura de calentamiento para el usuario.
- (2) - Entre paréntesis el valor de la temperatura con rango 25°/50 °C

TM = Temperatura de ida °C.

TE = Temperatura externa °C.

Połączenie elektryczne CAR lub termostat czasowy On/Off (Opcja). *Czynności opisane poniżej muszą zostać przeprowadzone po odcięciu napięcia od urządzenia.* Ewentualny termostat czasowy otoczenia On/Off podłącza się do zacisków 40 i 41 usuwając mostek X40 (Rys. 3-2). Upewnić się, że styk termostatu On/Off jest rodzaju "czystego" tzn., niezależny od napięcia sieci, w przeciwnym razie karta elektroniczna regulacji uległaby uszkodzeniu. Ewentualny CAR musi zostać podłączony przy pomocy zacisków IN+ i IN- do zacisków 42 i 43 na karcie elektronicznej (w kotłach), usuwając mostek X40 i uwzględniając biegunowość, (Rys. 3-2). Podłączenie z błędną biegunowością, nawet jeśli nie uszkodzi CAR, nie dopuści do jego funkcjonowania. Do kotła można podłączyć tylko jedno zdalne sterowanie. Kocioł funkcjonuje z parametrami ustawionymi na Zdalnym Sterowaniu Przyjaciół tylko, gdy wyłącznik ogólny kotła ustawiony jest na w.u./CAR ().

Ważne: W razie korzystania ze Zdalnego Sterowania Przyjaciół należy przygotować dwie osobne linie według obowiązujących norm dotyczących instalacji elektrycznych. Instalacja rurowa kotła nigdy nie może zostać wykorzystana jako uziemienie instalacji elektrycznej lub telefonicznej. Upewnić się więc, że tak nie jest, jeszcze przed podłączeniem elektrycznym kotła.

Ważne: mostek X40 musi zostać usunięty w razie zainstalowania Termostatu otoczenia lub CAR. Modele kotła, które korzystają z seryjnych CAR nie dysponują mostkiem X40. Opornik R8 (obecny tylko na wersjach Plus) musi zostać usunięty w razie podłączenia do Jednostki Grzewczej (Rys. 1-5).

Montaż z instalacją funkcjonującą o niskiej temperaturze bezpośredniej. Kocioł może bezpośrednio zasilac instalację o niskiej temperaturze wpływając na mostek (8 Rys. 3-4) i ustawiając zakres regulacji temperatury wyjściowej od 50÷25°C (Parag. 3.17). W takiej sytuacji wskazane jest wprowadzenie w serię do zasilania kotła, zabezpieczenie złożone z termostatu o maksymalnej temperaturze 60°C. Termostat musi być umieszczony na rurze wyjściowej instalacji w odległości przynajmniej 2 metrów od kotła.

Opis (Rys. 1-9):

- (1) - Pozycja regulacji użytkownika temperatury c.o.
- (2) - W nawiasach wartość temperatury z zakresem 25°/50°C

TM = Temperatura wyjściowa °C.

TE = Temperatura zewnętrzna °C.

CAR elektrik bağlantısı veya kronotermostat On/Off (Opsiyonel). *Müteakip operasyonlar cihazın gerilimi kesildikten sonra gerçekleştirilmelidir.* Olası ortam kronotermostatu On/Off bağlantısı 40 ve 41 numaralı kablo kenetleri ve X40 köprüsü iptal edilerek yapılmalıdır (Şek. 3-2). On/Off termostat kablo kenetinin "temiz" tipte olmasına yani şebeke geriliminden bağımsız olmasına dikkat ediniz, aksi halde elektronik ayar kartı hasar görebilir. Muhtemel CAR, IN+ ve IN- slotlarının 42 ve 43 slotlara bağlanması ile ve elektronik kartta yer alan X40 köprüsünün iptali suretiyle ve kutuplara riayet edilerek yapılır (Şek. 3-2). Hatalı bir kutup bağlantısı halinde CARa zarar gelmemesi için çalışmaya izin verilmez. Kombiye yalnız bir uzaktan kumanda bağlamak mümkündür, kombi Amico Uzaktan Kumanda üzerinde programlanan parametreler ile, yalnız kombinin genel selektörü kullanım/Amico Uzaktan Kumanda üzerine pozisyonlandırıldıysa, çalışır ().

Önemli: Dijital Uzaktan Kumanda kullanılması halinde elektrik tesisatları konusundaki yürürlükte bulunan yasal düzenlemeler gereğince iki ayrı hat bulundurulması zorunluluğu mevcuttur. Kombinın hiçbir boru veya hut da hortumunun elektrik veya hut da telefon toprak hattı olarak kullanılmasına müsaade edilmez. Bundan kombinin elektrik bağlantıları yapılmadan önce emin olunmalıdır.

Önemli: X40 köprüsü, şayet oda termostatu veya CAR bağlanmış ise devre dışı bırakılmalıdır. CAR kullanan kombi model serilerinde X40 köprüsü mevcut değildir. R8 rezistansı (yalnız Plus versiyonu üzerinde mevcuttur), şayet Kazan Ünitesi bağlanmış ise devre dışı bırakılmalıdır.

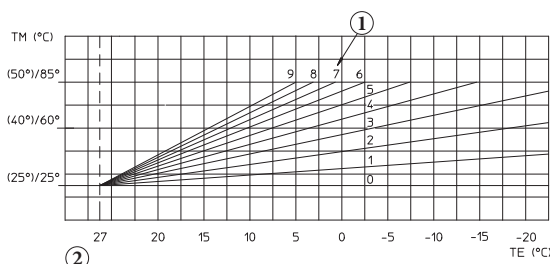
Düşük direkt ısıda çalışan tesisatın düzenlemesi. Kombi, köprü üzerine (8 Şek. 3-4) etki ederek ve gönderme ısı ayar seviyesini 50÷25°C'ne getirerek doğrudan düşük ısıda bir tesisatı besleyebilir (parag. 3.17). Bu gibi durumlarda besleme ve kombi serilerine 60°C sıcaklık limitli bir termostattan oluşan bir güvenlik girilmesi şarttır. Termostat, tesisat tahliye borusunun üzerine kombiden en az 2 metre mesafede yerleştirilmelidir.

Açıklamalar (Şek. 1-9):

- (1) - Kullanıcı kalorifer ısı ayar pozisyonu.
- (2) - Parantez içinde 25°/50°C seviyesinde ısı değeri

TM = Gönderme ısısı °C.

TE = Dış ısı °C.



Elektrické připojení dálkového ovladače CAR nebo časového termostatu Zap/Vyp (volitelně). Níže uvedené operace se provádějí po odpojení zařízení od elektrické sítě. Případný pokojový časový termostat Zap/Vyp se případně připojí ke svorkám 40 a 41 po odstranění přemostění X40 (Obr. 3-2). Ujistěte se, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, tedy nezávislý na síťovém napětí. V opačném případě by se poškodila elektronická regulační karta. Dálkový ovladač CAR je případně nutné připojit pomocí svorek IN+ a IN- ke svorkám 42 a 43 po odstranění přemostění X40 na elektronické desce (v kotli), přičemž je třeba respektovat polaritu (Obr. 3-2). Ačkoliv připojení s nesprávnou polaritou ovladač CAR nepoškodí, ale ten nebude fungovat. Ke kotli je možné připojit pouze jeden dálkový ovladač. Kotel pracuje s parametry nastaveními na dálkovém ovladači Comando Amico Remoto pouze pokud je hlavní volič kotle v poloze pro ohřev užitkové vody/dálkové ovládání ().

Důležité: v případě použití dálkového ovládání Comando Amico Remoto je uživatel povinen zajistit dvě oddělená vedení podle platných norem vztahujících se na elektrická zařízení. Veškerá potrubí nesmí být nikdy použita jako uzemnění elektrického nebo telefonického zařízení. Ujistěte se, aby k tomu nedošlo před elektrickým zapojením kotle.

Důležité: V případě zapojení pokojového termostatu nebo dálkového ovladače CAR musí být můstek X40 odstraněn. Na modelech kotlů využívajících sériové dálkové ovládání CAR se přemostění X40 nenachází. Odpor R8, který se nachází u verze Plus) je nutné odstranit v případě zapojení jednotky ohřevu (Obr. 1-5).

Instalace v případě zařízení pracujícího při nízké přímé teplotě. Kotel může zásobovat přímo nízkoteplotní systém po zásahu do přemostění (8 Obr. 3-4) a nastavení regulačního teplotního rozsahu na náběhu od 50÷25°C (odst. 3.17). V takovém případě je vhodné zařadit ke kotli sériově pojistku tvořenou termostatem s limitní teplotou 60°C. Termostat musí být umístěn na výstupním potrubí zařízení ve vzdálenosti alespoň 2 metry od kotle.

Legenda (Obr. 1-9):

- (1) - Poloha regulace uživatelské teploty vytápění.
- (2) - V uvozovkách hodnota teploty s rozsahem 25°/50°C

TM = Náběhová teplota °C.
TE = Venkovní teplota °C.

Električna povezava daljinskega upravljalnika CAR ali kronotermostata On/Off (opcija). Spodaj opisane postopke izvedite po izklopu napetosti aparata. Morebitni sobni kronotermostat On/Off je treba povezati s sponkami 40 in 41 ter pri tem odstraniti mostiček X40 (sl. 3-2). Prepričajte se, da je kontakt termostata On/Off "čist", to je neodvisen od omrežne napetosti, saj bi sicer prišlo do poškodbe elektronske regulacijske kartice. Morebitni daljinski upravljalnik CAR je treba prek sponk IN+ in IN- povezati s sponkami 42 in 43 na elektronski kartici (v kotlu) ter pri tem odpraviti mostiček X40, ob upoštevanju polaritete (sl. 2-3). Povezava z napačno polariteto sicer ne poškoduje daljinskega upravljalnika CAR, toda zavira njegovo delovanje. Na kotel je mogoče povezati en sam daljinski upravljalnik. Kotel deluje s parametri, nastavljenimi na daljinskem upravljalniku CAR, le, če je glavno stikalo na kotlu nastavljeno na sanitarno vodo/daljinski upravljalnik CAR ().

Pomembno: V primeru uporabe daljinskega upravljalnika CAR je treba nujno pripraviti dva ločena voda, skladno s predpisi, ki veljajo na področju električnih napeljav. Neboeden od cevovodov kotla ne sme nikoli služiti za ozemljitev električne ali telefonske napeljave. Zato se pred električno povezavo kotla prepričajte, da temu ni tako.

Pomembno: v primeru povezave sobnega termostata ali daljinskega upravljalnika CAR je treba mostiček X40 odstraniti. Modeli kotlov, ki se poslužujejo serijskega daljinskega upravljalnika CAR, mostička X40 nimajo. Pri povezavi grelna enota (sl. 1-5) je treba upor R8 (prisoten samo pri različicah Plus) odstraniti.

Namestitev z neposredno nizkotemperaturno napeljavo. Kotel lahko s pomočjo mostička (8 sl. 3-4) in z nastavitvijo razpona za regulacijo dovodne temperature na 50÷25°C pripravite za neposredno napajanje nizkotemperaturne napeljave (odst. 3.17). V tem primeru je priporočljivo serijsko vstaviti na napajanje in na kotel zaščito v obliki termostata z mejno temperaturo 60°C. Termostat je treba namestiti na dovodno cev napeljave, na razdaljo vsaj 2 metrov od kotla.

Legenda (sl. 1-9):

- (1) - Položaj uporabniške regulacije ogrevalne temperature.
- (2) - Med oklepaji temperatura v razponu med 25°/50°C

TM = Temperatura dovoda °C
TE = Zunanja temperatura °C.

Amico Távvezérlő, vagy Ki/Be kapcsolható szoba termosztát elektromos csatlakoztatása (opcio). Az alábbiakban leírt műveletek elvégzése előtt a készüléket áramtalanítani kell. Az esetleges Ki/Be kapcsolós szoba termosztátot a 40-es és 41-es sorkapocsra kell bekötni, az X40-es átkötés megszüntetésével (3-2. ábra). Meg kell bizonyosodni róla, hogy a Ki/Be kapcsolós termosztát érintkezése "terhelésmentes", vagyis hálózati feszültségtől független legyen, ellenkező esetben károsodik az elektronikus szabályozó kártya. Az esetleges Amico távvezérlő egységet az IN+ és IN sorkapcsok segítségével a kazánban található elektronikus kártya 42-es és 43-as sorkapcsára kell bekötni az X40-es átkötés megszüntetésével, a polaritások figyelembevételével (3-2. ábra). A fázis- nulla felcserélése nem károsítja az Amico távvezérlő egységet, de nem teszi lehetővé a működését. Csak egy távvezérlő egységet lehet a kazánra csatlakoztatni ().

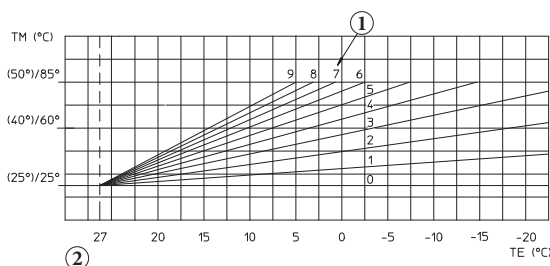
Fontos! Amico Távvezérlő egység alkalmazása esetén az elektromos hálózatokra vonatkozó hatályos előírások értelmében kötelező két különálló áramkört létesíteni. A kazán csöveit soha nem szabad elektromos vagy telefonvezeték földelésére használni és e tilalom betartását a kazán elektromos bekötése előtt ellenőrizni is kell.

Fontos! X40 áthidalást ki kell iktatni, amennyiben beköti a környezeti szobatermosztátot, vagy a CAR-t. Azokon a kazánokon, amelyeken gyári beszerelésű CAR-t használnak, az X40 áthidalás nincs jelen. Amennyiben forraló egységet (1-5. ábra) használnak, az R8 ellenállást (kizárólag a Plus verziókon van jelen) ki kell iktatni.

Beszerelés a közvetlenül, alacsony hőmérséklettel működő berendezéssel. A kazán közvetlenül láthat el egy alacsony hőmérsékletű berendezést az áthidalás kezelése által (8, 3-4. ábra) és 50÷25°C legyen a szállító hőmérséklet szabályozási sávja (3.17. bekezd.). Ebben az esetben gyárilag be kell szerelni az ellátáshoz és a kazánba egy olyan biztonsági egységet, amely legtöbb 60°C-os hőmérséklettel rendelkező termosztátból áll. A termosztátot a berendezés szállító csövére kell felszerelni, legalább 2 méter távolságra a kazántól.

Jelmagyarázat (1-9. ábra):

- (1) - Felhasználói, fűtési hőmérséklet szabályozás elhelyezkedése.
 - (2) - Zárójelben 25°/50°C skálán levő, hőmérsékleti érték
- TM = Szállító hőmérséklet °C.
TE = Külső hőmérséklet °C.



1.6 Sonda externa (opcional).

La caldera está preparada para la aplicación de la sonda externa (Fig. 1-8) que está disponible como kit opcional.

La sonda se puede conectar directamente a la instalación eléctrica de la caldera y permite disminuir automáticamente la temperatura máxima de ida a la instalación, con el aumento de la temperatura externa, para regular así el calor suministrado a la instalación, en función de la variación de la temperatura externa. La sonda externa actúa siempre cuando está conectada, independientemente de la presencia o del tipo de cronotermostato ambiente usado, y puede trabajar en combinación con ambos cronotermostatos Immergas. La correlación entre la temperatura de ida de la instalación y la temperatura externa, está determinada por la posición del selector ubicado en el panel de control de la caldera, según las curvas representadas en el diagrama (Fig. 1-9). La sonda externa se debe conectar a los bornes 38 y 39 de la tarjeta electrónica de la caldera (Fig. 3-2).

1.7 SISTEMAS DE TOMA DE AIRE Y DE EVACUACIÓN DE HUMOS IMMERGAS.

Immergas suministra, por separado de las calderas, distintas soluciones para la instalación de terminales de aspiración de aire y de descarga de humos sin los que la caldera no puede funcionar.

Atención: la caldera se debe instalar solo en conjunto con un dispositivo de aspiración de aire y evacuación de humos plástico visible, original de Immergas "Serie Verde". Estas piezas se identifican por una marca distintiva que contiene la nota: "solo para calderas de condensación". Los tipos de terminales puestos a disposición por Immergas son:

- Factores de Resistencia y longitudes equivalentes. Cada componente de toma de aire/evacuación de humos tiene un *Factor de Resistencia* determinado por pruebas experimentales que recoge la tabla siguiente. El Factor de resistencia de cada componente es independiente del tipo de caldera en la que se monte y es una magnitud adimensional. Depende, en cambio, de la temperatura de los fluidos que pasan dentro del conducto y, por lo tanto, varía en función de si son empleados en la aspiración de aire o en la salida de humos. Cada componente tiene asociada una resistencia que corresponde a una determinada longitud en metros de tubo del mismo diámetro, llamada *longitud equivalente*, que se obtiene a partir de la relación entre los Factores de resistencia. *Todas las calderas tienen un Factor de Resistencia máximo determinado por pruebas experimentales equivalente a 100.* El Factor de Resistencia máximo admitido corresponde a la resistencia determinada con la longitud máxima admitida de tubos con cada tipología de Kit Terminal. El conjunto de esta información permite efectuar cálculos para el planteo de distintas soluciones de toma de aire/evacuación de humos.

1.6 Sonda zewnętrzna (opcja).

Kocioł przystosowany jest do użycia sondy zewnętrznej (Rys. 1-8), dostępnej jako zestaw-opcja. Sonda ta może być podłączona bezpośrednio do instalacji elektrycznej kotła i pozwala na automatyczne obniżenie maksymalnej temperatury wyjściowej w chwili, gdy wzrasta temperatura zewnętrzna; pozwoli to na dostosowanie ciepła dostarczanego do instalacji w zależności od zmian temperatury zewnętrznej. Sonda zewnętrzna reaguje zawsze, gdy podłączona, niezależnie od obecności i rodzaju używanego termostatu czasowego otoczenia i może pracować z obydwojema rodzajami termostatów czasowych Immergas. Zależność między temperaturą wyjściową instalacji i temperaturą zewnętrzną jest określona przez pozycję przełącznika obecnego na tablicy sterowania na kotle, według krzywych przedstawionych na wykresie (Rys.1-9). Podłączenie elektryczne sondy zewnętrznej musi odbyć się na zaciskach 38 i 39 na karcie elektronicznej kotła (Rys. 3-2).

1.7 SYSTEMY DYMNE IMMERGAS.

Firma Immergas, oddzielnie od kotłów dostarcza różne rozwiązania do instalowania końcówek zasysania powietrza i odprowadzania spalin, bez których nie może funkcjonować.

Uwaga: kocioł musi zostać zainstalowany wyłącznie z urządzeniem zasysania powietrza i odprowadzania spalin na widoku z oryginalnego materiału plastikowego Immergas "Seria Zielona". Taki system dymny rozpoznawalny jest przez odpowiedni znak identyfikacyjny i wyróżniający, noszący informację: "tylko dla kotłów kondensacyjnych". Rodzaje końcówek udostępnionych przez Immergas to:

- Czynniki Oporu i odpowiadające im długości. Każdy komponent systemu dymnego posiada *Czynnik Oporu* otrzymany po eksperymentalnych próbach i naniesiony w poniższej tabeli. Czynniki Oporu pojedynczego komponentu jest niezależny od rodzaju kotła, na którym jest zainstalowany i jest wielkością bezwymiarową. Zależny jest natomiast od temperatury płynów, które przepływają wewnątrz przewodu i zmienia się wraz z użyciem przy zasysaniu powietrza i odprowadzania spalin. Każdy pojedynczy komponent posiada opór odpowiadający pewnej długości w metrach rury o tym samym przekroju, tzw. *długość ekwiwalentną*, otrzymywaną ze stosunku między odpowiednimi Czynnikiem Oporu. *Wszystkie kotły mają maksymalny Czynniki Oporu otrzymany eksperymentalnie równy 100.* Maksymalny dopuszczalny Czynniki Oporu odpowiada oporowi odnotowanemu przy maksymalnej dopuszczalnej długości rur każdej typologii Zestawu Końcówek. Wszystkie te informacje pozwalają na przeprowadzenie obliczeń w celu sprawdzenia możliwości różnych konfiguracji systemu dymnego.

1.6 DIŞ SONDA (OPSİYONEL).

Kombi, bir opsiyonel takım şeklinde müsait olan dış sonda (Şek. 1-8) aplikasyonuna göre hazırlanmıştır.

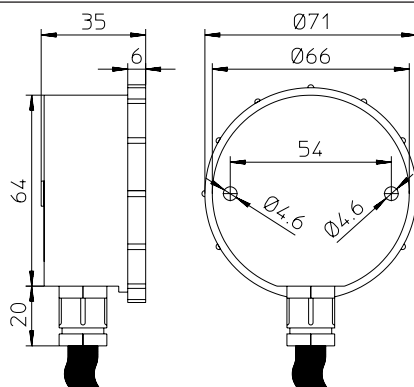
Kombinin elektrik tesisatına direkt olarak bağlanabilen bu sonda, çalışır vaziyetteki tesisata gönderilen sıcaklığı dış sıcaklık değişikliklerine uydurmak için dış ısı arttığında tesisattaki maksimum gönderme ısını otomatik olarak azaltır. Dış sonda, kullanılan kronotermostatın mevcudiyeti veya tipolojisinden bağımsız olarak bağlandığında harekete geçer ve Immergas kronotermostatları ile ortaklaşa çalışır. Tesisatın gönderme ısı ve dış ısı arasındaki ilişki, kombinin paneli üzerinde bulunan selektörün pozisyonundan diagramda sunulan eğimlere göre belirlenir (Şek. 1-9). Dış sonda elektrik bağlantısı 38 ve 39 numaralı kablo kenetleri ile kombinin elektronik kartı üzerine yapılmalıdır (Şek. 3-2).

1.7 IMMERGAS DUMAN SİSTEMLERİ.

Immergas, kombiden ayrı olarak, duman tahliyesi ve hava aspirasyon terminallerinin yerleştirilmesi için farklı çözümler üretir ki bunlar olmaksızın kombi çalışmaz.

Dikkat: kombi yalnızca plastik malzemeden orijinal Immergas "Yeşil Seri" bir hava aspiratörü ve duman tahliyesi cihazı ile birlikte kurulmalıdır. Her boru notlarda bahsi geçen tanıtıcı ve ayırtıcı uygun bir işaret tarafından tanınır: "yalnız buğu yoğunlaşmalı kombiler için". Immergas tarafından sunulan terminal çeşitleri şunlardır:

- Eşdeğer Mukavemet ve uzunluk faktörleri. Duman bacasının her parçası deneylere dayanan ve bir sonraki tabelaya taşınmış bir *Mukavemet Faktörü*ne sahiptir. Her bir parçanın Mukavemet Faktörü, üzerine monte edildiği kombiden bağımsız ve boyutsuz bir büyüklüktedir. Oysa kendisi, borunun içinden geçen akışkanların ısına bağlıdır ve dolayısıyla hava aspirasyonu ve duman tahliyesi görevleri ile değişkendir. Her bir parça, ilgili Mukavemet Faktörleri arasındaki ilişkiden elde edilen, boru ile aynı çapta olan metre bazındaki bir uzunluğa karşılık gelen bir dayanıklılığa sahiptir, *eşdeğer uzunluk*, olarak anılır. *Tüm kombiler deneyler ile elde edilebilen 100'e eşit bir Mukavemet Faktörüne sahiptirler.* Kabul edilebilir azami Mukavemet Faktörü, her tipteki Terminal setleri borularına ait kabul edilebilir azami uzunlukların karşılaştığı mukavemete karşılık gelirler. Bu bilgiler ile birlikte pek çok muhtelif duman bacası konfigürasyon olasılıkları tahkiki için hesaplar yapılır.



Posicionamiento de las juntas (de color negro) para toma de aire/evacuación de humos "serie verde". Preste atención a interrumpir la junta correcta (para codos o extensiones) (Fig. 1-10):

- junta (A) con muescas, a utilizar para los codos;
- junta (B) sin muescas, a utilizar para las extensiones.

N.B.: si la lubricación de los componentes (ya realzada por el fabricante) no es suficiente, quite el lubricante residuo con un paño seco, y luego esparza el talco del kit en los particulares para facilitar el acoplamiento.

1.8 INSTALACIÓN EN EL EXTERIOR EN UN LUGAR PARCIALMENTE PROTEGIDO.

N.B.: por lugar parcialmente protegido se entiende aquel en el cual el aparato no está expuesto directamente a la intemperie (lluvia, nieve, granizo, etc.).

- **Configuración tipo B con cámara abierta y tiro forzado.**

Se puede efectuar la aspiración de aire directa y la expulsión de humos en una chimenea individual o directamente al exterior, utilizando el correspondiente kit de cobertura (Fig. 1-11). En esta configuración es posible instalar la caldera en un lugar parcialmente protegido. La caldera en esta configuración se clasifica como tipo B23.

Con esta configuración:

- el aire es directamente aspirado del ambiente en que está ubicada la caldera, que sólo podrá ser instalada y funcionar en locales permanentemente ventilados;
- la descarga de humos deberá estar conectada a una chimenea individual o salir directamente al exterior.

En cualquier caso deben ser respetadas las normas técnicas en vigor.

- **Montaje kit de cobertura (Fig. 1-12).** Desmontar los dos tapones y las juntas de los agujeros laterales respecto al central, luego cubra el agujero derecho de aspiración con la plancha correspondiente, fijándolo en el lado izquierdo con 2 de los tornillos desmontados precedentemente. Montar el collarín Ø 80 de descarga en el agujero más interno de la caldera, colocando antes la junta presente en el kit y apretando el conjunto con los tornillos suministrados. Montar la cubierta superior colocando antes las juntas correspondientes y apretándola con los 4 tornillos presentes en el kit. Introducir el codo 90° Ø 80 con lado macho (liso), en el lado hembra (con juntas de labio) del collarín Ø 80 hasta el tope, introducir la junta deslizando a lo largo de la curva, sujetarla por medio de la placa de chapa y apretar mediante la abrazadera presente en el kit teniendo cuidado de sujetar las 4 lengüetas de la junta. Introducir el tubo de descarga con el lado macho (liso) dentro del lado hembra del codo de 90° Ø 80, metiendo antes la correspondiente anilla, de esta forma se obtendrá la estanqueidad y la fijación de los elementos que componen el kit.

Umieszczenie uszczelki (koloru czarnego) dla systemu dymnego "serie zielona". Zwrócić uwagę, aby wcześniej wprowadzić właściwą uszczelkę (dla kształtek lub przedłużek) (Rys. 1-10):

- uszczelka (A) ze znacznikami, do użycia wraz z kształtkami;
- uszczelka (B) bez znaczników, do użycia wraz z przedłużkami.

N.B.: w przypadku, gdy lubryfikacja komponentów (przeprowadzona przez producenta) nie jest wystarczająca, usunąć przy pomocy suchej ściereczki pozostały smar, następnie w celu ułatwienia zaczepu, pokryć części przy pomocy talku zawartego w zestawie.

1.8 INSTALACJA NA ZEWNĄTRZ W MIEJSCU CZĘŚCIOWO OSŁONIĘTYM.

N.B.: za miejsce częściowo osłonięte uważa się takie, w którym urządzenie nie wystawione jest bezpośrednio na działanie negatywnych czynników (deszcz, śnieg, grad, itd.).

- **Konfiguracja typu B o komorze otwartej i sztucznym ciągu.**

Korzystając z odpowiedniego zestawu przykrywającego można wykonać bezpośrednie zasysanie powietrza (Rys. 1-11) i odprowadzenie spalin do pojedynczego kominą lub bezpośrednio na zewnątrz. W tej konfiguracji można zainstalować kocioł w miejscu częściowo chronionym. Kocioł w tej konfiguracji sklasyfikowany jest jako typ B23. Przy tej konfiguracji:

- do zasysania powietrza dochodzi bezpośrednio z otoczenia, w którym zainstalowane jest urządzenie, które musi zostać zamontowane i pracować tylko w miejscach nieustannie wentylowanych;
- spust spalin musi zostać podłączony do własnego kominą pojedynczego lub kanałowego bezpośrednio do atmosfery zewnętrznej.

Należy w związku z tym przestrzegać obowiązujących norm technicznych.

- **Montaż zestawu przykrywającego (Rys. 1-12).** Usunąć z otworów bocznych względem tego centralnego dwie zatyczki i obecne uszczelki, następnie przykryć prawy otwór zasysania przy pomocy odpowiedniej płyty mocując ją z lewej strony przy pomocy 2 śrub z tych, uprzednio usuniętych. Zainstalować kołnierz Ø 80 spustowy na bardziej wewnętrzny otwór kotła umieszczając uprzednio uszczelkę obecną w zestawie i przymocować przy pomocy dostarczonych śrub. Zainstalować przykrycie górne przymocowując je 4 śrubami obecnymi w zestawie wprowadzając wcześniej odpowiednie uszczelki. Przyłączyć kształtkę 90° Ø 80 stroną męską (gładką), do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) kołnierza Ø 80 i lekko docisnąć do końca, wsadzić uszczelkę prowadząc ją wzdłuż kształtki, przymocować blaszaną płytką i zacisnąć opaską obecną w zestawie zwracając uwagę na przytrzymanie 4 języczków uszczelki. Przyłączyć rurę spustową stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki 90° Ø 80, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Duman bacaları için contaların (siyah renkte) yerleştirilmesi "yeşil seri". Contaların doğru bir şekilde yerleştirilmesine ihtimam gösteriniz (köşe ve uzatmalar için) (Şek. 1-10):

- destekli conta (A), köşelerde kullanmak için;
- desteksiz conta (B), uzatmalarda kullanmak için.

Not: parçaların yağlanma miktarının (üretici tarafından halihazırda yapılmış olan) yetersiz olduğu durumlarda, yağ artıklarını kuru bir bez ile kaldırıp nakli kolaylaştırmak için kitle mevcut talkı serpin.

1.8 KISMEN KORUNAKLI DIŞ MEKANLARDA MONTAJ.

Not: kısmen korunaklı dış mekan, cihazın kötü hava koşullarına direkt maruz kalmadığı yer anlamına gelir (yağmur, kar, dolu, vs.).

- **Açık hazine ve takviye fanlı B tipi konfigürasyon.**

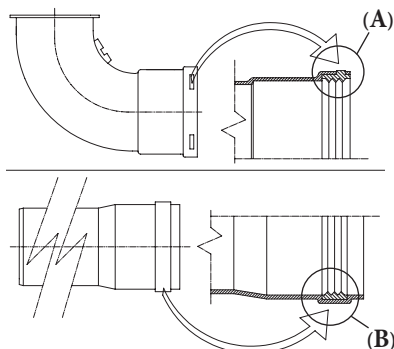
Uygun kaplama takımı kullanılarak direkt olarak hava aspirasyonunun (Şek. 1-11) ve duman tahliyesinin tek bir bacadan veya direkt dışarıya yapılması mümkündür. Bu konfigürasyonda kombi montajını kısmen korunaklı bir yerde yapmak mümkündür. Bu konfigürasyonda kombi B23 tipi olarak sınıflandırılır.

Bu konfigürasyon ile:

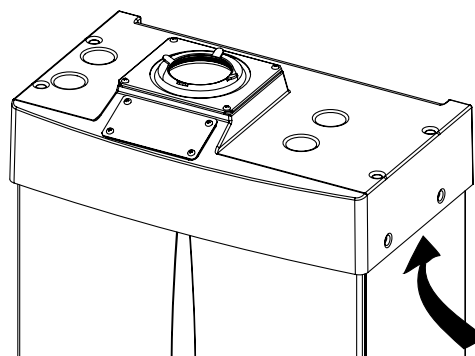
- Hava aspirasyonu direkt olarak cihazın monte edildiği yerden yapılır, cihaz yalnızca sürekli havalandırılan yerlere monte edilmeli ve çalıştırılmalıdır.
- Duman çıkışı tek bir bacaya bağlanmalı yada direkt olarak dış atmosfere kanallı edilmeli olmalıdır.

Bu yüzden yürürlükteki teknik talimatlara uyulması gerekir.

- **Kaplama takımının montajı (Şek. 1-12).** İki kapağı ve mevcut contaları merkezi olana göre yan deliklerden sökün, sağ aspirasyon deliğini uygun plağı sol tarafa önceden sökülen vidalar ile sabitleyerek kapatın. Ø 80 tahliye flanşını kombinin en iç deliğine araya takımda mevcut contayı sokarak ve donanımında olan vidalar ile sıkıştırarak yerleştiriniz. Üst kaplamayı araya ilgili contaları sokarak takımda mevcut 4 vida ile sabitleyerek yerleştiriniz. 90° dönemeçini Ø 80 erkek tarafı ile flanşın dışı kısmında (dudaklı contalar ile) çarpıştırarak birleştirin, dönemeç boyunca ilerleterek contayı sokun, levha aracılığı ile sabitleyin ve takımda mevcut şeritler aracılığı ile 4 conta dilini durdurmaya dikkat ederek sıkıştırın. Tahliye borusunun erkek kısmını, 90° Ø 80 köşesinin dışı tarafında, ilgili pulun yerleştirildiğinden emin olarak bağlayın, bu şekilde takımı oluşturan unsurların birleşme ve sızdırmazlığı sağlanacaktır.



1-10



1-11

Extensión máxima del tubo de descarga. El tubo de descarga (en vertical o en horizontal), para evitar problemas de condensado de humos por enfriamiento a través de las paredes del tubo, puede ser prolongado como máx. 30 m en línea recta.

- Acoplamiento de tubos de extensión. Para acoplar posibles extensiones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: Introducir el lado macho (liso) del tubo o codo en el lado hembra (con juntas de labio) del elemento ya instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

Ejemplo de instalación con terminal vertical directo en un lugar parcialmente protegido. Con el terminal vertical para descarga directa de los productos de la combustión, es necesario respetar una distancia mínima de 300 mm de un posible balcón superior (Fig. 1-14). La cota A + B (respecto al balcón superior), debe ser igual o mayor a 2000 mm.

- Configuración sin kit de cobertura en un lugar parcialmente protegido (caldera tipo C).

Es posible instalar el aparato en el exterior, dejando las tapas laterales montadas, sin el kit de cobertura. La instalación se efectúa utilizando los kit de aspiración / descarga concéntricos Ø60/100 (ver apartado relativo a la instalación en interiores). En esta configuración el Kit de cobertura superior que garantiza una protección adicional a la caldera, es recomendable pero no obligatorio.

El kit de cobertura incluye (Fig. 1-12):

- Nº 1 Cubierta termoformada
- Nº1 Placa para sujeción de la junta
- Nº1 Junta
- Nº1 Abrazadera para sujeción de junta
- Nº1 Plancha de cobertura del orificio de aspiración

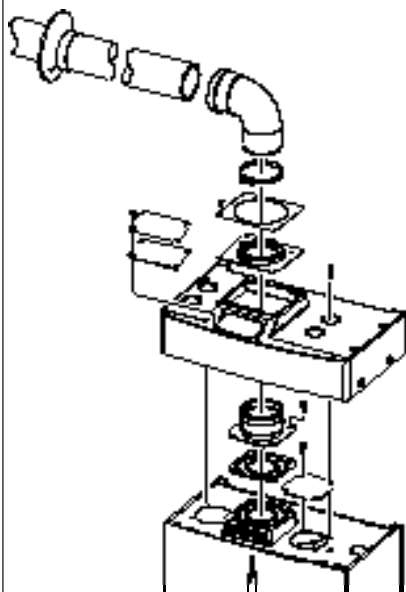
El kit de terminal contiene:

- Nº 1 Junta
- Nº 1 Collarín Ø 80 de descarga
- Nº 1 Codo 90° Ø 80
- Nº 1 Tubo de descarga Ø 80
- Nº 1 Anilla

Leyenda (Fig.1-14):

- 1 - Kit terminal vertical para descarga directa
- 2 - Kit de cobertura de aspiración

1-12



Maksymalny zasięg przewodu spustowego. Przewód spustowy (zarówno w pionie jak i poziomie) aby uniknąć problemów z kondensatem oparów spowodowanych ich ochłodzeniem poprzez ścianę może zostać przedłużone aż do max. wymiaru 30 m w linii prostej.

- Połączenie na złącz rur przedłużających. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na złącz z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: Zaczepić rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Przykład instalacji z bezpośrednią końcówką pionową w miejscu częściowo osłoniętym. Korzystając z końcówki pionowej do spustu bezpośredniego produktów spalania konieczne jest uwzględnienie minimalnej odległości 300 mm od powyższego balkonu (Rys. 1-14). Wysokość A + B (też względem powyższego balkonu), musi być równa lub większa niż 2000 mm.

- Konfiguracja bez zestawu przykrywającego w miejscu częściowo osłoniętym (kocioł typu C).

Pozostawiając boczne zatyczki zamontowane, można zainstalować urządzenie na zewnątrz bez zestawu przykrywającego. Montaż przeprowadza się korzystając z zestawów zasyssania / spustowych koncentrycznych Ø60/100 do których odsyła się do paragrafu dotyczącego instalacji wewnątrz. W tej konfiguracji Zestaw przykrywający górny, który gwarantuje dodatkową osłonę kotła jest polecany lecz nie obowiązuje.

Zestaw przykrywający zawiera (Rys. 1-12):

- Nº 1 Pokrywę termoformowaną
- Nº 1 Płytkę blokady uszczelki
- Nº 1 Uszczelkę
- Nº 1 Opaskę zaciskową uszczelki
- Nº 1 Płytkę przykrywającą otwór zasyssania

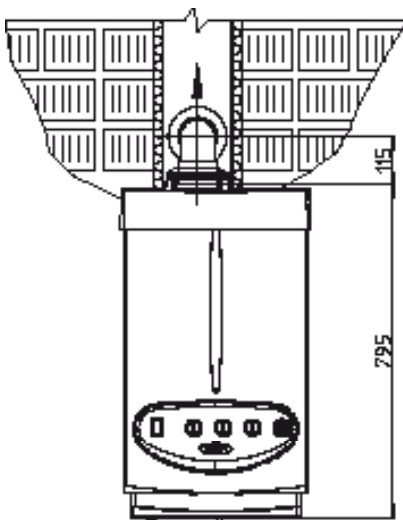
Zestaw końcówek zawiera:

- Nº 1 Uszczelkę
- Nº 1 Kołnierz Ø 80 spustowy
- Nº 1 Kształtka 90° Ø 80
- Nº 1 Rurę spustową Ø 80
- Nº 1 Rozetę

Opis (Rys. 1-14):

- 1 - Zestaw końcówek pionowych odprowadzania bezpośredniego
- 2 - Zestaw przykrywający zasyssania

1-13



Tahliye borusu azami genişliği. Tahliye borusunun (gerek yatay gerek dikey), yüzey soğumalarına bağlı duman buğu problemlerini önlemek için düz bir hat üzerinde azami 30 metreye kadar uzatılması gerekir.

- Uzatma borularının birleştirme contaları. Duman bacalarının olası uzatma bağlantılarının bacaların diğer unsurları ile birleştirilmesi için izleyen müdahalelerin uygulanması gerekir: Tahliye borusunu veyahut da dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meyanda gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve takımı oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Kismen korunaklı yere yöneltilmiş dikey terminalli kurulum örneği. Yakıt maddelerinin doğrudan tahliyesi için dikey terminal kullanılması halinde üst balkondan aşağı 300 mm mesafe bırakılmasına dikkat edilmesi gerekmektedir (Şek. 1-14). A + B miktarı (daima üst balkona göre) 2000 mm'ye eşit veya fazla olmalıdır.

- Kismen korunaklı yerde kaplama takımı olmadan konfigurasyon (C tipi kombi).

Monte edilmiş olan yan kapakları bırakarak, kapak takımı olmaksızın cihazı dış mekana monte etmek mümkündür. Montaj eşmerkezli emiş / tahliye Ø60/100 setinin kullanılarak yapılır ve bu konudaki talimatları iç mekanda montaj paragrafı altında bulabilirsiniz. Bu konfigürasyonda üst kapak takımı kombiye ilave bir muhafaza sağlar, ancak tavsiye edilmekle birlikte zorunlu da değildir.

Kaplama kitinin kapsadıkları (Şek. 1-12):

- Nº 1 Termoformat kapak
- Nº1 Conta blok plağı
- Nº1 Conta
- Nº1 Conta sıkma şeritleri
- Nº1 Aspirasyon deliği kapama plağı

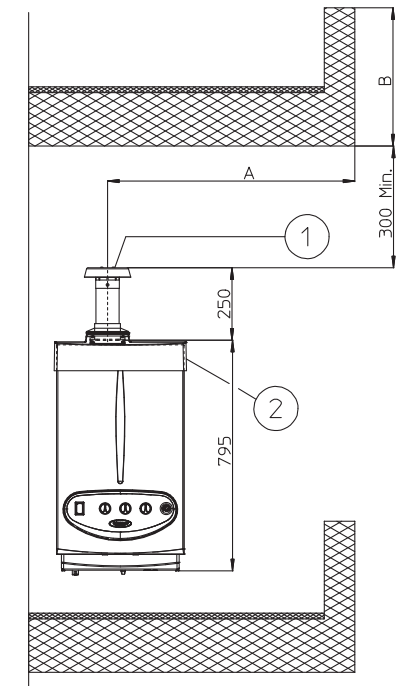
Terminal takımının kapsamı:

- Nº 1 Conta
- Nº 1 Ø 80 tahliye flanşı
- Nº 1 Köşe 90° Ø 80
- Nº 1 Ø 80 Tahliye borusu
- Nº 1 Pul

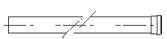
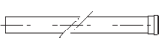
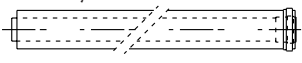
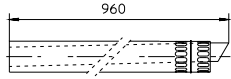
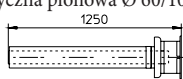
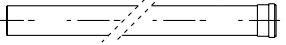
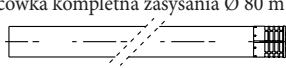
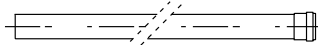
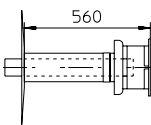
Açıklamalar (Şek. 1-14):

- 1 - Direkt tahliye dikey terminal takımı
- 2 - Aspirasyon kapak takımı

1-14



Tabele czynników oporu i odpowiadające im długości.

RODZAJ PRZEWODU	Czynnik Oporu (R)	Długość w m rury koncentrycznej Ø 60/100 	Długość w m rury Ø 80 	Długość w m rury Ø 60 
Rura koncentryczna Ø 60/100 m 1 	Zasysanie i Odprowadzanie 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Odprowadzanie m 5,3	Odprowadzanie m 1,9
Kształtka 90° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 8,2	m 1,3	Zasysanie m 9,4 Odprowadzanie m 6,8	Odprowadzanie m 2,5
Kształtka 45° koncentryczna Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 6,4	m 1	Zasysanie m 7,3 Odprowadzanie m 5,3	Odprowadzanie m 1,9
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 15	m 2,3	Zasysanie m 17,2 Odprowadzanie m 12,5	Odprowadzanie m 4,5
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pozioma Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 10	m 1,5	Zasysanie m 11,5 Odprowadzanie m 8,3	Odprowadzanie m 3,0
Końcówka kompletna zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 16,3	m 2,5	Zasysanie m 18,7 Odprowadzanie m 13,6	Odprowadzanie m 4,9
Końcówka zasysania-spustu koncentryczna pionowa Ø 60/100 	Zasysanie i Odprowadzanie 9	m 1,4	Zasysanie m 10,3 Odprowadzanie m 7,5	Odprowadzanie m 2,7
Rura Ø 80 m 1 	Zasysanie 0,87 Odprowadzanie 1,2	m 0,1 m 0,2	Zasysanie m 1,0 Odprowadzanie m 1,0	Odprowadzanie m 0,4
Końcówka kompletna zasysania Ø 80 m 1 	Zasysanie 3	m 0,5	Zasysanie m 3,4	Odprowadzanie m 0,9
Końcówka zasysania Ø 80 Końcówka spustowa Ø 80 	Zasysanie 2,2 Odprowadzanie 1,9	m 0,35 m 0,3	Zasysanie m 2,5 Odprowadzanie m 1,6	Odprowadzanie m 0,6
Kształtka 90° Ø 80 	Zasysanie 1,9 Odprowadzanie 2,6	m 0,3 m 0,4	Zasysanie m 2,2 Odprowadzanie m 2,1	Odprowadzanie m 0,8
Kształtka 45° Ø 80 	Zasysanie 1,2 Odprowadzanie 1,6	m 0,2 m 0,25	Zasysanie m 1,4 Odprowadzanie m 1,3	Odprowadzanie m 0,5
Rura Ø 60 m 1 dla wprowadzenia 	Odprowadzanie 3,3	m 0,5	Zasysanie 3,8 Odprowadzanie 2,7	Odprowadzanie m 1,0
Kształtka 90° Ø 60 dla wprowadzenia 	Odprowadzanie 3,5	m 0,55	Zasysanie 4,0 Odprowadzanie 2,9	Odprowadzanie m 1,1
Redukcja Ø 80/60 	Zasysanie i Odprowadzanie 2,6	m 0,4	Zasysanie m 3,0 Odprowadzanie m 2,1	Odprowadzanie m 0,8
Końcówka kompletna spustu pionowa Ø 60 do wprowadzenia 	Odprowadzanie 12,2	m 1,9	Zasysanie m 14 Odprowadzanie m 10,1	Odprowadzanie m 3,7

1.9 INSTALACIÓN EN EL INTERIOR.

- Configuración tipo C con cámara estanca y tiro forzado.

Kit horizontales de aspiración - descarga Ø 60/100. Montaje del kit (Fig. 1-15): Instalar el codo con el collarín (2) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (*que no necesita de lubricación*) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Acoplar el lado macho (liso) del tubo terminal concéntrico Ø 60/100 (3), en el lado hembra del codo (2) apretándolo hasta el tope, sin olvidarse de introducir antes las relativas anillas interna y externa, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

N.B.: para un funcionamiento correcto del sistema, instale correctamente el terminal con rejilla, asegurándose de respetar en la instalación la indicación "alto" del terminal.

- Acoplamiento entre tubos o extensiones y codos concéntricos Ø 60/100. Para acoplar extensiones a otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, es necesario proceder del modo siguiente: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

El kit Ø 60/100 puede ser montado con salida posterior, lateral derecha, lateral izquierda y anterior.

- Extensiones para el kit horizontal (Fig. 1-16). El kit horizontal de aspiración-descarga Ø 60/100 puede ser prolongado como *máximo 12,9 m* (distancia horizontal), incluido el terminal con rejilla y excluido el codo concéntrico de salida de la caldera. Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En estos casos es necesario adquirir las extensiones correspondientes.

N.B.: durante la instalación de los conductos es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos para asegurarlos bien.

- Rejilla externa. **N.B.:** por motivos de seguridad, se recomienda no obstruir, ni siquiera provisoriamente, el terminal de aspiración/descarga de la caldera.

El Kit incluye (Fig. 1-15) :

- Nº 1 - Junta (1)
- Nº 1 - Codo concéntrico Ø 60/100 (2)
- Nº 1 - Terminal concéntrico asp./descarga Ø 60/100 (3)
- Nº 1 - Anilla interna blanca (4)
- Nº 1 - Anilla externa gris (5)

1.9 INSTALACJA WEWNĄTRZ.

- Konfiguracja typu C o komorze szczelnej i sztucznym ciągu.

Zestawy poziome zasysania - spustu Ø 60/100. Montaż zestawu (Rys. 1-15): Zainstalować kształtkę z kołnierzem (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (*która nie wymaga lubryfikacji*) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie. Przyłączyć rurę końcową koncentryczną Ø 60/100 (3) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej i zewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

N.B.: w celu właściwego działania systemu konieczne jest, aby końcówka-kratka był zainstalowana we właściwy sposób upewniając się, żeby przestrzegano wskazanie "wysoki" obecne na końcówce.

- Przyłączyć zaczepiane rur przedłużek i kolanek koncentrycznych Ø 60/100. Aby zainstalować ewentualne przedłużki zaczepiane z innymi elementami systemu dymnego należy postąpić jak wskazane: zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Zestaw Ø 60/100 może zostać zainstalowany z wyjściem tylnym, bocznym prawym, bocznym lewym i przednim.

- Przedłużki dla zestawu poziomego (Rys. 1-16). Zestaw poziomy zasysania-spustu Ø 60/100 może zostać przedłużony do *rozmiaru max. 12,9 m* poziomych, włączając końcówkę-kratkę i wyłączając kształtkę koncentryczną przy wyjściu z kotła. Taka konfiguracja odpowiada czynnikiowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki.

N.B.: podczas montażu przewodów, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

- Kratka zewnętrzna. **N.B.:** w celach bezpieczeństwa zaleca się nie zatykać, nawet prowizorycznie, końcówki zasysania/spustu kotła.

Zestaw zawiera (Rys. 1-15):

- 1 - Uszczelkę (1)
- 1 - Kształtkę koncentryczną Ø 60/100 (2)
- 1 - Kształtkę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (3)
- 1 - Rozetę wewnętrzną białą (4)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (5)

1.9 İÇ MEKANDA KURULUM.

- Hermetik kazanlı ve takviye çekiş fanlı C tipi konfigürasyon.

Yatay aspirasyon - tahliye seti Ø 60/100. Montaj seti. Montaj seti (Şek. 1-15). etrafındaki çıkıntıları aşağıya doğru kombinin flanşı ile kontak edecek şekilde pozisyonlandırarak (*yağlama gerektirmez*) köşeyi kombinin merkezindeki delik üzerine contayıda (1) araya sokarak kombinin flanşı ile (2) birleştirin ve sette mevcut vidalar ile kilitleyin. Ø 60/100 (3) eşeksen terminal borusunu erkek tarafından (düz) köşenin (2) dişi tarafına tam oturacak şekilde geçirin ve gereken iç ve dış pulların takılı olduğundan emin olunuz, bu suretle seti oluşturan aksamın tutuş ve bağlantısı sağlanmış olacaktır.

Not: sistemin doğru ve sağlıklı çalışması için, ızgaralı terminalin üzerinde bulunan "alto" (yükari) ibaresine baz alınarak kurulmuş olduğunun garantilenmesi gerekir.

- Ø 60/100 boru, uzatma ve eşeksenli dirsek bağlantı contaları. Olası uzatma bağlantılarını diğer baca unsurları ile birleştirmek için izleyen müdahalelerin uygulanması gereklidir. eşeksenli boru veya tahliye dirseğinin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meyanda gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Ø 60/100 takım, arkadan, sağ yandan, sol yandan ve önden çıkışlı olarak monte edilebilir.

- Yatay set için uzatma (Şek. 1-16). Ø 60/100 emiş ve tahliye için yatay takım *azami 12,9 metre yatay olarak*, buna ızgaralı terminal dahil olup, kombi çıkışında yer alan eşeksenli dirsek dahil değildir. Bu konfigürasyon 100'e eşit bir mukavemet faktörüne tekabül eder. Bu durumlarda uygun uzatmaların talep edilmesi gerekmektedir.

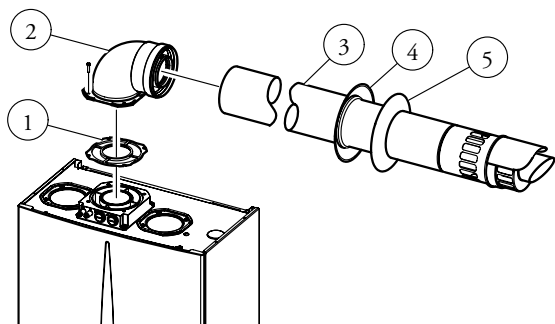
Not: boruların montajı esnasında her 3 metrede bir dübelli kelepçe monte etmek gereklidir.

- Dış ızgara. **Not:** güvenlik sebebiyle kısa süreli ve geçici olsa dahi kombinin aspirasyon ve tahliye terminalinin tıkanmaması tavsiye edilir.

Takımın kapsamı (Şek. 1-15):

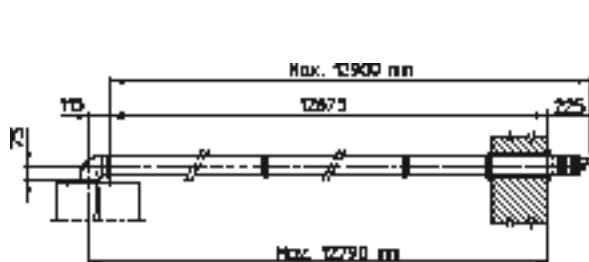
- Nº 1 - Conta (1)
- Nº 1 - Eşeksenli köşe Ø 60/100 (2)
- Nº 1 - Eşeksenli terminal emme/tahliye Ø 60/100 (3)
- Nº 1 - Beyaz iç pul (4)
- Nº 1 - Gri dış pul (5)

C13



1-15

C13



1-16

Kit vertical con teja de aluminio Ø 60/100. Montaje del kit (Fig. 1-17): Instalar el collarín concéntrico (2) en el agujero central de la caldera, interponiendo la junta (1) (*que no necesita de lubricación*) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit.

Instalación de la falsa teja de aluminio: sustituir una teja por la placa de aluminio (4), perfilándola adecuadamente para que el agua de lluvia escurra bien. Colocar en la teja de aluminio la semiesfera hueca fija (6) e introducir el tubo de aspiración-descarga (5). Montar el terminal concéntrico Ø 60/100 acoplado su lado macho (5) (liso), en el collarín (2) apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar antes la anilla (3), de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

Nota: si la caldera es instalada en una zona donde se puede llegar a temperaturas muy bajas, es posible instalar el kit antihielo en lugar del estándar.

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos concéntricos. Para acoplar posibles extensiones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: montar el tubo concéntrico o el codo concéntrico acoplado su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.

Atención: cuando sea necesario acortar el terminal de descarga y/o el tubo de extensión concéntrico, tener en cuenta que el conducto interno siempre debe sobresalir 5 mm respecto al conducto externo.

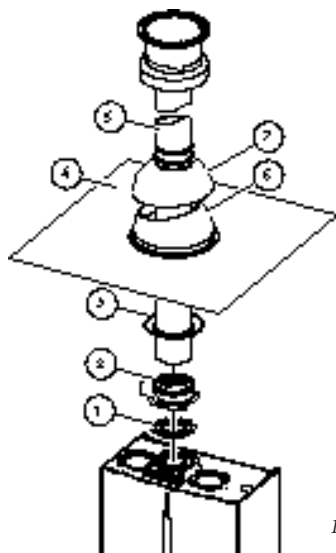
Este terminal especial permite obtener verticalmente la descarga de humos y la aspiración de aire necesaria para la combustión.

N.B.: el kit vertical Ø 60/100 con teja de aluminio puede ser instalado en terrazas y tejados cuya pendiente no supere el 45% (25°) y la altura entre el sombrerete del terminal y la semiesfera hueca (374 mm) siempre debe ser respetada.

El kit vertical con esta configuración puede ser prolongado hasta 14,4 m como máximo (distancia en línea recta vertical), incluido el terminal. Esta configuración corresponde a un factor de resistencia igual a 100. En este caso es necesario solicitar las extensiones correspondientes de acoplamiento.

El Kit incluye (Fig. 1-17):

- Nº 1 - Junta (1)
- Nº 1 - Collarín hembra concéntrico (2)
- Nº 1 - Anilla (3)
- Nº 1 - Teja de aluminio (4)
- Nº 1 - Tubo concéntrico asp./descarga Ø 60/100 (5)
- Nº 1 - Semiesfera hueca fija (6)
- Nº 1 - Semiesfera hueca móvil (7)



1-17

Zestaw pionowy z daszkiem aluminiowym Ø 60/100. Montaż zestawu (Rys. 1-17): Zainstalować kołnierz koncentryczny (2) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (*która nie wymaga lubryfikacji*) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami obecnymi w zestawie.

Instalacja fałszywego daszku z aluminium: zastąpić dachówkę płytą z aluminium (4), formując ją tak, aby móc odprowadzić wodę deszczową. Ustawić na aluminiowym daszku półprofil stały (6) i wprowadzić rurę zasysania-spustu (5). Przyłączyć końcówkę koncentryczną Ø 60/100 stroną męską (5) (gładką) do kształtki (2) i lekko docisnąć do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety (3); w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Adnotacje: gdyby kocioł zainstalowany został w miejscu, gdzie zdarzają się bardzo niskie temperatury, dostępny jest specjalny zestaw mrozochronny, który można zainstalować jako alternatywę do tego standard.

- Połączenie na zaczep rur przedłużających i kolanek koncentrycznych. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na zaczep z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: zaczepić rurę koncentryczną lub kolanko koncentryczne stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i lekko docisnąć do końca; w ten sposób otrzymana się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.

Uwaga: gdy zaistnieje konieczność skrócenia końcówki spustowej i/lub rury przedłużki koncentrycznej, wziąć pod uwagę, że przewód wewnętrzny musi zawsze wystawać na 5 mm względem przewodu zewnętrznego.

Ta konkretna końcówka pozwala na odprowadzenie spalin i zasysanie powietrza koniecznego do spalania w kierunku pionowym.

N.B.: zestaw pionowy Ø 60/100 z aluminiowym daszkiem pozwala na montaż na tarasach i dachach o pochyłości maksymalnej 45% (25°) i wysokości między kapeluszem końcowym i półprofilem (374 mm), której należy zawsze przestrzegać.

Zestaw pionowy przy tej konfiguracji może zostać przedłużony do maksymalnie 14,4 m pionowo w linii prostej, włączając końcówkę. Taka konfiguracja odpowiada czynnikowi oporu równemu 100. W tych przypadkach należy zwrócić się o odpowiednie przedłużki na zaczep.

Zestaw zawiera (Rys. 1-17):

- 1 - Uszczelkę (1)
- 1 - Kołnierz żeński koncentryczny (2)
- 1 - Rozetę (3)
- 1 - Daszek aluminiowy (4)
- 1 - Rurę koncentryczną zas./spustu Ø 60/100 (5)
- 1 - Półprofil stały (6)
- 1 - Półprofil ruchomy (7)

- * LONGITUD MÁXIMA
- * MAKSYMALNA DŁUGOŚĆ
- * AZAMÍ UZUNLUK

Aluminyun tuğlalı yatay set Ø 60/100. Takım montajı (Şek. 1-17): Eşkenarlı kombi flanşını (2) kombinin merkezi deliğine, contayı (1) araya yerleştirip (*yağlama gerektirmez*) etrafındaki çıkıntıları kombinin flanşı ile temas edecek şekilde aşağıya doğru pozisyonlandırarak birleştirin ve takımda mevcut vidalar ile kilitleyin.

Aluminyum yapma kiremitin montajı: tuğlalar ile alüminyum levhayı (4) değiştirin, yağmur sularının akışını sağlayacak şekilde yerleştirin. Alüminyum kiremit üzerine yarım sabitleme rulmanını pozisyonlandırın ve aspirasyon-tahliye borusunu (5) geçirin. Ø 60/100 eşekslenli terminalin erkek tarafını (5) (düz), flanşın üzerinde (2), pulu (3) yerleştirdiğinizden emin olarak çarpıştırarak birleştirin, bu şekilde takımı oluşturan aksamların bağlantı ve tutuşları sağlanacaktır.

Not: kombinin aşırı hava şartları ve çok sert ısılarla ulaşılan mahallerde monte edilmesi durumunda standart buzlanmayı önleyici takım yerine özel buzlanma önleyici takım ile donatılması tavsiye olunur.

- Uzatma boruları ve eşekslenli dirsek birleştirme ekleri. Duman bacalarının olası uzatma bağlantılarının bacaların diğer unsurları ile birleştirilmesi için izleyen müdahalelerin uygulanması gerekir: Eşekslenli boru veyahut da eşekslenli dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meydana gelen pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve seti oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.

Dikkat: tahliye terminalinin ve/veyahut da uzatmasının kısaltılması gerekli durumda, iç borunun dış boruya göre daima 5 mm öne çıkması gerektiğini göz önünde tutunuz.

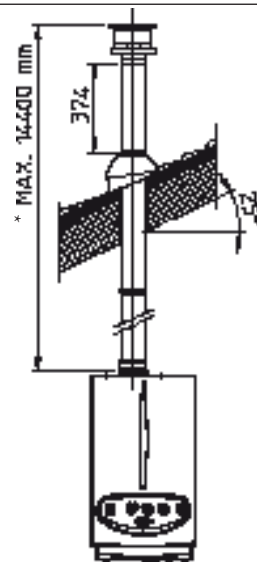
Bu özel terminal dumanın tahliyesi ile havanın emişinin dikey olarak gerçekleşmesine olanak sağlar.

Not: alüminyum kiremitli Ø 60/100 dikey takım, teras ve çatı gibi azami %45 (25°) eğimli mekanlara montaj olanağı sağlar, ancak terminal başlığı ile yarım rulman arasındaki mesafeye (374 mm) her zaman riayet etmek gereklidir.

Dikey kit bu konfigürasyon ile yatay bir düzlemde terminalde dahil azami 14,4 m ye kadar uzatılabilir. Söz konusu konfigürasyon 100'e eşit bir mukavemet faktörüne tekabül eder. Bu durumlarda gerekli uzatmaların talep edilmesi gerekmektedir.

Takımın kapsamı (Şek. 1-17):

- Nº 1 - Conta (1)
- Nº 1 - Eşekslenli dişi flanş (2)
- Nº 1 - Pul (3)
- Nº 1 - Alüminyum kiremit (4)
- Nº 1 - Eşekslenli terminal emme/tahliye Ø 60/100 (5)
- Nº 1 - Sabit yarım rulman (6)
- Nº 1 - Mobil yarım rulman (7)



C33

1-18

Kit separador Ø 80/80. El kit separador Ø 80/80, permite separar los conductos de descarga de humos y de aspiración de aire según el esquema de la figura. Los productos de la combustión se expulsan mediante el conducto (A) (que debe ser plástico obligatoriamente, para resistir a los condensados ácidos). El aire que se necesita para la combustión es aspirado por el conducto (B) (también plástico). El conducto de aspiración (B) puede ser instalado tanto a la derecha como a la izquierda del conducto central de descarga (A). Ambos conductos pueden ser orientados en la dirección que más convenga.

- Montaje kit (Fig. 1-20): Instalar el collarín (4) en el orificio central de la caldera, interponiendo la junta (1) (que no necesita de lubricación) posicionándola con los salientes circulares hacia abajo, en contacto con el collarín de la caldera y fijar con los tornillos del kit. Retirar la pieza plana presente en el agujero lateral más conveniente y sustituirla por el collarín (3), interponiendo la junta (2) ya presente en la caldera y apretando la unión con los tornillos autorroscantes con punta entregados. Montar los codos (5) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra de los collarines (3 y 4). Montar el terminal de aspiración (6) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (5), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse de colocar previamente las anillas interna y externa. Montar el tubo de descarga (9) acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra del codo (5), apretándolo hasta el fondo, sin olvidarse primero de introducir la anilla interna, de esta forma se conseguirá la unión estanca de los elementos del kit.

El Kit incluye (Fig. 1-20) :

- Nº 1 - Junta de descarga (1)
- Nº 1 - Junta de estanqueidad collarín (2)
- Nº 1 - Collarín hembra de aspiración (3)
- Nº 1 - Collarín hembra de descarga (4)
- Nº 2 - Codo 90° Ø 80 (5)
- Nº 1 - Terminal de aspiración Ø 80 (6)
- Nº 2 - Anillas internas blancas (7)
- Nº 1 - Anilla externa gris (8)
- Nº 1 - Tubo de descarga Ø 80 (9)

Zestaw oddzielający Ø 80/80. Zestaw oddzielający Ø 80/80, pozwala na oddzielenie przewodów odprowadzania spalin i zasysania powietrza według schematu na rysunku. Z przewodu (A) (koniecznie z materiału plastikowego odpornego na kondensat kwaśny), zostają wydalone produkty spalania. Z przewodu (B) (również ten z materiału plastikowego), zasysane jest powietrze niezbędne dla spalania. Przewód zasysania (B) może zostać zainstalowany obojętnie, z prawej lub lewej strony względem centralnego przewodu odprowadzania (A). Obydwa przewody mogą zostać skierowane w jakimkolwiek kierunku.

- Montaż zestawu (Rys. 1-20): zainstalować kołnierz koncentryczny (4) na otworze centralnym kotła umieszczając uprzednio uszczelkę (1) (która nie wymaga lubryfikacji) umieszczając ją zaokrąglonymi występami do dołu dotykając kołnierza kotła i umocować śrubami o łbie sześciokątnym i płaskim końcu obecnymi w zestawie. Usunąć kołnierz płaski obecny w otworze bocznym względem tego centralnego (w zależności od potrzeb) i zastąpić kołnierzem (3) wprowadzając wcześniej uszczelkę (2) już obecną w kotle i przymocować śrubami samowkręcającymi się z czubkiem w wyposażeniu. Wprowadzić kształtki (5) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kołnierza (3 i 4). Wprowadzić końcówkę zasysania (6) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5) lekko dociskając do końca, upewniając się, że wcześniej wprowadzone zostały odpowiednie rozety wewnętrzne i zewnętrzne. Wprowadzić rurę spustową (9) stroną męską (gładką) do strony żeńskiej kształtki (5), lekko dociskając do końca, upewniając się co do uprzedniego wprowadzenia odpowiedniej rozety wewnętrznej; w ten sposób uzyska się szczelność i połączenie elementów tworzących zestaw.

Zestaw zawiera (Rys. 1-20):

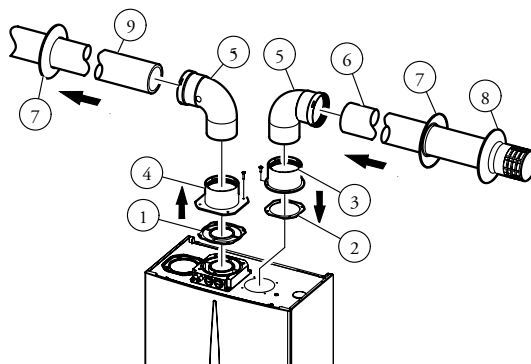
- 1 - Uszczelkę spustową (1)
- 1 - Uszczelkę uszczelniającą kołnierz (2)
- 1 - Kołnierz żeński zasysania (3)
- 1 - Kołnierz żeński spustu (4)
- 2 - Kształtkę 90° Ø 80 (5)
- 1 - Końcówkę zasysania Ø 80 (6)
- 2 - Rozety wewnętrzne białe (7)
- 1 - Rozetę zewnętrzną szarą (8)
- 1 - Rurę spustową Ø 80 (9)

Ø 80/80 Ayırıştırıcı takım. Ø 80/80 ayırıcı set, şemadaki şekilde aktarıldığı üzere duman tahliye ve hava emme kanallarını ayırmayı sağlar. (A) Borusundan (asit yoğunluğuna dayanması için tamamen plastik malzeme), yanmış yakıt maddeleri püskürtülür. (B) kanalından (bunun da plastik materyalden mamul olması gerekmektedir) yanma için gerekli hava emilir. (B) Aspirasyon borusu fark yaratmaksızın merkezi tahliye borusuna(A) göre sağ yada sola monte edilebilir. Her iki kanal da herhangi bir yöne doğrultulabilirler.

- Takım montajı (Şek. 1-20): Flanşı (4) kombin merkezi deliğine contasında (1) takarak monte ediniz, (yağlama gerektirmez) bunu yaparken yuvarlak çıkıntıların aşağı gelerek kombi flanşı ile temas etmesine dikkat ediniz ve takımda mevcut altıgen kafalı ve düz uçlu vidalarla kilitleyiniz. Merkezi olana nazaran yan delikte mevcut düz flanşı çıkarın ve kombide halihazırda bulunan contayı (2) yerleştirerek flanş (3) ile değiştirin ve kendinden izli uçlu vidalar ile kilitleyin. Köşelerin (5) erkek taraflarını (düz) flanşın dışı tarafına birleştiriniz (3 e 4). Aspirasyon terminalinin erkek tarafını (6) erkek tarafı ile (düz), köşenin dışı tarafına ilgili iç ve dış pulların yerleştirilmiş olduğundan emin olup çarpiştirarak birleştiriniz. Tahliye terminalini (9) erkek tarafından (düz) köşenin (5) dışı tarafına tam oturacak şekilde geçiriniz, bu meyanda gereken dahili pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle takımı oluşturan aksamın tutuş ve bağlantıları sağlanmış olacaktır.

Takımın kapsamı (Şek. 1-20):

- Nº 1 - Tahliye contası (1)
- Nº 1 - Flanş tutma contası (2)
- Nº 1 - Dışı emme flanşı (3)
- Nº 1 - Dışı tahliye flanşı (4)
- Nº 2 - Köşe 90° Ø 80 (5)
- Nº 1 - Ø 80 Aspirasyon terminali (6)
- Nº 2 - İç beyaz pullar (7)
- Nº 1 - Gri dış pul (8)
- Nº 1 - Tahliye borusu Ø 80 (9)



C53

1-20

- Acoplamiento entre extensiones de tubos y codos. Para acoplar posibles extensiones con otros elementos de la toma de aire/evacuación de humos, proceder del siguiente modo: montar el tubo o el codo acoplando su lado macho (liso) con el lado hembra (con juntas de labio) del elemento previamente instalado, apretándolo hasta el fondo, de esta forma se conseguirá la unión estanca de todos los elementos.
- Dimensiones de la instalación (Fig. 1-21). Se muestran las medidas de las dimensiones mínimas de instalación del kit terminal separador Ø 80/80 en algunas condiciones límites.
- Extensiones para kit separador Ø 80/80. La distancia máxima en línea recta vertical (sin codos), que se puede adoptar, para tubos de aspiración y descarga Ø 80, es de 41 metros, independientemente de si son usados en aspiración o en descarga. La distancia máxima en línea recta horizontal (con codo en aspiración y en descarga) que se puede usar para tubos de aspiración y descarga Ø 80, es de 36 metros, independientemente de si son usados en aspiración o en descarga.

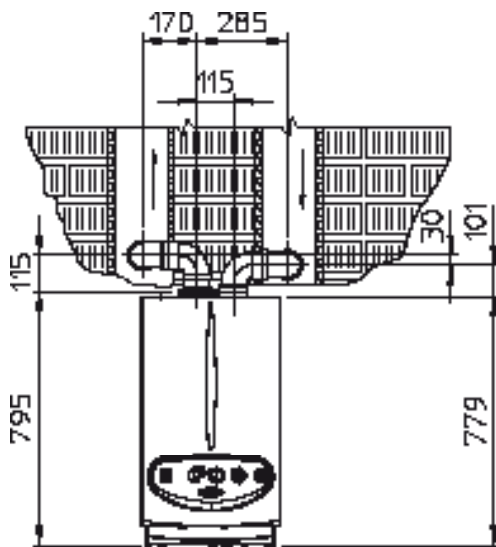
N.B.: para favorecer la eliminación del posible condensado que se forma en el conducto de descarga, se deben inclinar los tubos hacia la caldera con una pendiente mínima de 1,5% (Fig. 1-22). Durante la instalación de los conductos Ø 80 es necesario montar, cada 3 metros, una abrazadera con tacos.

- Połączenie na złącz rur przedłużających i kolank. Aby zainstalować ewentualne przedłużki na złącz z innymi elementami instalacji dymnej, należy postępować w następujący sposób: złączyć rurę lub kolanko stroną męską (gładką) do strony żeńskiej (z uszczelkami wargowymi) elementu uprzednio zainstalowanego i docisnąć do końca; w ten sposób otrzyma się we właściwy sposób szczelność i połączenie elementów.
- Gabaryty instalacji (Rys. 1-21). Naniezione zostały minimalne wymiary gabarytowe instalacji zestawu końcówki rozdzielającej Ø 80/80 w niektórych warunkach granicznych.
- Przedłużki dla zestawu rozdzielającego Ø 80/80. Maksymalna długość w linii prostej (bez zakrętów) w pionie, stosowany do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 41 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu. Maksymalna długość w linii prostej (z zakrętem przy zasysaniu i spuszczeniu) w poziomie stosowana do rur zasysania i odprowadzania Ø 80 to 36 metrów niezależnie od eksploatacji przy zasysaniu czy odprowadzaniu.

N.B.: aby ułatwić odprowadzenie ewentualnego kondensatu, który tworzy się w przewodzie spustowym wskazane jest pochylenie rur w kierunku kotła o pochyłości minimalnej 1,5% (Rys. 1-22). Podczas montażu przewodów Ø 80, co 3 metry należy zainstalować opaskę przerywającą z kołkiem.

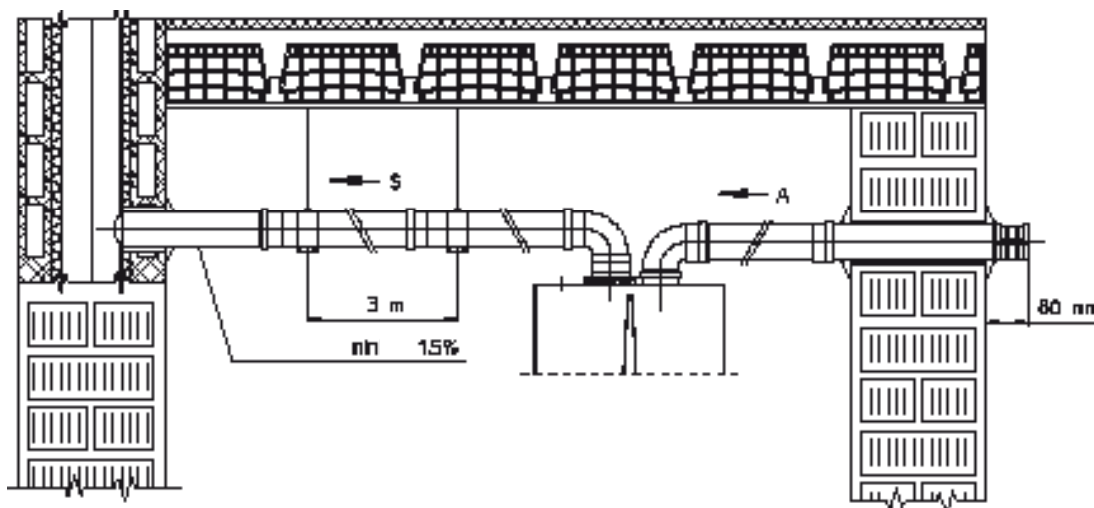
- Uzatma boruları ve dirsekler için bağlantı contası. Duman bacalarının olası uzatma bağlantılarının bacaların diğer unsurları ile birleştirilmesi için izleyen müdahalelerin uygulanması gerekir: Tahliye borusunu veya yahu da dirseğin erkek tarafından (düz) bir evvelki parçanın dişi tarafına (contalı taraf) bağlayınız, bu meydana gereken pulu takmış olduğunuzdan emin olunuz, bu suretle tutuş ve takımı oluşturan aksamın birleştirilmesi sağlanmış olacaktır.
- Kurulum alan ölçüleri (Şek. 1-21). Bazı sınırlandırılmış koşullardaki Ø 80/80 ayırıcı terminal takımının asgari yer kaplama ölçüleri.
- Ø 80/80 ayırıştırma takımı için uzatma. Ø 80 tahliye ve emiş boruları için düz olarak (dirseksiz) azami dikey uzunluk, bunların emiş veya tahliye kullanılmalarından bağımsız olarak 41 metredir. Ø 80 tahliye ve emiş boruları için düz olarak (emiş ve tahliye dirseki) azami yatay uzunluk, bunların emiş veya tahliye kullanılmalarından bağımsız olarak 36 metredir.

Not: Tahliye borularının içinde oluşan olası buğu yoğunlaşmalarının tasfiyesini kolaylaştırmak için boruları asgari 1,5% bir eğim ile kombin yönüne eğmek gerekir (Şek. 1-22). Ø 80 boruların montajı esnasında, her 3 metrede bir dübellemek suretiyle tutucu kelepçe kullanılması gerekmektedir.



C43

1-21



C83

1-22

- Configuración tipo B₂₃ con cámara abierta y tiro forzado.

El equipo se puede instalar en el interior de los edificios en modalidad B₂₃; en este caso, se recomienda respetar todas las normas técnicas, las reglas técnicas y las regulaciones vigentes, nacionales y locales.

- las calderas de cámara abierta tipo B no deben instalarse en locales comerciales, artesanales o industriales en los que se utilicen productos que puedan emanar vapores o sustancias volátiles (p.ej.: vapores de ácidos, colas, pinturas, solventes, combustibles, etc.), ni donde se produzca polvo (p.ej.: por trabajo con maderas, carbón, cemento, etc.) que puedan dañar los componentes del aparato y afectar su funcionamiento.

1.10 CANALIZACIÓN DE HUMOS DE CHIMENEAS YA EXISTENTES.

La canalización es una operación mediante la cual, para la reestructuración de un sistema y mediante la introducción de uno o más conductos, se realiza un sistema nuevo para la evacuación de los productos de la combustión de un equipo de gas, a partir de una chimenea ya existente (o de conducto de salida de humos) o de una abertura técnica (Fig. 1-23). Para la canalización de humos deben utilizarse conductos declarados idóneos por el fabricante, respetando las indicaciones de instalación y empleo del fabricante y las especificaciones de las normativas.

Sistema para canalización Immergas. Los sistemas de canalización Ø60 rígido, Ø80 flexible y Ø80 rígido "Serie Verde" se deben utilizar solo para uso doméstico y con calderas de condensación Immergas.

- Konfiguracja typu B₂₃ o komorze otwartej i sztucznym ciągu.

Urządzenie może zostać zainstalowane wewnątrz budynków w trybie B₂₃; w takim przypadku zaleca się uwzględnienie wszystkich norm technicznych, zasad technicznych i obowiązujących przepisów zarówno krajowych jak i lokalnych.

- Kotły o komorze otwartej typu B nie mogą być zainstalowane w pomieszczeniach, gdzie odbywa się działalność handlowa, rzemieślnicza lub przemysłowa, w których korzysta się z produktów mogących wytworzyć opary lub substancje lotne (Np. opary kwasów, klejów, farb, rozpuszczalników, paliw, itd.), jak i pyły (Np. pył pochodzący z obróbki drewna, pyłu węgielnego, cementu, itd., które mogłyby okazać się szkodliwe dla komponentów urządzenia i negatywnie wpłynąć na jego działanie).

1.10 PRZYSTOSOWANIE ISTNIEJĄCYCH KOMINÓW.

Wprowadzenie jest czynnością, poprzez którą, w zakresie przebudowy systemu i poprzez wprowadzenie jednego lub większej ilości odpowiednich przewodów, wykonuje się nowy system do odprowadzenia produktów spalania urządzenia gazowego, rozpoczynając od już istniejącego kominu (lub kanału dymnego) lub z otworu technicznego (Rys. 1-23). Do wprowadzenia rurowego należy korzystać z przewodów wskazanych jako odpowiednie dla celu producenta, postępując według sposobu instalowania i eksploatacji wskazanego przez samego producenta i zgodnie z zaleceniami norm.

System wprowadzenia rur Immergas. Systemy wprowadzenia rur Ø60 sztywny, Ø80 giętki i Ø80 sztywny "Seria Zielona" mogą zostać wykorzystane do użytku domowego i z kotłem kondensacyjnym Immergas.

- B₂₃ tipi konfigürasyon Açık kazanlı ve takviye çekiş fanlı.

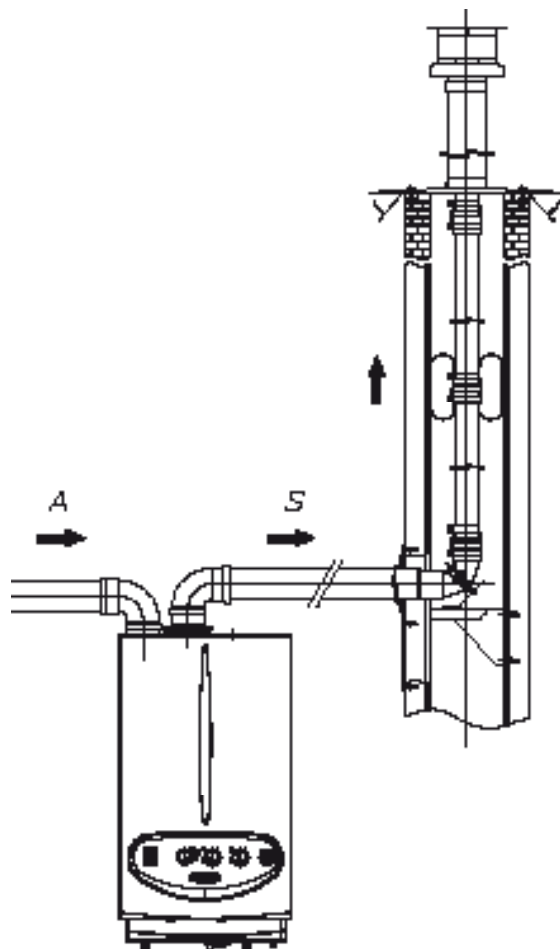
Cihaz, B₂₃ modelindeki gibi binaların içine monte edilebilir; her olasılıkta, tüm teknik talimatlar, teknik kurallar, yürürlükteki ulusal ve yerel düzenlemelere itaat edilmesi tavsiye edilir.

- "B" tipi açık hazneli kombi cihazlarının cihaza sirayet ederek, sağlıklı çalışmasını olumsuz olarak etkileyebilecek buhar yayıcı veya uçucu materyallerin (örneğin, asit buharları, tutkallar, vernik ve boyalar, solventler, yanıcılar, vs.) ve tozların (örneğin, ahşap işlemlerinden çıkan talaş ve benzer tozlar, karbon ve çimento tozu, vs.) kullanıldığı ticari, sanatsal veya endüstriyel faaliyetlerin yürütüldüğü mekanlara monte edilmemesi gerekmektedir.

1.10 VAROLAN BACALARIN BORU DÖŞEMELERİ.

Boru döşeme işlemi, bir sistemin yenilenmesi veya tamiri aşamasında gazla çalışan cihazların atık yanmış madde tahliyesi için, mevcut bir bacadan (duman çekiş düzeneği) veya da teknik bir delikten başlanarak boru döşeme işleminin yapılmasıdır (Şek. 1-23). Boru döşeme işlemleri esnasında yürürlükteki yasal düzenlemelerin yanı sıra standartlar ile kullanım ve montaj için üretici tarafından sunulan talimatlara riayet edilmesi gerekmektedir.

Immergas boru döşeme sistemleri. "Yeşil Seri" Ø60 sert ve Ø80 esnek boru döşeme sistemleri yalnızca ev içi kullanımında ve Immergas yoğunlaşmalı kombilerle kullanılmalıdır.



C83

1-23

En cualquier caso, las operaciones de canalización deben respetar las indicaciones de la normativa y de la legislación técnica vigente; en particular, se debe compilar la declaración de conformidad, al terminar los trabajos y en correspondencia con la puesta en servicio del sistema canalizado. Además, se deben seguir las indicaciones del proyecto o de la relación técnica, en los casos previstos por la normativa y por la legislación técnica vigente. El sistema o los componentes del sistema tienen una vida técnica conforme con las normativas vigentes, siempre que:

- se utilice en condiciones atmosféricas y ambientales medias, según la normativa vigente (ausencia de humos, polvo o gas capaces de alterar las condiciones normales termofísicas o químicas; subsistencia de temperaturas comprendidas en el intervalo estándar de variación diaria, etc.).
- La instalación y el mantenimiento se realicen según las indicaciones del fabricante y según las prescripciones de la normativa vigente.
- La máxima longitud transitable del tramo vertical canalizado Ø60 rígido sea igual a 22 m. Esta longitud se obtiene considerando el terminal con aspiración Ø 80, 1 m de tubo Ø 80 en descarga y los dos codos a 90° Ø 80 en salida de la caldera.
- La máxima longitud transitable del tramo vertical canalizado Ø60 rígido sea igual a 30 m. Esta longitud se obtiene considerando el terminal con aspiración Ø 80, 1 m de tubo Ø 80 en descarga, los dos codos a 90° Ø 80 en salida de la caldera y dos cambios de dirección del tubo flexible en el interior de la chimenea/apertura técnica.
- La máxima longitud transitable del tramo vertical canalizado Ø60 rígido sea igual a 30 m. Esta longitud se obtiene considerando el terminal con aspiración Ø 80, 1 m de tubo Ø 80 en descarga y los dos codos a 90° Ø 80 en salida de la caldera.

1.11 SALIDA DE HUMOS A TRAVÉS DEL CONDUCTO DE EVACUACIÓN DE HUMOS/CHIMENEA.

La salida de humos no debe conectarse a un conducto de evacuación de humos colectivo ramificado de tipo tradicional. La salida de humos sí puede ser conectada a un conducto de evacuación de humos colectivo especial, tipo LAS. Los conductos de evacuación de humos colectivos y combinados deben ser conectados solo con equipos del tipo C y del mismo tipo (condensación), con caudales térmicos normales que no difieran de más del 30% menos respecto al máximo que se puede conectar y que estén alimentados por un mismo combustible. Las características termofluidodinámicas (caudal de los humos, % de anhídrido carbónico, % de humedad, etc...) de los equipos conectados a los mismos conductos de humos colectivos o combinados, no deben diferir de más del 10% respecto a la caldera media conectada. Los conductos de evacuación de humos colectivos y combinados deben ser diseñados de acuerdo con los métodos de cálculo y las especificaciones normativas técnicas vigentes, siempre por personal técnico profesionalmente cualificado. Las secciones de las chimeneas y conductos de evacuación de humos a los que se conecta el tubo de salida de humos deben cumplir los requisitos de las normativas técnicas en vigor.

1.12 CONDUCTOS DE EVACUACIÓN DE HUMOS, CHIMENEAS Y SOMBRERETES.

Los conductos de humos, las chimeneas y los sombreretes para la evacuación de los residuos generados por la combustión, deben cumplir los requisitos de las normas aplicables.

Ubicación de los terminales de tiro. Los terminales de tiro deben:

- estar situados en las paredes perimetrales externas del edificio;
- estar situados de forma que se respeten las distancias mínimas indicadas por la normativa técnica vigente.

Evacuación de los productos de la combustión en aparatos con tiro forzado en espacios cerrados a cielo abierto. En espacios cerrados a cielo abierto, cerrados lateralmente de forma completa (pozos de ventilación, patios de luces, patios en general y

W każdym razie, czynności wprowadzania rur muszą być zgodne z zaleceniami zawartymi w normatywach i obowiązującym prawodawstwie technicznym; a w szczególności, na zakończenie prac i przed uruchomieniem systemu z wprowadzonymi rurami, musi zostać wypełniona deklaracja zgodności. Muszą również zostać uwzględnione zalecenia projektu i raportu technicznego, w przypadkach przewidzianych przez normy i obowiązujące prawodawstwo techniczne. System i komponenty systemu posiadają cykl życia technicznego zgodny z obowiązującymi normatywami, pod warunkiem, że:

- korzysta się z niego w przeciętnych warunkach atmosferycznych i środowiska, jak określone przez obowiązującą normę (brak oparów, pyłu czy gazu mogących wpłynąć na normalne warunki termofizyczne lub chemiczne; utrzymanie temperatur zawartych w okresie standard zmiany dziennej, itd.).
- Instalacja i konserwacja przeprowadzone są według wskazanych dostarczonych przez producenta i zgodnie z zaleceniami obowiązującej normatywy.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonego odcinka pionowego Ø60 sztywnego jest równa 22 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasypania Ø 80, 1 m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonej trasy pionowej Ø80 giętkiej jest równa 30 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasypania Ø 80, 1 m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła i dwóch zmian kierunku rury giętkiej wewnątrz komina/otworu technicznego.
- Maksymalna długość przechodnia wprowadzonego odcinka pionowego Ø80 sztywnego jest równa 30 m. Taka długość otrzymana jest przy uwzględnieniu kompletnej końcówki zasypania Ø 80, 1 m rury Ø 80 w odprowadzeniu i dwóch kształtek 90° Ø 80 przy wyjściu z kotła.

1.11 ODPROWADZENIE SPALIN DO KANAŁU DYMNEGO/KOMINA.

Odprowadzenie spalin nie może zostać podłączone do tradycyjnego zbiorczego i rozgałęzionego kanału dymnego. Odprowadzenie spalin może być podłączone do szczególnego zbiorczego kanału dymnego, typu LAS. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą ponadto być podłączone tylko z urządzeniami typu C i tego samego rodzaju (kondensacyjne), mającymi znamionowe zasięgi cieplne, które nie odbiegają więcej niż 30% w stronę negatywną, względem tej maksymalnej możliwej do podłączenia i zasilane tym samym paliwem. Cechy cieplno-przepływowe (masowość spalin, % dwutlenku węgla, % wilgoci, itd.) urządzeń podłączonych do tych samych zbiorczych kanałów dymnych lub zestawionych kanałów dymnych, nie mogą odbiegać więcej niż 10% względem przeciętnego podłączonego kotła. Kanały dymne zbiorcze i kanały dymne zestawiane muszą zostać zaprojektowane według metodologii obliczeń i wskazań obowiązujących norm technicznych, przez wykwalifikowany personel techniczny. Części kominów lub kanałów dymnych, do których podłączyć rurę spustową muszą odpowiadać wymogom obowiązujących norm technicznych.

1.12 KANAŁY DYMNE, KOMINY I KOŃCÓWKI WYLOTU SPALIN.

Kanały dymne, kominy i końcówki wylotu spalin do odprowadzania produktów spalania muszą odpowiadać obowiązującym wymogom dających się zastosować norm.

Umieszczenie końcówek ciągu. Końcówki ciągu muszą:

- być umieszczone na ścianach tym samym obwodowych zewnętrznych budynku;
- umieszczone tak, aby odległości przestrzegały wartości minimalne zawarte w obowiązującej normatywie technicznej.

Odprowadzenie produktów spalania urządzeń o ciągu sztucznym w pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem. W pomieszczeniach zamkniętych pod gołym niebem (studnie wentylacyjne,

Her koşulda, boru döşeme işlemlerinde yürürlükteki teknik yasaların ve talimatların içerdiği kurallara riayet etmeli, özellikle, çalışmaların sona ermesi ve aynı şekilde boru sistemlerin devreye sokulması aşamasından evvel uygunluk beyanının tanzim edilmesi gerekmektedir. Ayrıca projelendirme bilgilerinin yada teknik raporların yürürlükteki yasal düzenleme ve standartların ön gördüğünce seyri gerekmektedir. Sistem ve parçalarının yürürlükteki yasalara uygun teknik bir ömürleri vardır, daima:

- yürürlükteki yasal düzenleme ve standartların öngördüğü üzere orta seviye ortam ve atmosfer şartlarında kullanılması (termofizik veya kimyasal şartlar üzerinde değişime neden olması muhtemel duman, toz veya gazların bulunmaması; günlük standart ısı değişimleri sınırları içerisinde kalınması, vs.).
- Montaj ve bakım işlemlerinin üretici firma talimatları doğrultusunda yasal düzenlemelerin öngördüğü şekilde yapılması.
- Ø60 sert boru döşenen dikey mesafe azami 22 metredir. Bu uzunluk, Ø 80 komple emiş terminali, 1 metre Ø 80 tahliye ve kombi çıkışındaki Ø 80 90° iki adet köşe göz önüne alınarak saptanmıştır.
- Ø 80 esnek boru döşenen hattın azami dikey uzunluğu 30 metreye eşittir. Bu uzunluk, Ø 80 emiş, tahliye de 1 m Ø 80 boru, çıkışta iki adet 90° Ø 80 köşeli terminal de dahil olmak üzere, kombi cihazı çıkışından sisteme bağlantıya kadar olan kısım ile baca/teknik delik içerisindeki esnek borunun iki istikamet değişimi de hesaplansak ortaya çıkmaktadır.
- Ø80 sert boru döşenen dikey mesafe azami 30 metredir. Bu uzunluk, Ø 80 komple emiş terminali, 1 metre Ø 80 tahliye ve kombi çıkışındaki iki adet Ø 80 90° köşe göz önüne alınarak saptanmıştır.

1.11 BACA/BACA DELİĞİNDEN DUMAN TAHLİYESİ.

Duman tahliye asla geleneksel tip, kollara ayrılan müşterek bir baca deliğine bağlanmamalıdır. Duman tahliyesi, LAS tipi özgün bir müşterek baca deliğine bağlanabilir. Müşterek ve kombine baca sistemlerinin yalnızca C tipi cihazlarla ve de tek bir yakıtla beslenerek azami termik aktarımının nominal değerinin %30 altına inmeyen cihazlarla bağlanması gerekir. Aynı müşterek baca sistemine veya birleşik bacalara bağlanan cihazların termodinamik akışkan özelliklerinin (azami duman taşıma, karbon dioksit yüzdesi, nem yüzdesi, vs.) bağlı ortalama kombiye göre %10 dan daha fazla fark oluşturmaması gerekir. Birleşik ve müşterek baca sistemleri yürürlükteki teknik talimatların hesaplama metodları ve temel kuralları takip edilerek mesleki açıdan vasıflı personel tarafından projelendirilmelidir. Duman tahliye borularının bağlanacakları baca veya boruların seçimlerinin yürürlükteki teknik talimatların şartlarına cevap vermeleri gereklidir.

1.12 BACA DELİKLERİ, BACALAR VE BACA TEPELERİ.

Yanmış yakıt maddelerinin tahliyesinde kullanılan baca, tahliye borusu ve benzeri kanalların konuyla ilgili uygulanabilir standartlara uygun olmaları gerekmektedir.

Çekiş fanı terminallerinin konumlandırılması. Çekiş fanlarının:

- binanın dış cephe duvarlarına konumlandırılmamalıdır;
- yürürlükteki teknik talimatlarda bulunan asgari mesafe değerlerine riayet edilerek yerleştirilmiş olması gerekir.

Yanmış yakıt madde ürünlerinin takviyeli fanlar ile açık havaya kapalı mekanlarda tahliyesi. Tavanı açık ve tüm kenarları kapalı alanlarda (ventilasyon kuyuları, avlular, ve benzerleri) doğal ve güçlendirilmiş çekişli ve termik kapasiteleri 4 den fazla ve 35 kW kadar olan gazlı cihazların yakıt maddelerinin doğrudan tahliyesine yürürlükteki teknik kararnamelere uyulması koşulu ile izin verilir.

similares) está permitida la evacuación directa de los productos de la combustión de aparatos a gas con tiro natural o forzado y caudal térmico entre 4 y 35 kW, siempre que se cumplan los requisitos de la normativa técnica vigente.

1.13 LLENADO DE LA INSTALACIÓN.

Una vez conectada la caldera, proceder al llenado de la instalación a través del grifo de llenado (Fig. 1-25 y 2-2). El llenado debe ser efectuado lentamente para que las burbujas de aire contenidas en el agua puedan liberarse y salir a través de los purgadores de la caldera y de la instalación de calefacción. La caldera tiene incorporada una válvula de purga automática que se encuentra en el circulador. Controlar que la caperuza esté aflojada. Abrir las válvulas de purga de los radiadores. Las válvulas de purga de los radiadores deben cerrarse cuando sólo sale agua de ellas. El grifo de llenado debe cerrarse cuando el manómetro de la caldera indica 1,2 bar aproximadamente.

N.B.: durante estas operaciones poner en funcionamiento la bomba de circulación a intervalos, a través del selector general situado en el panel de control de la caldera. *Purgar la bomba de circulación desenroscando el tapón anterior y manteniendo el motor en funcionamiento.* Cerrar el tapón cuando se haya finalizado.

1.14 LLENADO DEL SIFÓN DE RECOGIDA DE CONDENSADO.

Puede suceder que con el primer encendido de la caldera salgan productos de la combustión de la descarga del condensado, compruebe que después de algunos minutos de funcionamiento no salgan más. Esto significa que el sifón se ha llenado de una altura de condensado correcta que no permite el paso de los humos.

1.15 PUESTA EN SERVICIO DE LA INSTALACIÓN DE GAS.

Para la puesta en servicio de la instalación es necesario:

- abrir ventanas y puertas;
- evitar chispas y llamas desnudas;
- purgar el aire contenido en las tuberías;
- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas.

1.16 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (ENCENDIDO).

Para cumplir los requisitos necesarios para obtener la Declaración de Conformidad, de acuerdo con la legislación vigente, es necesario que se realicen los siguientes controles antes de la puesta en servicio de la caldera:

- controlar la estanqueidad de la instalación interna de acuerdo con lo dictado por las normativas;
- comprobar que el gas utilizado coincida con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- encender la caldera y comprobar que el encendido sea correcto;
- comprobar que el caudal de gas y las presiones sean conformes con las indicadas en el manual (Apdo. 3.20);
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúe en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación sea correcto;
- comprobar el funcionamiento del selector general situado en un tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que el terminal concéntrico de aspiración/descarga (si se ha montado) no esté obstruido.

Si el resultado de uno de estos controles fuera negativo, la caldera no debe ser puesta en servicio.

N.B.: el control inicial de la caldera debe ser efectuado por un técnico habilitado. El plazo de garantía de la caldera inicia el día que se efectúa el control. El certificado de control y garantía es entregado al usuario.

podwórka i podobne) osłoniętych ze wszystkich stron, dozwolone jest odprowadzenie produktów spalania urządzeń gazowych o ciągu naturalnym lub sztucznym o zasięgu cieplnym ponad 4 i do 35kW, pod warunkiem, że zostaną przestrzegane warunki, o których mowa w obowiązujących normach.

1.13 NAPIĘNIENIE INSTALACJI.

Po podłączeniu kotła, przejść do napiętnienia instalacji poprzez zawór kurkowy napiętniania (Rys. 1-25 i 2-2). Napiętnienie powinno zostać przeprowadzone powoli aby umożliwić bąbelkom powietrza w wodzie uwolnienie się i ujście poprzez otwory odpowietrzające kotła i instalacji ogrzewania. Na kotle znajduje się automatyczny zawór odpowietrzający umieszczony na pompie obiegowej. Sprawdzić czy kapturek jest poluzowany. Otworzyć zawory odpowietrzające kaloryferów. Zawory odpowietrzające kaloryferów powinny zostać zamknięte, gdy wydostaje się z nich wyłącznie woda. Zawór kurkowy napiętniania zostaje zamknięty gdy manometr kotła wskazuje ok. 1,2 Bara.

N.B.: podczas tych czynności uruchamiać co jakiś czas pompę obwodową przy pomocy przełącznika głównego umieszczonego na tablicy rozdzielczej. *Odpowietrzyć pompę obiegową odkręcając zatyczkę przednią, zachowując silnik przy pracy.* Przykręcić ponownie zatyczkę po wykonaniu czynności.

1.14 NAPIĘNIENIE SYFONU ZBIERAJĄCEGO KONDENSAT.

Przy pierwszym włączeniu kotła może się zdarzyć, że ze spustu kondensatu wydobywają się zaczął produkty spalania; sprawdzić, czy po parominutowej pracy ze spustu kondensatu nie wydostają się one w dalszym ciągu. Oznacza to, że syfon wypełnił się do właściwej wysokości kondensatu tak, że nie pozwala na przejście spalin.

1.15 PRZYGOTOWANIE INSTALACJI GAZOWEJ.

Aby uruchomić instalację należy:

- otworzyć okna i drzwi;
- unikać obecności iskier i wolnych płomieni;
- odprowadzić powietrze zawarte w instalacji rurowej;
- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie.

1.16 URUCHOMIENIE KOTŁA (WŁĄCZENIE).

Aby uzyskać Deklarację Zgodności przewidzianą przez przepisy, należy dostosować się do następujących wskazań dotyczących uruchomienia kotła:

- sprawdzić szczelność instalacji wewnętrznej według wskazań zawartych w normie;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić czy zasięg gazu i odpowiadające ciśnienie są zgodne z tymi wskazanymi w instrukcji (Parag. 3.20);
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasyania/spustu (jeśli obecna), nie jest zatkana.

Gdyby tylko jedna z kontroli okazała się negatywna, kocioł nie może zostać uruchomiony.

N.B.: sprawdzenie początkowe kotła musi zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika. Gwarancja kotła ważna jest od daty samej kontroli.

Certyfikat kontroli i gwarancji zostaje wydany użytkownikowi.

1.13 TESİSATIN DOLDURULMASI.

Kombi bağlandıktan sonra, tesisatın su dolunu dolum vanası vasıtasıyla yapınız (Şek. 1-25 ve 2-2). Dolum işleminin, muhtemel hava kabarcıklarının kombi cihazı üzerinde öngörülen tahliyelerden çıkmasına olanak sağlanabilmesi amacıyla yavaşça yapılması gerekmektedir.

Kombiye, devir cihazının üzerinde bulunan bir otomatik tahliye valfi yerleştirilmiştir. *Başlığın gevşetilmiş olduğunu kontrol ediniz.* Radyatörlerin tahliye valflerini açın.

Radyatörlerin tahliye valflerini yalnızca su çıkmaya başladığında kapayınız.

Kombi manometresi 1,2 bar değerini gösterdiği zaman dolum musluğunun kapatılması gerekmektedir.

Not: bu işlemler esnasında müdahale ve devir pompasını, kumanda tablosundaki genel seçektörü hareket ettirerek harekete geçiriniz. *Devir pompasının havasını, ön kapağı gevşeterek, motoru çalışır durumda tutarak alınız.* Operasyondan sonra kapağı tekrar vidalayın.

1.14 BUĞU TOPLAMA SIFONUNUN DOLDURULMASI.

Kombinin ilk çalıştırılmasında, buğu yoğunluk tahliyesinden yanıcı maddelerinin çıkması olabilir, ancak cihazın birkaç dakika çalışmasından sonra, buğu yoğunluk tahliyesinden yakıt dumanlarının çıkmadığını kontrol ediniz. Bu da sifonun duman geçişine mani olacak seviyede doğru buğu yoğunluğu ile dolmuş olacağı anlamına gelir.

1.15 GAZ TESİSATININ ÇALIŞTIRILMASI.

Tesisat ilk kez çalıştırılırken aşağıdaki işlemlerin yapılması gerekir:

- kapı ve pencereleri açın;
- serbest alev ve kıvılcım mevcudiyetini önleyin;
- borularda mevcut havanın alınmasını sağlayınız;
- standartlar doğrultusunda dahili tesisatın sızdırmazlığını kontrol ediniz.

1.16 KOMBİNİN DEVREYE SOKULMASI (ATEŞLEME).

Yasal düzenlemelerin öngörmekte olduğu Uyum Beyanının verilebilmesi için aşağıda belirtilen işlemlerin kombinin ilk çalıştırılması aşamasında yapılması gerekir:

- standartlar doğrultusunda dahili tesisatın sızdırmazlığını kontrol ediniz;
- şebekede kullanılan gaz türü ile kombi cihazının ayarlanmış olduğu gaz türünün uyumlu olduğunu kontrol ediniz;
- kombiyi yakın ve sağlıklı ateşleme olduğundan emin olun;
- gaz debisi ve ilgili basıncın kullanım kılavuzunda belirtilen değerlere uygun olduğunu kontrol ediniz (Parag. 3.20);
- muhtemelen gaz kesilmesi halinde güvenlik düzeneklerinin devreye girip girmediğini ve tepki sürelerini kontrol ediniz;
- kombi üzerindeki ve içindeki genel seçektörün müdahalesini kontrol ediniz;
- hava aspirasyonu ve tahliye eşeksenli terminalinin (mevcut olması halinde) tıkalı olmadığını kontrol ediniz.

Bu kontrollerden bir tanesinin dahi sağlıklı sonuç vermemesi halinde kombi cihazının çalıştırılması gerekir.

Not: kombinin başlangıç kontrolleri kalifiye bir teknik personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Kombi cihazının garanti süreci bu kontrolü müteakiben başlar.

Kontrol ve garanti sertifikaları kullanıcıya verilirler.

1.17 BOMBA DE CIRCULACIÓN.

Las calderas modelo "Victrix 26 2I" están equipadas con un circulador incorporado con regulador eléctrico de velocidad de tres posiciones. Con el circulador en primera velocidad la caldera no funciona correctamente. Para obtener el funcionamiento óptimo de la caldera es aconsejable, en instalaciones nuevas (monotubo y modular) poner la bomba de circulación a la máxima velocidad. El circulador dispone de condensador.

Posible desbloqueo de la bomba. Si, tras un largo periodo de inactividad, el circulador se hubiera bloqueado, será necesario desenroscar el tapón anterior y girar con la ayuda de un destornillador el eje motor. Efectuar esta operación con mucho cuidado para no dañar este último.

Columna de agua disponible en la instalación.

Leyenda (Fig. 1-24):

- A = Columna de agua disponible en la instalación a la tercera velocidad y (con by pass desactivado)
B = Columna de agua disponible en la instalación a la tercera velocidad y (con by pass activado)

1.17 POMPA OBIEGOWA.

Kotły serii "Victrix 26 2I" dostarczone zostają z zainstalowaną pompą obiegową z trzypozycyjnym elektrycznym regulatorem prędkości. Na pierwszej prędkości, regulator nie funkcjonuje właściwie. Aby kocioł funkcjonował właściwie zaleca się korzystać na nowych instalacjach (jednorurowych i modułowych) z pompy obiegowej na maksymalnej prędkości. Pompa wyposażona jest w kondensator.

Ewentualne odblokowanie pompy. Gdyby po długim okresie postoju pompa obiegowa zablokowała się, konieczne jest odkręcenie zatyczki przedniej i przekręcenie wału silnika przy pomocy śrubokrętu. Czynność przeprowadzić z najwyższą ostrożnością aby go nie uszkodzić.

Dostępna wysokość ciśnienia instalacji.

Opis (Rys. 1-24):

- A = Dostępna wysokość ciśnienia instalacji na trzeciej prędkości (wyłączając by-pass)
B = Dostępna wysokość ciśnienia instalacji na trzeciej prędkości (włączając by-pass)

1.17 DEVIRDAIM POMPASI.

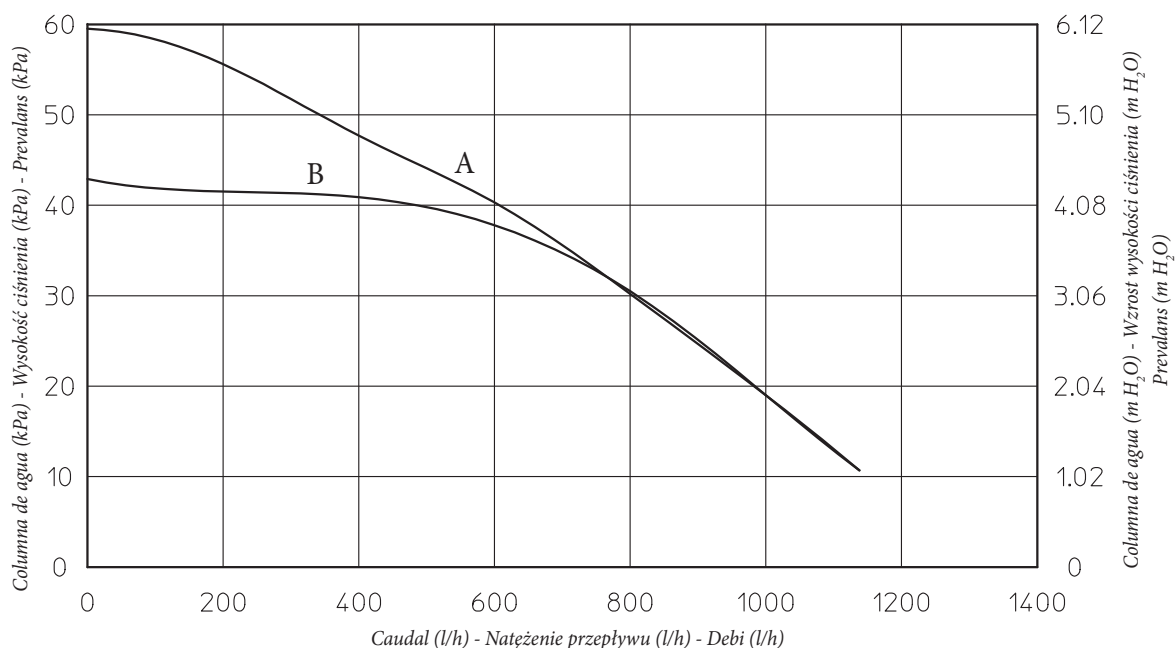
"Vitrix 26 2I" kombiler üç pozisyonlu hız elektrik regülatörü yerleştirilmiş sirkülatör ile donatılırlar. Birinci hızdaki sirkülatör ile kombi doğru şekilde çalışmaz. Kombin en iyi işleyişi için yeni tesisatlarda (tek boru ve modül) sirkülasyon pompasının en yüksek hızda çalıştırılması tavsiye edilir. Devirdaim kondansatör ile donatılmıştır.

Pompanın olası engelinin kaldırılması. Uzun bir süre çalışmadıktan sonra bloke olabilecek olan devirdaimin ön kapağının sökülerek motor milinin tornavida ile döndürülmesi gerekebilir. Bu işlemi dikkatlice yapmak suretiyle cihaza zarar vermemeye özen gösteriniz.

Tesisat üzerindeki müsait prevalans.

Açıklamalar (Şek. 1-24):

- A = Üçüncü hızda tesisattaki müsait prevalans (by-pass hariç)
B = Üçüncü hızda tesisattaki müsait prevalans (by-pass takılı)



1.18 KITS DISPONIBLES BAJO PEDIDO.

- Kit de válvulas de corte de la instalación con o sin filtro inspeccionable (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de válvulas de corte que se montarán en los tubos de descarga y retorno del grupo de conexión. Este kit es muy útil para el mantenimiento ya que permite vaciar solo la caldera sin tener que vaciar toda la instalación, además, en la versión con filtro mantiene las características de funcionamiento de la caldera gracias al filtro inspeccionable.
- Kit centralita para instalación por zonas (bajo pedido). Útil cuando se quiere dividir la instalación de calefacción en varias zonas (**tres como máximo**) para servirlos por separado con regulaciones independientes y para mantener elevado el caudal de agua para cada zona, Immergas suministra bajo pedido el kit centralita para instalación por zonas.
- Kit dosificador de polifosfatos (bajo pedido). El kit dosificador de polifosfatos reduce la formación de incrustaciones calcáreas, manteniendo a lo largo del tiempo las condiciones originales de intercambio térmico y producción de agua caliente sanitaria. La caldera está preparada para incorporar el kit dosificador de polifosfatos.
- Tarjeta de un relé (bajo pedido). La caldera está preparada para la instalación de una tarjeta de un relé, que permite controlar la zona principal mediante el CAR (opcional).
- Kit de cobertura (bajo pedido). En caso de instalación en el exterior, en un lugar parcialmente protegido, con aspiración del aire directa, es obligatorio montar la cubierta de protección superior adecuada, para el funcionamiento correcto de la caldera y protegerla de la intemperie.

Dichos kit vienen acompañados de un manual de instrucciones para su montaje y utilización.

1.18 ZESTAWY DOSTĘPNE NA ŻĄDANIE.

- Zestaw odcinających zaworów kurkowych instalacji z lub bez filtra kontrolnego (na zamówienie). Kocioł przystosowany jest do zainstalowania odcinających zaworów kurkowych instalacji do wprowadzenia na rurach wyjściowych i powrotu zespołu podłączenia. Taki zestaw jest bardzo przydatny podczas prac konserwacyjnych, ponieważ pozwala na opróżnienie tylko kotła bez konieczności opróżniania całej instalacji, ponadto w wersji z filtrem zachowuje cechy funkcjonowania kotła dzięki filtrowi kontrolnemu.
- Zestaw centraliki instalacji strefowych (na żądanie). W przypadku chęci podziału instalacji ogrzewania na więcej stref (**maksymalnie trzy**) o odmiennych niezależnych ustawieniach i aby utrzymać wysoki zasięg wody dla każdej strefy, Immergas dostarcza na żądanie zestaw instalacji strefowych.
- Zestaw z dozownikiem polifosforanów (na zamówienie). Zestaw dozujący polifosforany redukuje tworzenie się osadów wapiennych, zachowując w czasie oryginalne warunki wymiany ciepłej i produkcji ciepłej wody użytkowej (c.w.u.) Kocioł jest przystosowany do użycia zestawu dozującego polifosforanów.
- Karta przekaźnikowa (na żądanie). Kocioł jest przystosowany do montażu karty przekaźnikowej, która pozwala na kontrolę strefy głównej przy pomocy CAR (opcja).
- Zestaw przykrywający (na żądanie). W razie montażu na zewnątrz w miejscu częściowo osłoniętym z zasysaniem powietrza bezpośrednio z otoczenia obowiązuje montaż odpowiedniej górnej pokrywy ochronnej w celu właściwego funkcjonowania kotła i dla jego ochrony przed niepoгодą.

Wyżej omówione zestawy dostarczane są kompletne i wyposażone w kartkę informacyjną ich montażu i eksploatacji.

1.18 TALEP ÜZERİNE EDİNİLEBİLİR TAKIM.

- Denetlenebilir filtreli veya filtersiz, kapama musluğu takımları (talep üzerine). Kombi, bağlantı grupları üzerinde gönderim ve geri dönüş borularına tesisat algılama muslukları takılmaya müsait olarak sunulmaktadır. Bu takım, özellikle cihazın bakımı aşamasında çok yararlı olmaktadır, çünkü tüm tesisatın suyunu boşaltmaksızın yalnızca kombi içerisindeki suyun boşaltılmasına olanak sağlarlar, filtreli versiyonunda gözlemlenebilir filtre sayesinde kombinin sağlıklı çalışmasına katkıda bulunur.
- Bölge tesisatların santral takımı (talep üzerine). Isıtma tesisatının bir çok bölgeye bölünmek istendiği durumlarda (**azami 3**) tesisatın kendisine bağımsız ayarlamalar ile ayrı ayrı hizmet etmek ve her bölge için su taşıma oranını yüksek tutmak için, Immergas istek üzerine bölge tesisatları takımını sunar.
- Polifosfat dozaj takımı (talep üzerine). Polifosfat dozaj ayarlayıcı, sıcak kullanım suyu üretim ve termik değişimini zaman içerisinde orijinal koşullarında koruyarak kireç birikintisi oluşumunu azaltır. Kombi polifosfat dozajının takılabilmesi için elverişlidir.
- Röle kartı (talep üzerine). Kombi, CAR (opsiyonel) aracılığı ile ana bölgeyi kontrol etmeyi sağlayan röleli bir elektronik kartın montajı için hazırlanmıştır.
- Kaplama seti (talep üzerine) Cihazın kısmen korunaklı mekanlara direkt hava aspirasyonlu montajı durumunda, kombinin doğru işleyişini sağlayan ve kötü hava koşullarından koruyan uygun bir kaplama monte edilmesi şarttır.

Yukarıda belirtilen takımlar komple bir şekilde montaj ve kullanım kılavuzları ile birlikte sunulmaktadır.

1.19 COMPONENTES DE LA CALDERA.

Leyenda (Fig.1-25):

- 1 - Placa de bornes de conexión eléctrica (bajísima tensión)
- 2 - Sifón de descarga de condensado
- 3 - Intercambiador sanitario
- 4 - Válvula de gas
- 5 - Transformador de tensión
- 6 - Sonda ida
- 7 - Purgador
- 8 - Flujostato de la instalación
- 9 - Termostato de seguridad
- 10 - Inyector de gas
- 11 - Quemador
- 12 - Bujía de detección
- 13 - Módulo de condensación
- 14 - Termofusible de seguridad de humos
- 15 - Termofusible de seguridad del intercambiador
- 16 - Válvula de ventilación manual
- 17 - Tomas para análisis (aire A) - (humos F)
- 18 - Toma de presión señal negativa
- 19 - Toma de presión señal positiva
- 20 - Encendedor
- 21 - Bujía de encendido
- 22 - Venturi
- 23 - Ventilador
- 24 - Tubo de aspiración del aire
- 25 - Vaso de expansión (calefacción)
- 26 - Sonda sanitaria
- 27 - Flujostato sanitario
- 28 - Circulador caldera
- 29 - Válvula de seguridad 3 bar
- 30 - By-pass automático
- 31 - Válvula de 3 vías (motorizada)
- 32 - Grifo de vaciado de la instalación
- 33 - Grifo de llenado de la instalación

1.19 KOMPONENTY KOTŁA.

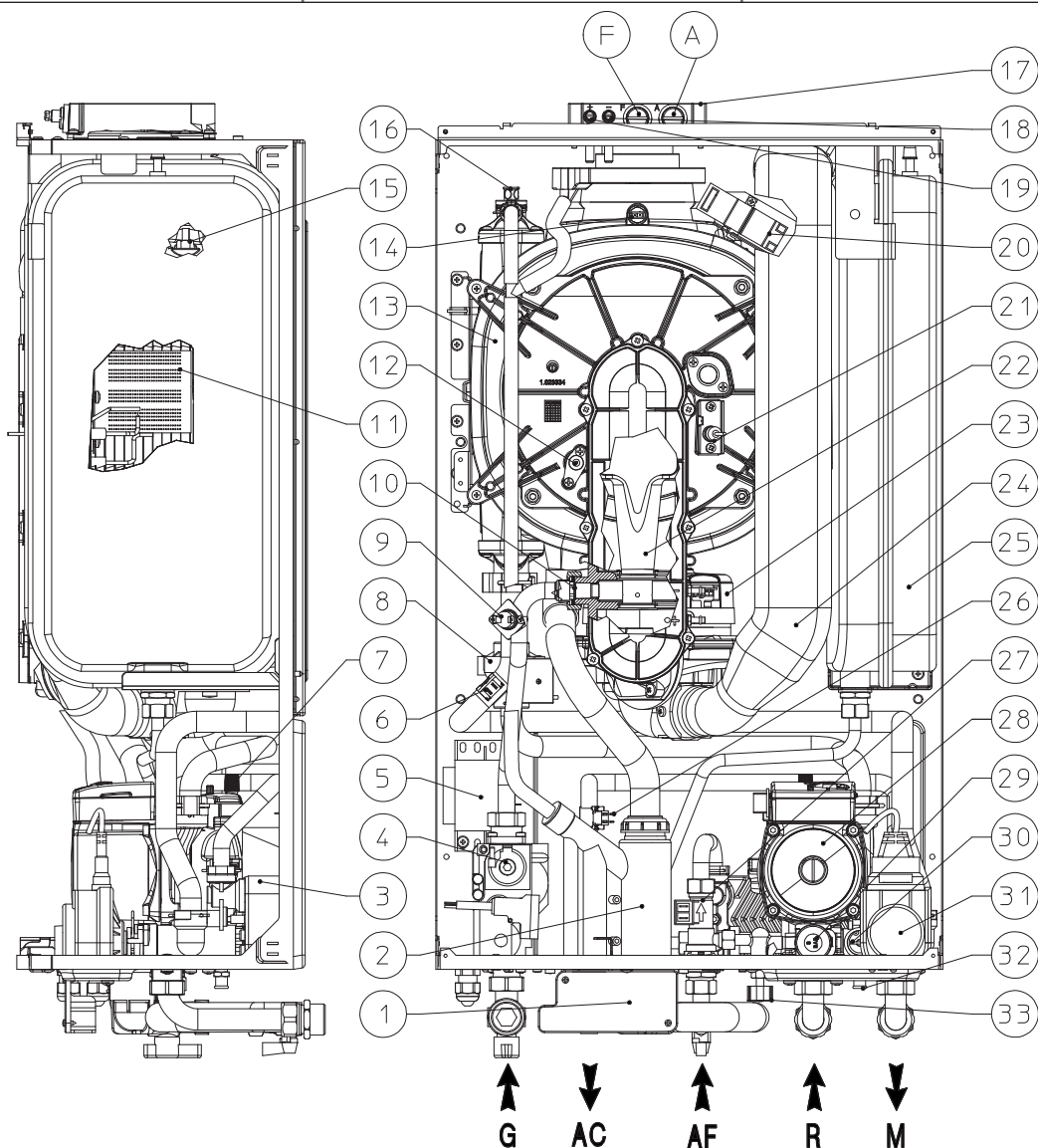
Opis (Rys. 1-25):

- 1 - Panel zaciskowy do podłączenia elektrycznego (bardzo niskie ciśnienie)
- 2 - Syfon spustowy kondensatu
- 3 - Wymiennik w.u.
- 4 - Zawór gazu
- 5 - Transformator napięcia
- 6 - Sonda wyjściowa
- 7 - Zawór odpowietrzający
- 8 - Flukstostat (Sterownik przepływu) instalacji
- 9 - Termostat bezpieczeństwa
- 10 - Dysza gazu
- 11 - Palnik
- 12 - Świeca pomiaru
- 13 - Moduł kondensacyjny
- 14 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spalin
- 15 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa wymiennika
- 16 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 17 - Studzienki poboru (powietrze A) - (spaliny F)
- 18 - Pobór ciśnienia sygnał negatywny
- 19 - Pobór ciśnienia sygnał pozytywny
- 20 - Urządzenie zapłonowe
- 21 - Świeca zapłonu
- 22 - Zwężka Venturiego
- 23 - Wentylator
- 24 - Rura zasysania powietrza
- 25 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 26 - Sonda w.u.
- 27 - Flukstostat w.u.
- 28 - Pompa obiegowa kotła
- 29 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary
- 30 - By-pass automatyczny
- 31 - Zawór trójdrożny (z napędem)
- 32 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 33 - Zawór kurkowy napełniania instalacji

1.19 KOMBI AKSAMLARI.

Açıklamalar (Şek. 1-25):

- 1 - Elektrik bağlantı keneti (düşük gerilimli)
- 2 - Buğu yoğunluk tahliye sifonu
- 3 - Kullanım suyu değiştirici
- 4 - Gaz valfi
- 5 - Gerilim transformatörü
- 6 - Gönderme sondası
- 7 - Hava boşaltma valfi
- 8 - Tesisat flusostati
- 9 - Emniyet termostati
- 10 - Gaz memesi
- 11 - Brülör
- 12 - Saptama bujisi
- 13 - Yoğunlaşmalı modül
- 14 - Duman güvenli ısı sigortası
- 15 - Değiştirici güvenlik ısı sigortası
- 16 - Manuel boşaltma valfi
- 17 - Çekme girişleri (hava A) - (duman F)
- 18 - Basınç alma noktası negatif sinyal
- 19 - Basınç alma noktası pozitif sinyal
- 20 - Ateşleyici
- 21 - Ateşleme bujisi
- 22 - Venturi
- 23 - Vantilatör
- 24 - Hava aspirasyon borusu
- 25 - Tesisat genleşme tankı
- 26 - Kullanma suyu sondası
- 27 - Kullanım suyu flusostati
- 28 - Kombi devirdaim
- 29 - 3 bar güvenlik valfi
- 30 - Otomatik By-pass
- 31 - 3 yollu valf (motorlu)
- 32 - Tesisat boşaltma musluğu
- 33 - Tesisat dolum musluğu



1-25

2 INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO

2.1 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO.

Atención: las instalaciones de calefacción y calentamiento de agua deben periódicamente ser sometidas a mantenimiento (ver, en la sección dedicada al técnico de este manual, el punto relativo al "control y mantenimiento anual del aparato") y a un control periódico de eficiencia energética según lo establecido por la legislación nacional, autonómica o local vigente.

Esto permite que se mantengan las características de seguridad, rendimiento y funcionamiento propias de la caldera.

Sugerimos formalizar contratos anuales de limpieza y mantenimiento con su técnico de zona.

2.2 ADVERTENCIAS GENERALES.

No exponer la caldera mural a vapores que provengan directamente de la cocción de alimentos.

Prohibir el manejo de la caldera a niños y a personas inexpertas.

Para mayor seguridad, comprobar que el terminal concéntrico de aspiración- aire /descarga-humos (si se ha montado) no esté obstruido, aunque si provisionalmente.

Si se decide no utilizar la caldera durante un cierto periodo de tiempo, se deberá:

a) vaciar de agua la instalación, a no ser que se utilice anticongelante;

b) cortar las alimentaciones eléctrica, de agua y de gas.

Si se deben realizar trabajos u operaciones de mantenimiento cerca de los conductos o en los dispositivos de salida de humos y sus accesorios, apagar el aparato y, finalizados los trabajos, personal profesionalmente cualificado deberá comprobar la eficiencia de los conductos y de los dispositivos.

No efectuar limpiezas del aparato o de sus piezas con sustancias fácilmente inflamables.

No dejar recipientes con sustancias inflamables en el local donde está instalado el aparato.

• **Atención:** para usar dispositivos que utilizan energía eléctrica se deben tener en cuenta algunas reglas principales, como:

- no tocar el aparato con partes del cuerpo mojadas o húmedas; tampoco tocarlo con los pies descalzos;
- no estirar los cables eléctricos, no exponer el aparato a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.);
- el cable de alimentación del aparato no debe ser sustituido por el usuario;
- en caso de desperfectos en el cable, apagar el aparato y dirigirse exclusivamente a personal profesionalmente cualificado para la sustitución del mismo;
- si se decide no utilizar el aparato durante un cierto tiempo, es conveniente desactivar el interruptor eléctrico de alimentación.

2 INSTRUKCJE OBSŁUGI I KONSERWACJI

2.1 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Uwaga: instalacje ciepłe muszą zostać poddane okresowemu pracom konserwacyjnym (patrz w niniejszej instrukcji obsługi, część dla technika, punkt dotyczący "kontroli i konserwacji rocznej urządzenia") i kontrolę wydajności energetycznej zgodnie z obowiązującymi wskazaniami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi.

Pozwala to na stałe utrzymanie w czasie cech bezpieczeństwa, wydajności i pracy charakterystycznych kotłowi.

Sugerujemy zawarcie rocznych kontraktów na czyszczenie i konserwację z Waszym Technikiem Srefty.

2.2 OSTRZEŻENIA OGÓLNE.

Nie wystawiać kotła półkowego na bezpośrednie wyziewy z urządzeń gotujących.

Zakazać korzystania z kotła dzieciom i osobom bez kwalifikacji.

W celach bezpieczeństwa sprawdzić, czy końcówka koncentryczna zasyłania-powietrza-spustu-spalin (jeśli obecna) nie jest zatkana.

W razie chęci dezaktywacji czasowej kotła należy:

a) opróżnić instalację hydrauliczną, gdzie nie przewidziane jest użycie zapobiegania zamarzaniu;

b) odłączyć kocioł od zasilania elektrycznego, hydraulicznego i gazowego.

W razie prac lub konserwacji struktur umieszczonych w niedużej odległości od przewodów lub urządzeń odprowadzania dymu i ich dodatków, wyłączyć urządzenie i po zakończonych pracach sprawdzić wydajność przewodów i urządzeń zwracając się do wykwalifikowanego personelu.

Nie czyścić urządzenia lub jego części produktami łatwopalnymi.

Nie pozostawiać pojemników ani substancji łatwopalnych w pomieszczeniu, gdzie zainstalowane jest urządzenie.

• **Uwaga:** użycie jakiegokolwiek komponentu, który korzysta z energii elektrycznej powoduje konieczność uwzględnienia niektórych podstawowych reguł:

- nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała; nie dotykać będąc boso;
- nie ciągnąć za przewody elektryczne, nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, itd.);
- przewód zasilania urządzenia nie może zostać wymieniony przez użytkownika;
- w razie uszkodzenia przewodu, wyłączyć urządzenie i zwrócić się do wyspecjalizowanego i wykwalifikowanego personelu aby go wymienić;
- w razie nie wykorzystywania urządzenia przez pewien okres czasu, należy odłączyć przełącznik elektryczny i zasilania.

2 KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI

2.1 TEMİZLİK VE BAKIM.

Dikkat: termik cihazların bakım müdahalelerinin periyodik (bu konuyla ilgili olarak kılavuz kitapçığının teknisyene itaf edilmiş bölümünde "cihazın senelik bakım ve kontrolü" başlığına bakınız) olarak yapılması gerekmekte olup, yerel ve bölgesel talimatlar uyarınca da belli aralıklarla enerji verim controllerinin yapılması gerekmektedir.

Bu, kombiyi seçkin kılan güvenlik, verim ve işlev özelliklerinin zaman içinde değişime uğramadan muhafaza edilmesine olanak sağlar.

Bölgenizdeki yetkili teknisyen ile senelik bakım ve temizlik kontratı düzenlemenizi tavsiye ederiz.

2.2 GENEL UYARILAR.

Asılı kombiyi pişirme yerlerinden gelebilecek direkt buhara maruz bırakmayın.

Kombinin çocuklar ve tecrübesiz kişilerce kullanımını yasaklayınız.

Güvenliğin temini amacıyla eşekslenli hava aspirasyon ve duman tahliye terminalinin (eğer mevcutsa), geçici süreli de olsa tıkalı olmadığını kontrol ediniz.

Kombinin bir süreliğine devre dışı bırakılmasına karar verilmesi durumunda aşağıda belirtilen işlemlerin yapılması gerekir:

- a) antifriz kullanımını öngörülmemiş olması halinde, tesisat suyunu boşaltınız;
- b) elektrik, su ve gaz girişlerini kesiniz.

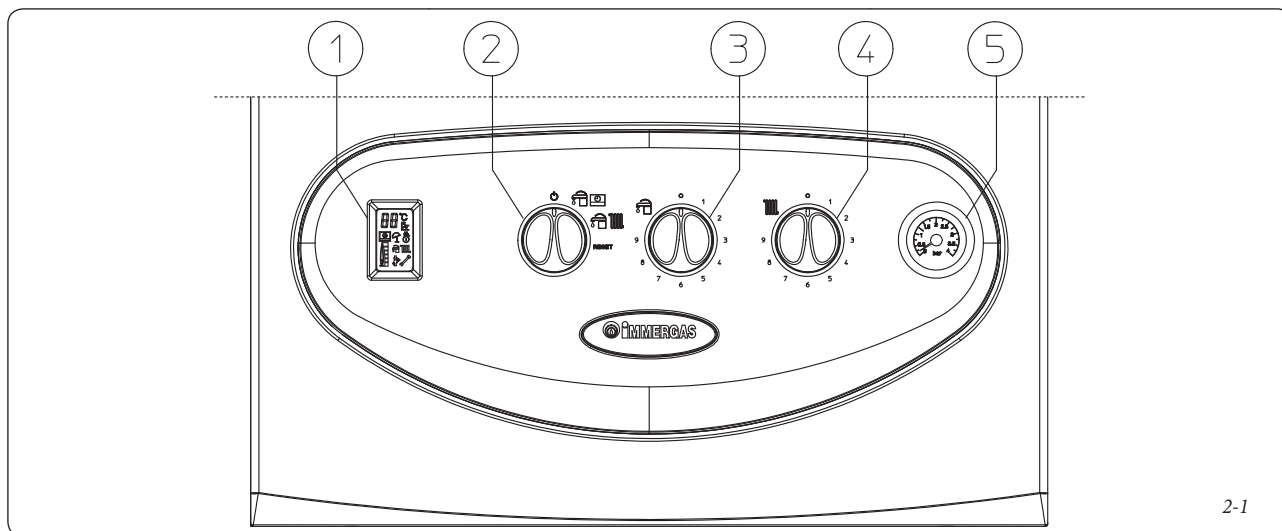
Boru, kanal ve tahliye yolları civarında yapılacak bakım ve tamirat işlemleri esnasında cihazınızı söndürerek kapatınız ve işlemler bittikten sonra cihazınızı çalıştırmadan evvel uzman bir teknik personel tarafından kombinin kontrol edilmesini temin ediniz.

Kolaylıkla alev alabilen malzemeler kullanarak cihaz temizliği yapmayınız.

Kombi cihazının monte edilmiş olduğu mahalde kolay alev alan ve tutuşan ürünler ihtiva eden kaplar bırakmayınız.

• **Dikkat:** her türlü elektrikli aletin kullanımı bazı temel kurallara riayet edilmesi şartını getirir:

- cihazı el ya da ayaklarınız ıslak veya nemli vaziyette tutmayınız; ayakkabınız ve yalınayak da tutmayınız;
- elektrik kablolarını çekip çıkarmayınız, cihazı harici atmosferik etkenlere (yağmur, güneş, vs.) maruz bırakmayınız;
- cihazın giriş kablusunun kullanıcı tarafından yenisi ile değiştirilmemesi gerekmektedir;
- kablounun hasar görmesi durumunda, kombi cihazınızı kapatınız, cihazı kullanmayınız ve kablounun yenisi ile değiştirilmesi amacıyla mesleki açıdan uzman bir kişiye baş vurunuz;
- cihazın uzun süreli olarak kullanılmaması durumunda elektrik kablusunun prizden çıkartılması gerekir.



2-1

2.3 PANEL DE CONTROL.

Leyenda (Fig.2-1):

- 1 - Pantalla de señalación del estado de la caldera
- 2 - Selector Reposo - Sanitario/Mando Remoto - Sanitario y Calentamiento - Reset
- 3 - Selector de temperatura del agua caliente sanitaria
- 4 - Selector de temperatura de calentamiento
- 5 - Manómetro caldera

Leyenda de los símbolos de la pantalla del panel de control	
Descripción	Símbolo
Cifras numéricas para indicar la temperatura, el posible código de error o factor de correlación y la temperatura sonda externa Opcional	
Símbolos grados	°C
Símbolo de conexión a la sonda externa (Opcional)	
Símbolo de conexión al Mando Amigo Remoto	
Símbolo Verano (solo producción de agua caliente sanitaria)	
Símbolo Invierno (producción de agua caliente sanitaria y calentamiento del ambiente)	
Símbolo fase de producción de agua caliente sanitaria activa	
Símbolo fase de calentamiento ambiente activa	
Símbolo función deshollinador	
Símbolo presencia anomalía (en conjunto con código de error)	
Símbolo presencia llama	
Símbolo escala potencia quemador	

2.3 PANEL STEROWANIA.

Opis (Rys. 2-1):

- 1 - Wyświetlacz sygnalizacji stanu kotła
- 2 - Przełącznik Stand-by - w.u./Zdalne Sterowanie - w.u. i c.o. - Reset
- 3 - Przełącznik temperatury c.w.u.
- 4 - Przełącznik temperatury ogrzewania (c.o.)
- 5 - Manometr kotła

Opis symboli wyświetlacza panelu sterowania	
Opis	Symbol
Cyfry do wskazania temperatury, ewentualny kod błędu lub współczynnik zależności temperatury sondy zewnętrznej Opcja	
Symbol stopni	°C
Symbol połączenia do sondy zewnętrznej (Opcja)	
Symbol podłączenia do Zdalnego Sterowania Przyjaciół	
Symbol Lato (tylko wytworzenie c.w.u.)	
Symbol Zima (wytworzenie c.w.u. i c.o.)	
Symbol fazy produkcji c.w.u. aktywnej	
Symbol fazy c.o. aktywnej	
Symbol funkcji kominiarza	
Symbol obecności nieprawidłowości (połączony z kodem błędu)	
Symbol obecności płomienia	
Symbol skali mocy palnika	

2.3 KUMANDA PANELİ.

Açıklamalar (Şek. 2-1):

- 1 - Kombi durum sinyal göstergesi
- 2 - Kullanım suyu - Stand-by seçektörü / Uzaktan Kumanda - Kullanım Suyu ve Kalorifer - Reset
- 3 - Sıcak kullanma suyu ısı seçektörü
- 4 - Kalorifer ısı seçektörü
- 5 - Kombi manometresi

Kumandalar paneli ekran sembolleri açıklamaları	
Tanımlama	Sembol
Isı, olası hata kodu veya Opsiyonel dış ısı sondası ilişki faktörü göstergeleri için sayısal şifreler	
Dereceler sembolü	°C
Dış sonda bağlantı sembolü (Opsiyonel)	
Amico Uzaktan Kumanda bağlantı sembolü	
Yaz sembolü (yalnız sıcak kullanım suyu üretimi)	
Kış sembolü (sıcak kullanma suyu üretimi ve kalorifer)	
Sıcak kullanım suyu üretim aşaması aktif sembolü	
Kalorifer aşaması sembolü aktif	
Baca temizleme işlevi sembolü	
Anormallik mevcudiyeti sembolü (hata kodu ile birlikte)	
Alev mevcudiyeti sembolü	
Kazan kuvvet ölçeği sembolü	

2.4 ENCENDIDO DE LA CALDERA.

Antes de realizar el encendido, comprobar que la instalación contiene suficiente agua a través de la aguja del manómetro (5) que deberá indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

- Abrir la llave de paso del gas situada antes de la entrada del gas a la caldera.

- Girar el selector general (2) llevándolo a la posición Sanitario/Mando Amigo Remoto () o Sanitario y Calentamiento ().

• Funcionamiento con Mando Amigo Remoto (Opcional). Con el selector (2) en posición () y el Mando Amigo Remoto conectado, se desconectan los selectores de la caldera (3) y (4), y en la pantalla aparece el símbolo ().

Los parámetros de regulación de la caldera se pueden configurar en el panel de control del Mando Amigo Remoto.

• Funcionamiento sin Mando Amigo Remoto. Con el selector (2) en posición () se desconecta el selector de regulación de calentamiento (4), la temperatura del agua sanitaria se regula con el selector (3) y en la pantalla aparece el símbolo verano (). Con el selector en posición () el selector de regulación de calentamiento (4) sirve para regular la temperatura de los radiadores, mientras para el agua sanitaria se usa siempre el selector (3) y en la pantalla aparece el símbolo invierno ().

La temperatura aumenta si se giran los selectores en sentido horario y disminuye si se giran en sentido antihorario. En la fase de regulación aparece momentáneamente en la pantalla la temperatura que se está configurando (calentamiento o producción de agua caliente sanitaria).

A partir de este momento la caldera funciona automáticamente. En ausencia de solicitudes de calor (calentamiento o producción de agua caliente sanitaria), la caldera se posiciona en función de "espera", que equivale a la caldera alimentada sin llama, en esta condición solo aparece en la pantalla el símbolo de configuración de la caldera (verano o invierno y las posibles conexiones a CAR). Cada vez que el quemador se enciende, en la pantalla se visualiza el símbolo de presencia de la llama, la indicación de la potencia erogada por el quemador y la temperatura de ida en conjunto con el símbolo correspondiente al tipo de solicitud: () para calentamiento de agua caliente sanitaria y () para calentamiento del ambiente.

2.5 INDICACIÓN DE ANOMALÍAS Y AVERÍAS.

La caldera Victrix 26 2I señala una posible anomalía mediante un código visualizado en la pantalla de la caldera (1).

En caso de mal funcionamiento o anomalía, se activa la señal de la anomalía mediante el parpadeo del símbolo () y el encendido del código correspondiente:

Anomalía indicada	Código error
Bloqueo por fallo de encendido	01
Bloqueo del termostato de seguridad (sobretensión), termostato de humos o anomalías de control de llama	02
Anomalía sonda ida	05
Anomalía sonda sanitaria	06
Fallo en el selector reset	08
Función de calibrado activa (visualizado en CAR)	09
Falta de circulación	10
Error de configuración	15
Anomalía en el ventilador	16
Bloqueo de la llama parásita	20
Circulación insuficiente	27
Pérdida de la comunicación con el mando remoto	31
Baja tensión de alimentación	37

2.4 WŁĄCZENIE KOTŁA.

Przed włączeniem sprawdzić, czy instalacja napełniona jest wodą kontrolując, czy wskazówka manometru (5) wskazuje wartość zawartą między 1÷1,2 Bara.

- Otworzyć zawór kurkowy gazu przed kotłem.

- Przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go do pozycji w.u./Zdalne Sterowanie Przyjacieli () lub w.u. i c.o. ().

• Funkcjonowanie ze Zdalnym Sterowaniem Przyjacieli (Opcja). Przełącznikiem (2) na pozycji () i podłączonym Zdalnym Sterowaniem Przyjacieli, przełącznik kotła (3) i (4) są odcięte, na wyświetlaczu pojawia się symbol ().

Parametry regulacji kotła są ustawialne z panela sterowania Zdalnego Sterowania Przyjacieli.

• Funkcjonowanie bez Zdalnego Sterowania Przyjacieli. Z przełącznikiem (2) na pozycji () przełącznik regulacji ogrzewania (4) jest odcięty, temperatura w.u. regulowana jest przełącznikiem (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol lato (). Z przełącznikiem na pozycji () przełącznik regulacji ogrzewania (4) służy do regulacji temperatury kaloryferów, podczas gdy dla w.u. korzysta się zawsze z przełącznika (3), na wyświetlaczu pojawia się symbol zima ().

Przekręcając przełączniki zgodnie z ruchem wskazówek zegara temperatura wzrasta, w kierunku przeciwnym - maleje. W fazie ustawiania na wyświetlaczu pojawia się chwilowo temperatura, która jest ustawiana (c.o. lub wytworzenie c.w.u.).

Od tego momentu kocioł pracuje automatycznie. W razie braku żądań ciepła (c.o. lub wytworzenie c.w.u.), kocioł przenosi się do funkcji "oczekiwanie" równoznacznej z kotłem zasilanym bez obecności płomienia; w tym stanie na wyświetlaczu pojawia się tylko symbol ustawienia kotła (lato lub zima i ewentualnie połączenie z CAR). Za każdym razem, gdy palnik się włącza, na wyświetlaczu pojawia się odpowiedni symbol obecności płomienia, wskazanie mocy z palnika i temperatura wyjściowa połączone z symbolem dotyczącym rodzaju żądania: () dla ogrzewania c.w.u. i () dla c.o.

2.5 SYGNALIZACJE USTEREK I NIEPRAWIDŁOWOŚCI.

Kocioł Victrix 26 2I wskazuje ewentualną nieprawidłowość przy pomocy kodu na wyświetlaczu kotła (1).

W razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, uaktywnia się sygnalizacja nieprawidłowości przy pomocy symbolu () i włączenia odpowiedniego kodu:

Nieprawidłowość zasygnalizowana	Kod błąd
Blokada - brak zapłonu.	01
Blokada - termostat bezpieczeństwa (nadmierzona temperatura), termostat spalin lub nieprawidłowość kontroli płomienia	02
Nieprawidłowość - sonda wyjściowa	05
Nieprawidłowość - sonda w.u.	06
Usterka przełącznika reset	08
Funkcja kalibrowania aktywna (wyświetlone na CAR)	09
Brak obiegu	10
Błąd konfiguracji	15
Nieprawidłowość wentylatora	16
Blokada - niepożądany płomień	20
Niewystarczający obieg	27
Utrata komunikacji zdalnego sterowania	31
Niskie ciśnienie zasilania	37

2.4 KOMBININ ATEŞLENMESİ.

Ateşlemeden önce, tesisatın su ile dolu olduğunu, manometrenin (5) ibresinin 1÷1,2 arasında bir değer gösterdiğini kontrol ediniz.

- Kombinın ana girişindeki gaz musluğunu açın.

- Genel seçtörü (2) Kullanım suyu/Amico Uzaktan Kumanda () veya Kullanım suyu ve Kalorifer () pozisyonu getirmek için çevirin.

• Amico Uzaktan Kumanda (opsiyonel) ile çalıştırma. Seçtör (2) konumundayken () ve Amico Uzaktan Kumanda bağlıyken (3) ve (4) numaralı kombi ayar seçtörleri devre dışı kalır ve ekran üzerinde () sembolü belirir.

Kombinin ayar parametreleri Amico Uzaktan Kumandanın kumanda panelinden değiştirilebilirler.

• Amico Uzaktan Kumandasız çalışma. Seçtör (2) konumundayken () ayar seçtörü hariç (4), kullanma suyu sıcaklığı (3) seçtörü ile ayarlanır ve ekran üzerinde yaz sembolü belirir (). Seçtör () konumundayken, kalorifer ayar seçtörü (4) radyatörlerin ısısını ayarlaya yarar, kullanım suyu içinse daima seçtör (3) kullanılır, ekran üzerinde kış sembolü belirir ().

Seçtörleri saat yönünde çevirerek ısı yükseltilir, saatin yönünün aksine çevirerek ısı düşürülür. Ayarlama aşamasında ekran üzerinde değişmekte olan ısı anlık olarak görüntülenir (kalorifer veya sıcak kullanım suyu üretimi).

Bu andan itibaren kombi otomatik olarak çalışır. Isı talebi yoksa (kalorifer veya sıcak kullanma suyu üretimi), kombi alev mevcudiyeti yokmuş gibi "bekleme" moduna geçer, bu koşulda ekran üzerinde yalnız kombi pozisyonu görünür (yaz veya kış ve olası CAR bağlantısı). Brülör her ateşlendiğinde ekran üzerinde ilgili alev mevcudiyet sembolü belirir, brülörün tahsis ettiği kuvvet ve gönderme ısısı, alevin çeşidine göre ilgili sembol ile eşleştirilir: () sıcak kullanım suyu ısıtılması ve () kalorifer için.

2.5 ANORMALLIK VE ARIZA SINYALLERİ.

Victrix 26 2I kombi olası bir anormalliği kombi ekranı üzerinde görüntülenen bir kod aracılığı ile işaret eder (1).

Kötü çalışma veya anormallik durumunda () sembolünün yanıp sönmesi ve ilgili kodun yanması aracılığı ile anormallik işareti devreye girer:

İşaretlenmiş anormallik	Kod hata
Ateşleme eksikliği engeli	01
Güvenlik termostad engeli (sıcaklık aşımı), anormallik alev kontrolü	02
Gönderme sondasında anormallik	05
Kullanma suyu sondasında anormallik	06
Reset seçtör arızası	08
Dara ayar fonksiyonu aktif (CAR üzerinde görüntülenen)	09
Sirkülasyon eksikliği	10
Konfigurasyon hatası	15
Vantilatör anormalliği	16
Parazit alev engelleme	20
Yetersiz devirdaim	27
Uzaktan kumanda ile irtibat kesikliği	31
Düşük güç kaynağı gerilimi	37

N.B.: en el Mando Amigo Remoto (Opcional), el código de error corresponde a la lista precedente con la letra "E" delante (Ej, código 01 CAR código E01).

Bloqueo por fallo de encendido. Cada vez que se requiere calefacción ambiente o agua caliente sanitaria la caldera se enciende automáticamente. Si el quemador no se enciende en un tiempo de 10 segundos, la caldera activa el "bloqueo por fallo de encendido". Para solucionar el "bloqueo por fallo de encendido" se puede girar el selector general (2), situándolo provisionalmente en posición Reset. No es extraño que durante el primer encendido o después de un periodo prolongado de inactividad del aparato sea necesario solucionar un posible "bloqueo por falta de encendido". Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Bloqueo por sobrettemperatura. Durante el funcionamiento normal, si debido a una anomalía se verifica un sobrecalentamiento interno excesivo de los humos, o una anomalía en el dispositivo de control de llama, entonces la caldera entra en bloqueo por sobrettemperatura. Para solucionar el "bloqueo por sobrettemperatura" se puede girar el selector general (2), situándolo provisionalmente en posición Reset. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía sonda ida de la instalación. Si la tarjeta detecta una avería en la sonda NTC de ida calefacción, la caldera no arranca y será necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía sonda sanitaria. Si la tarjeta detecta una anomalía en la sonda NTC sanitaria, la caldera indicará la anomalía. En este caso la caldera continúa a producir agua caliente sanitaria pero con un nivel de prestaciones inferior al óptimo. Además, en este caso la función antihielo no funcionará, por lo tanto será necesario que llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Fallo en el selector Reset. Si debido a un mal funcionamiento, el selector (2) permanece posicionado en Reset por más de 30 segundos, la caldera señala la anomalía. Apagar y volver a encender la caldera. Si la caldera señala la anomalía después del encendido, contacte un técnico habilitado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Falta de circulación. Se verifica en el caso en el que no haya circulación suficiente para garantizar el correcto funcionamiento (código 10); las causas pueden ser:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado o no conectado correctamente; se debe desbloquear el mismo o controlar las conexiones eléctricas;
- falta de agua en la instalación; llenar respetando las condiciones en base al circuito: con vaso abierto o cerrado.

Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Error de configuración. La caldera no arranca si la tarjeta detecta una anomalía o una incongruencia en los cables eléctricos. Si estos problemas son solucionados la caldera arranca de nuevo sin necesidad de reset. Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Anomalía en el ventilador. Sucede si el ventilador está averiado mecánicamente o electrónicamente. Intente apagar y volver a encender. Si la anomalía continúa es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

N.B.: na Zdalnym Sterowaniu Przyjacieli (Opcja), kod błędu odpowiada uprzedniej liście z literą "E" umieszczoną z przodu (Np. kod 01 CAR kod E01).

Blokada - brak zapłonu. Przy każdym żądaniu c.o. lub wytworzenia c.w.u., kocioł włącza się automatycznie. Jeśli palnik nie włączy się w przeciągu 10 sekund, kocioł rozpoczyna "blokade - brak zapłonu". Aby usunąć "blokade - brak zapłonu" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Przy pierwszym włączeniu lub po długim okresie nieaktywności urządzenia, może okazać się konieczne usunięcie "blokad - brak zapłonu". Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Blokada - nadmierna temperatura. Jeśli podczas normalnej pracy pojawi się nieprawidłowość nadmiernej wewnętrznej przegrzania, spalin lub z powodu nieprawidłowości selekji kontroli płomienia, kocioł rozpoczyna blokade z powodu przegrzania. Aby usunąć "blokade - nadmierna temperatura" należy przekręcić przełącznik główny (2) ustawiając go chwilowo na pozycji Reset. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość - sonda wyjściowa instalacji. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość na sondzie wyjściowej instalacji NTC kocioł nie uruchamia się; należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość - sonda w.u. Jeśli karta odczyta nieprawidłowość na sondzie NTC w.u., kocioł sygnalizuje nieprawidłowość. W tym przypadku, kocioł wytwarza c.w.u. lecz nie w warunkach maksymalnych osiągniętych. Ponadto w tym przypadku, zablokowana jest funkcja mrozoochronna i należy zadzwonić po uprawnionego technika (na przykład z Serwisu Technicznego Immergas).

Usterka przełącznika Reset. Jeśli w razie niewłaściwego działania, przełącznik (2) pozostanie na Reset przez więcej niż 30 sekund, kocioł wskazuje nieprawidłowość. Wyłączyć i ponownie włączyć kocioł. Gdy nawet po ponownym włączeniu kocioł sygnalizuje nieprawidłowość, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Brak obiegu. Pojawia się w razie obiegu, niewystarczającego dla zagwarantowania właściwego działania (kod 10); powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana lub podłączona niewłaściwie; odblokować pompę lub sprawdzić połączenia elektryczne;
- brak wody w instalacji; napełnić ją przestrzegając warunków w zależności od obwodu: przy zbiorniku otwartym lub zamkniętym.

Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Błąd konfiguracji. Jeśli karta wykryje nieprawidłowość lub niezgodność na okablowaniu elektrycznym, kocioł nie uruchamia się. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Nieprawidłowość wentylatora. Pojawia się w przypadku usterki mechanicznej lub elektrycznej wentylatora. Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć. Gdy nieprawidłowość trwa, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Not: Amico Uzaktan Kumanda üzerinde (Opsiyonel) hata kodu önünde "E" harfi olan önceki listeye karşılık gelir (Ör. kod 01 CAR kod E01).

Ateşleme eksiklik engelleme. Her kalorifer veya kullanım suyu ısıtma gereksiniminde kombi otomatik olarak ateşleme yapacak ve devreye girecektir. 10 saniye içerisinde brülörde ateşleme saptanmaz ise kombi "ateşleme eksikliği engeline" girer. "Ateşleme eksikliği engelinin" kaldırılması için genel selektörü (2) anlık olarak Reset üzerine getirmek için çevirmek gerekir. Cihazın ilk çalıştırılmasında veya uzun bir süre çalıştırılmamasından sonra "ateşleme eksiklik engeli" halinin kaldırılması için müdahalede bulunulması gerekebilir. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat edin (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

Yüksek-ısı engeli. Normal çalışma düzeninde herhangi bir anormallik sebebiyle aşırı ısınma gözlemlenir veya hata da alev kontrol bölümünde bir anormallikte kombi aşırı ısınmadan ötürü sıcaklık aşımı engeline girer. "Aşırı ısınmadan dolayı arıza" halinin giderilmesi için ana ayar düğmesinin (2) geçici olarak "Reset" konumuna getirilmesi gerekmektedir. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat edin (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

Tesisat gönderme sondası anormalligi. Eğer elektronik kart, NTC tesisat gönderme sondasında bir anormallik saptarsa kombi çalışmaz, uzman bir teknisyen çağırarak gerekir (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisi).

Kullanım suyu sondasında anormallik. Kart, NTC kullanım suyu sondasında arıza veya hata tespit edilirse kombi bu hata durumunu bildirir. Bu durumda kombi sıcak kullanma suyu üretmeye devam eder fakat iyi verim alamaz. Ayrıca bu koşulda buzlanma önleyici işlevi durur, uzman bir teknisyen çağırılması gerekir (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisi).

Reset selektör arızası Eğer selektör (2) herhangi bir kötü çalışmadan dolayı 30 saniyeden fazla Reset üzerinde kalırsa kombi anormallik sinyali verir. Kombiyi kapatın ve tekrar açın. Kombi yeniden açıldığında da anormallik sinyali veriliyorsa uzman bir teknisyen çağırarak gerekir (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

Devirdaim eksikliği. Doğru işleyişi garanti etmek için yeterli devirdaim olmadığında saptanır (kod 10); olası nedenleri şunlardır:

- tesisatta yetersiz devirdaim; kapalı kalorifer devresinde bir kesinti olmamasından ve tesisatın havasının mükemmel şekilde alınmış olduğundan emin olun (havasını alma);
- Devirdaim bloke veya doğru şekilde bağlı değil; engelinin kaldırılması veya elektrik bağlantılarının kontrol edilmesi gerekir;
- tesisatta su eksikliği; devre koşullarına riayet edilerek doldurulması öngörülür: tank açık veya kapalı.

Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Konfigurasyon hatası. Elektronik kart, elektrik kablolarında bir tutarsızlık veya anormallik tespit ettiğinde kombi çalışmaz. Normal koşulların eski hallerine getirilmeleri ile kombi resetlemeye gerek kalmadan tekrar çalışır. Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Vantilatör anormalligi. Fanda mekanik veya hata da elektronik bir arıza halinde ortaya çıkar. Kapatıp tekrar açmayı deneyin. Bu durumun tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Bloqueo de la llama parásita. Sucede si el circuito tiene dispersión de detección o anomalía en el control de la llama. Es posible resetear la caldera para permitir otro intento de encendido. Si la caldera no arranca es necesario llamar a un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Circulación de agua insuficiente. Por sobrecalentamiento de la caldera debido a insuficiente circulación de agua en el circuito primario; las causas posibles son:

- poca circulación en la instalación; comprobar que no exista una llave de paso cerrada en el circuito de calefacción y que la instalación esté completamente libre de aire (purgada);
- circulador bloqueado; será necesario poner en marcha el circulador.

Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Pérdida de la comunicación con el mando remoto. Sucede en caso de conexión a un mando remoto incompatible, o bien en caso de problemas de comunicación entre la caldera y el Comando Amigo Remoto. Intentar de nuevo el proceso de activación, apagando la caldera y volviendo a colocar el selector (2) en posición (). Si tampoco en esta ocasión es activado el CAR, la caldera pasa a modo de funcionamiento local, es decir, con control a través de los mandos presentes en la caldera. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Baja tensión de alimentación. Sucede si la tensión de alimentación es inferior a los límites permitidos para el funcionamiento correcto de la caldera. Si estos problemas son solucionados la caldera arranca de nuevo sin necesidad de reset. Pero si esta anomalía sucede frecuentemente será necesario que intervenga un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

Avisos y diagnóstico - Visualización en la Pantalla del Mando Amigo Remoto. Durante el funcionamiento normal de la caldera, la pantalla del Mando Amigo Remoto indicará el valor de temperatura ambiente; en caso de problemas de funcionamiento o anomalía, la indicación de temperatura será sustituida por el respectivo código de error, presente en la tabla correspondiente.

Atención: ssi se posiciona la caldera en reposo “  ”. El mando remoto no tiene alimentación, por tanto, si se descargan las baterías se perderán todos los programas memorizados.

2.6 APAGADO DE LA CALDERA.

Desconectar el selector general (2) poniéndolo en posición “  ” y cerrar el grifo del gas en la parte delantera del equipo. No dejar la caldera inútilmente encendida si no debe ser utilizada durante un periodo prolongado.

2.7 RESTABLECIMIENTO DE LA PRESIÓN DE LA INSTALACIÓN DE CALEFACCIÓN.

Controlar periódicamente la presión del agua de la instalación.

La aguja del manómetro de la caldera debe indicar un valor entre 1 y 1,2 bar.

Si la presión es inferior a 1 bar (con la instalación fría) es necesario reponer agua a través del grifo situado en la parte inferior de la caldera (Fig. 2-2).

N.B.: cerrar el grifo cuando se haya finalizado la operación.

Si la presión llega a valores cercanos a 3 bar, existe el riesgo que actúe la válvula de seguridad.

En tal caso, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado.

Si los descensos de presión fueran frecuentes, solicitar la actuación de personal profesionalmente cualificado, pues se deberá eliminar la pérdida que probablemente exista en la instalación.

Blokada - niepożądany płomień. Pojawia się w przypadku dyspersji w obwodzie wykrywania lub nieprawidłowości w kontroli płomienia. Można wyzerować kocioł, aby zezwolić na nową próbę włączenia. Jeśli kocioł nie uruchamia się, należy zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niewystarczający obieg wody. Pojawia się w przypadku przegrzania kotła spowodowanego niskim obiegiem wody w obiegu pierwotnym; powody mogą być następujące:

- niski obieg w instalacji; sprawdzić, czy nie ma przerwania na obwodzie ogrzewania i czy instalacja jest całkowicie wolna od powietrza (odpowietrzona);
- pompa obiegowa zablokowana; należy odblokować pompę obiegową.

Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Utrata komunikacji zdalnego sterowania. Pojawia się w razie niekompatybilnej zdalnej kontroli, lub w razie utraty połączenia między kotłem i CAR. Powtórzyć procedurę połączenia wyłączając kocioł i ustawiając ponownie przełącznik (2) na pozycji (). Jeśli nawet przy ponownym włączeniu nie zostanie wykryty CAR, kocioł przechodzi do pracy lokalnej korzystając ze sterowania obecnego na kotle. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Niskie ciśnienie zasilania. Pojawia się w razie, gdy napięcie zasilania jest niższe od dopuszczalnego i koniecznego dla właściwego działania kotła. W razie przywrócenia normalnego stanu, kocioł uruchamia się bez konieczności wyzerowania go. Jeśli sytuacja powtarza się często, zadzwonić po wykwalifikowanego technika (Np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Sygnalizacja i kontrola - Przedstawienie na Wyświetlaczu Zdalnego Sterowania Przyjacieli (Opcja). Podczas normalnej pracy kotła, na wyświetlaczu CAR pojawia się wartość temperatury otoczenia; w razie niewłaściwego działania lub nieprawidłowości, wyświetlenie temperatury zastąpione jest odpowiednim kodem błędu obecnym w poprzedniej tabeli.

Uwaga: jeśli ustawi się kocioł na stand-by “  ”. Zdalne sterowanie nie zostaje zasilane, w związku z tym, w razie wyczerpania baterii utraci się wszystkie zapisane programy.

2.6 WYŁĄCZENIE KOTŁA.

Odłączyć przełącznik główny (2) umieszczając go na pozycji “  ” i zamknąć zawór gazu przed urządzeniem.

Nie pozostawiać kotła niepotrzebnie włączonego, gdy nie jest wykorzystywany przez długi okres.

2.7 PRZYWRÓCENIE CIŚNIENIA INSTALACJI OGRZEWANIA (C.O.).

Sprawdzać okresowo ciśnienie wody instalacji. Wskazówka manometru kotła musi wskazywać wartość między 1 i 1,2 Bara.

Jeśli ciśnienie jest niższe od 1 Bara (przy zimnej instalacji) konieczne jest przywrócenie stanu poprzez zawór kurkowy umieszczony w dolnej części kotła (Rys. 2-2).

N.B.: zamknąć zawór po tej czynności.

Jeśli ciśnienie zbliża się do wartości bliskich 3 barom, istnieje ryzyko ingerencji zaworu bezpieczeństwa.

W takim przypadku zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu.

Jeśli opadanie ciśnienia pojawiałyby się często, zwrócić się o ingerencję wykwalifikowanego personelu by usunąć ewentualną utratę w instalacji.

Asalak alev engeli. Tesisat devresinde kaçak olması halinde veyahut da alev kontrolünde anormallikler oluşması halinde saptanır. Yeni bir ateşleme denemesi için kombiyi reset etmek mümkündür. Kombi çalışmaz ise, uzman bir teknisyen çağırarak gereklidir (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisi).

Yetersiz su devridaimi. Kombide ana devreki yetersiz su devridaimine bağlı aşırı ısınma görülüyor, olası sebepler:

- tesisatta yetersiz devridaim; kapalı kalorifer devresinde bir kesinti olmadığından ve tesisatın havasının alınmış olduğundan emin olun (hava boşaltımı);
- engellenmiş devridaim; devridaim engelinin kaldırılması gerekir.

Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat edin (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

Uzaktan kumanda ile iletişim kaybı. Uygun olmayan bir uzaktan kumandaya bağlanması halinde oluşur, veyahut da kombi ile CAR arasındaki bir iletişim kaybı halinde saptanır. Bağlantı işlemini tekrar denemek için kombiyi kapatın ve selektörü (2) (), pozisyonuna getirin. Eğer yeniden çalıştırmada CAR saptanmaz ise kombi lokal işlem moduna geçer ve kombide mevcut kumandaları kullanır. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat edin (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

Düşük güç kaynağı gerilimi Güç kaynağı gerilimi, kombinin doğru çalışması için ön görülen sınırların altına indiğinde görülür. Normal koşulların sağlanması ile kombi resetleme zorunluluğu olmaksızın tekrar çalışır. Bu durumun sıklıkla tekrarlanması halinde uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Sinyal ve teşhisler - Gösterge ekranı üzerinde Amico Uzaktan Kumandaların (Opsiyonel) görüntülenmesi. Kombinin normal çalışması esnasında Amico Uzaktan Kumanda ekranı üzerinde ortam ısı değeri görüntülenir; kötü çalışma ve anormallik durumunda, ısı görüntüleme önceki tabloda mevcut ilgili hata kodu ile değiştirilir.

Dikkat: eğer kombi stand-by'a getirilirse “  ”. Uzaktan kumanda beslenmez ve sonucunda pillerin bitmesi ile hafızaya alınmış tüm programlar kaybedilir.

2.6 KOMBİNİN KAPATILMASI.

Genel selektörü (2) “  ” pozisyonuna getirin ve cihazın girişindeki gaz musluğunu kapatın. Kombi cihazının uzun süreli olarak kullanılmaması durumunda gereksiz olarak devrede bırakmayın.

2.7 İSİTMA TESİSATININ BASINCININ ESKİ HALİNE GETİRİLMESİ.

Tesisat suyunun basıncını periyodik olarak kontrol ediniz.

Kombi manometre ibresinin 1 ile 1.2 bar arasında bir tam değer göstermesi gerekmektedir.

Eğer basınç 1 barın altında ise (tesisat soğukken) kombinin alt kısmındaki musluk vasıtası ile eski haline dönmesi sağlanmalıdır (Şek. 2-2).

Not: işlem bittiğinde musluğu kapatın.

Eğer basınç 3 barın üzerindeki değerlere varıyorsa güvenlik valfi müdahale riski vardır.

Bu durumda mesleki açıdan uzman bir teknisyene baş vurunuz.

Basınç düşmelerinin sıklıkla tekrarlanması halinde, muhtemel tesisat kaçığının giderilmesi amacıyla mesleki açıdan uzman bir teknik personele müracaat edilmelidir.

2.8 VACIADO DE LA INSTALACIÓN.

Para realizar la operación de vaciado de la caldera, abrir el grifo de vaciado de la instalación (Fig.2-2).

Antes de efectuar esta operación, comprobar que el grifo de llenado de la instalación esté cerrado.

2.9 PROTECCIÓN ANTIHIELO.

La caldera modelo "Victrix 26 21" dispone de una función antihielo que pone en funcionamiento la bomba y el quemador cuando la temperatura baja de 4°C (protección de serie hasta -5°C de temperatura mín.). La información sobre la función de protección antihielo se encuentra en el párraf. 1.3. No obstante, para garantizar el buen estado del aparato y de la instalación, en las zonas donde la temperatura baje de cero grados, recomendamos proteger la instalación de calefacción con anticongelante e instalar el Kit Antihielo Immergas. En caso de inactividad prolongada (segunda vivienda), recomendamos así mismo:

- interrumpir la alimentación eléctrica;
- vaciar completamente el circuito de calefacción y el circuito sanitario de la caldera. En las instalaciones que frecuentemente deban ser vaciadas, es indispensable que sean rellenadas con agua tratada, de forma que se elimine la dureza, para evitar incrustaciones calcáreas.

2.10 LIMPIEZA DEL REVESTIMIENTO.

Para limpiar la carcasa de la caldera, usar paños húmedos y jabón neutro. No usar detergentes abrasivos o en polvo.

2.11 DESACTIVACIÓN DEFINITIVA.

Cuando se decida llevar a cabo la desactivación definitiva de la caldera, encargar a personal profesionalmente cualificado estas operaciones, comprobando que se hayan cortado las alimentaciones eléctricas, de agua y de combustible.

Leyenda (Fig.2-2):

- 1 - Vista inferior
- 2 - Grifo de llenado de la instalación
- 3 - Grifo de vaciado de la instalación
- 4 - Grifo de entrada de agua fría sanitaria
- 5 - Grifo de alimentación de gas

2.8 OPRÓŻNIENIE INSTALACJI.

Aby opróżnić kocioł korzystać z odpowiedniego zaworu opróżniania instalacji (Rys. 2-2).

Przed przeprowadzeniem tej czynności upewnić się, czy zawór napełniania instalacji jest zamknięty.

2.9 OCHRONA PRZECIW ZAMARZNIECIU.

Kocioł serii "Victrix 26 21" wyposażony jest w funkcję mrozoochronną, która automatycznie uruchamia palnik, gdy temperatura jest niższa niż 4°C (ochrona seryjna do temperatury min. -5°C). Wszystkie informacje dotyczące ochrony przeciw zamarzaniu umieszczone zostały w Parag. 1.3. Aby zagwarantować integralność urządzenia i instalacji w miejscach, gdzie temperatura niższa jest niż zero stopni, zalecamy zabezpieczyć instalację grzewczą płynem przeciw zamarzaniu i zamontowaniu na kotle Zestawu Mrozoochronnego Immergas. W przypadku dłuższego postoju (drugi dom), zalecamy ponadto:

- odłączenie zasilania elektrycznego;
- całkowicie opróżnić obwód ogrzewania i obwód w.u. kotła. W instalacjach często opróżnianych, niezbędne jest napełnienie wodą odpowiednio przygotowaną, aby wyeliminować twardość, która może spowodować powstawanie osadów wapiennych.

2.10 CZYSZCZENIE OBUDOWY.

Aby oczyścić osłonę kotła korzystać z wilgotnych ściereczek i neutralnego mydła. Nie używać ściernych płynów ani proszku.

2.11 DEZAKTYWACJA DEFINITYWNA.

W razie decyzji definitywnego odłączenia kotła, zlecić wykonanie wykwalifikowanemu personelowi następujących czynności, upewniając się, że zostaną wyłączone zasilania: elektryczne, wodne i paliwa.

Opis (Rys. 2-2):

- 1 - Widok z dołu
- 2 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 3 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 4 - Zawór kurkowy wejścia zimnej wody użytkowej
- 5 - Zawór kurkowy dostarczania gazu

2.8 TESİSATIN BOŞALTILMASI.

Boşaltma işlemini tamamlamak için uygun boşaltma musluğunu hareket ettirin (Şek. 2-2).

Bu işleme başlamadan evvel tesisat dolum musluğunun kapalı olduğundan emin olun.

2.9 BUZLANMAYA KARŞI KORUMA.

"Victrix 26 21" serisi kombi, ısı 4°C'nin altına düştüğünde brülörü otomatik olarak açan buzlanma önleyici bir işlev ile donatılmıştır (asgari -5°C'ne kadar seri koruma). Buzlanmaya karşı ilgili koruma bilgileri, parag. 1.3. Özellikle ısının sıfır derecenin altına düştüğü yörelerde gerek kombi cihazının ve gerekse ısıtma tesisatının korunması amacıyla kalorifer tesisatının antifriz ile korunması ve Immergas Buzlanma Önleyici takım montajı tavsiye olunur. Cihazın uzun süreli devre dışı kalması halinde (ikinci ev) ayrıca şunları tavsiye ederiz:

- elektrik girişini kesiniz;
- Kombin su ısıtma ve ısıtma devrelerini tamamen boşaltınız. Sıklıkla boşaltılan bir kombin tekrar dolumunun, kireç oluşumuna sebep olabilecektir su sertliğini önlemek için işlenmiş su ile gerçekleştirilmesi zorunludur.

2.10 KAPLAMANIN TEMİZLİĞİ.

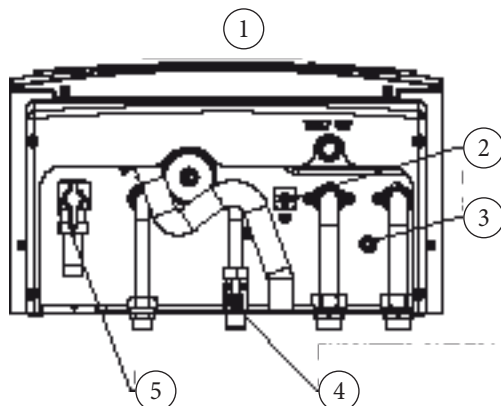
Kombinin kasasının temizliği için nemli bezler ve saf sabun kullanın. Pürüzlü veya toz deterjanlar kullanmayın.

2.11 TAMAMEN DEVRE DIŞI BIRAKMA.

Kombinin tamamen devre dışı bırakılmasına karar verilirse, öncelikle elektrik, su ve yakıt kaynaklarının kesilmesi olduğundan emin olarak ilgili işlemleri uzman personele yaptırın.

Açıklamalar (Şek. 2-2):

- 1 - Alt görünüm
- 2 - Tesisat dolum musluğu
- 3 - Tesisat boşaltma musluğu
- 4 - Soğuk kullanma suyu girişi
- 5 - Gas tahsisat musluğu



3 PUESTA EN SERVICIO DE LA CALDERA (CONTROL INICIAL)

Para la puesta en servicio de la caldera es necesario:

- comprobar que se ha extendido la Declaración de Conformidad de la instalación;
- comprobar que el gas utilizado coincida con el previsto para el funcionamiento de la caldera;
- comprobar que existe la conexión a una red de 230V-50Hz y que la polaridad L-N se ha respetado, controlar la conexión de tierra;
- encender la caldera y comprobar que el encendido sea correcto;
- verificar los valores de Δp gas en sanitario y en calentamiento;
- controlar el CO_2 en los humos con caudal máximo y mínimo;
- comprobar que el dispositivo de seguridad actúe en caso de falta de gas y que el tiempo de esta actuación sea correcto;
- comprobar el funcionamiento de los interruptores generales situados en un tramo eléctrico anterior de la caldera y en la misma caldera;
- comprobar que los terminales de aspiración y/o descarga no estén obstruidos;
- controlar el funcionamiento de los órganos de regulación;
- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si se cambian las regulaciones);
- controlar la producción de agua caliente sanitaria;
- controlar la estanqueidad de los circuitos de agua;
- controlar la ventilación y/o aireación del local de instalación si se ha previsto.

Si al menos uno de los controles de seguridad resulta negativo, la instalación no debe ser puesta en funcionamiento.

3 URUCHOMIENIE KOTŁA (KONTROLA POCZĄTKOWA)

Aby uruchomić kocioł, należy:

- sprawdzić istnienie deklaracji zgodności instalacji;
- sprawdzić odpowiedniość używanego gazu w stosunku do gazu, dla którego przewidziany jest kocioł;
- sprawdzić podłączenie do sieci 230V-50Hz, uwzględnienie biegunowości L-N (faza-zero) i uziemienie;
- włączyć kocioł i sprawdzić właściwy zapłon;
- sprawdzić wartości Δp gazu w w.u. i c.o.;
- sprawdzić CO_2 spalin o natężeniu przepływu maksymalnym i minimalnym;
- sprawdzić ingerencję urządzenia bezpieczeństwa w przypadku braku gazu i odpowiadający temu czas ingerencji;
- sprawdzić ingerencję przełącznika głównego umieszczonego przed kotłem i na kotle;
- sprawdzić czy końcówki zasysania i/lub odprowadzania nie są zatkane;
- sprawdzić ingerencję elementów regulacyjnych;
- zaplombować urządzenia regulacji natężenia gazu (gdyby ustawienia zostały zmienione);
- sprawdzić wytwarzanie c.w.u.;
- sprawdzić szczelność obwodów hydraulicznych;
- sprawdzić wentylację i/lub przewietrzenie lokalu instalacji tak jak przewidziano.

Jeśli tylko jedna z kontroli dotyczących bezpieczeństwa okazałaby się negatywna, instalacja nie może zostać uruchomiona.

3 KOMBININ ÇALIŞTIRILMASI (BAŞLANGIÇ KONTROLÜ)

Kombi cihazının devreye sokulması için gerekenler:

- tesisatın montajına ait uygunluk beyanının bulunduğunu kontrol edin;
- şebekede kullanılan gaz türü ile kombi cihazının ayarlanmış olduğu gaz türünün uyumlu olduğunu kontrol edin;
- 230V-50Hz şebekeye bağlantı yapıldığını, L-N kutuplarına riayet edildiğini ve toprak hattının bağlandığını kontrol edin;
- kombiyi ateşleyin ve sağlıklı ateşleme olduğundan emin olun;
- kullanım suyu ve kalorifer fonksiyonlarında gaz Δp değerlerini kontrol ediniz;
- azami ve asgari duman kapasitesindeki CO_2 miktarını kontrol edin;
- muhtemelen gaz kesilmesi halinde güvenlik düzeneklerinin devreye girip girmediğini ve tepki sürelerini kontrol edin;
- kombi girişinde yer alan ana şalterin müdahalesini kontrol edin;
- aspirasyon ve/veya tahliye terminallerinin tıkalı olmadığını kontrol edin;
- ayarlama organlarının müdahalesini kontrol edin;
- gaz taşıma kapasitesi ayarlama cihazlarını mühürleyin (şayet ayarlar çeşitlilik gösterirse);
- sıcak kullanım suyu üretimini kontrol edin;
- hidrolik devrelerin sızdırmazlıklarını kontrol edin;
- cihazın monte edildiği mekanda, gereksinim halinde, vantilasyon ve/veya havanın alınmasını kontrol ediniz.

Bu kontrollerden bir tanesinin dahi olumsuz sonuç vermesi durumunda tesisatın kesinlikle çalıştırılmaması gerekmektedir.

3.1 ESQUEMA HIDRÁULICO.

Leyenda (Fig.3-1):

- 1 - Sifón de descarga de condensado
- 2 - Flusostato sanitario
- 3 - Limitador de flujo
- 4 - Grifo de llenado de la instalación
- 5 - Sonda sanitaria
- 6 - Válvula de gas
- 7 - Toma de presión de salida de la válvula del gas (P3)
- 8 - Señal positiva venturi (P1)
- 9 - Señal negativa venturi (P2)
- 10 - Colector venturi aire/gas
- 11 - Ventilador
- 12 - Inyector de gas
- 13 - Bujía de detección
- 14 - Termofusible de seguridad de humos
- 15 - Tubo de aspiración del aire
- 16 - Módulo de condensación
- 17 - Válvula de ventilación manual
- 18 - Termofusible de seguridad del intercambiador
- 19 - Depósito de análisis del aire
- 20 - Toma de presión Δp gas
- 21 - Depósito de análisis de humos
- 22 - Campana de humos
- 23 - Termostato de seguridad
- 24 - Sonda ida
- 25 - Bujía de encendido
- 26 - Quemador
- 27 - Cubierta del módulo de condensación
- 28 - Flujostato de la instalación
- 29 - Vaso de expansión (calefacción)
- 30 - Purgador
- 31 - Circulador caldera
- 32 - Intercambiador sanitario
- 33 - Válvula de tres vías (motorizada)
- 34 - By-pass automático
- 35 - Grifo de vaciado de la instalación
- 36 - Válvula de seguridad 3 bar

G - Alimentación gas
SC - Evacuación condensados
AC - Salida de agua caliente sanitaria
AF - Entrada agua sanitaria
R - Retorno instalación
M - Ida instalación

3.1 SCHEMAT HYDRAULICZNY.

Opis (Rys. 3-1):

- 1 - Syfon spustowy kondensatu
- 2 - Fluksostat w.u.
- 3 - Ogranicznik przepływu
- 4 - Zawór kurkowy napełniania instalacji
- 5 - Sonda w.u.
- 6 - Zawór gazu
- 7 - Pobór ciśnienia wyjścia zaworu gazu (P3)
- 8 - Sygnał pozytywny zwężki Venturiego (P1)
- 9 - Sygnał negatywny zwężki Venturiego (P2)
- 10 - Zbiornik zwężki Venturiego powietrze/gaz
- 11 - Wentylator
- 12 - Dysza gazu
- 13 - Świeca pomiaru
- 14 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa spaliny
- 15 - Rura zasysania powietrza
- 16 - Moduł kondensacyjny
- 17 - Ręczny zawór odpowietrzający
- 18 - Termobezpiecznik bezpieczeństwa wymiennika
- 19 - Studzienka analizatora powietrza
- 20 - Pobór ciśnienia Δp gazu
- 21 - Studzienka analizatora spaliny
- 22 - Okap spalin
- 23 - Termostat bezpieczeństwa
- 24 - Sonda wyściowa
- 25 - Świeca zapłonowa
- 26 - Palnik
- 27 - Pokrywa modułu kondensacyjnego
- 28 - Fluksostat (Sterownik przepływu) instalacji
- 29 - Zbiornik wyrównawczy instalacji
- 30 - Zawór odpowietrzający
- 31 - Pompa obiegowa kotła
- 32 - Wymiennik w.u.
- 33 - Zawór trójdrożny (z napędem)
- 34 - By-pass automatyczny
- 35 - Zawór kurkowy opróżniania instalacji
- 36 - Zawór bezpieczeństwa 3 bary

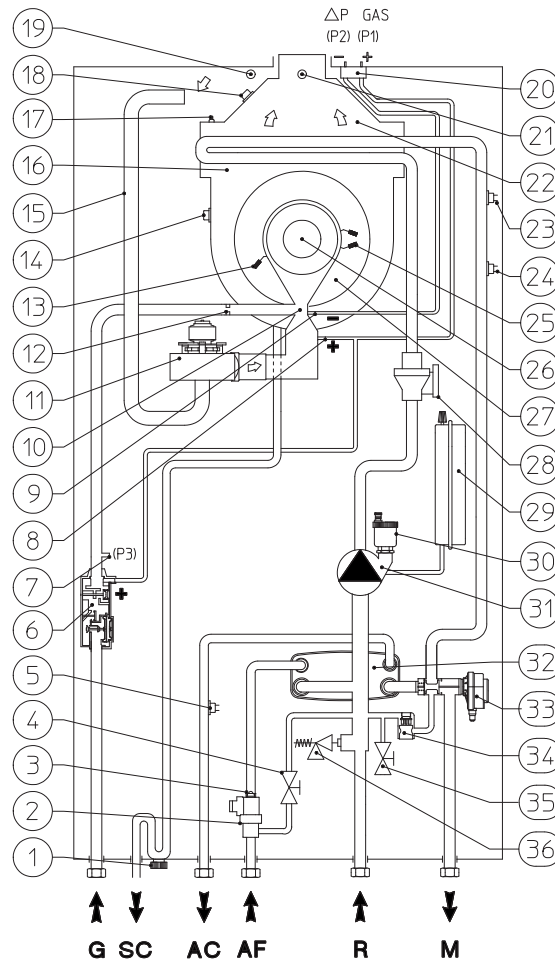
G - Doprowadzenie gazu
SC - Odprowadzenie kondensatu.
AC - Wyjście ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)
AF - Wejście ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)
R - Powrót instalacji
M - Odpływ instalacji

3.1 HIDROLİK ŞEMA.

Açıklamalar (Şek. 3-1):

- 1 - Buğu yoğunluk tahliye sifonu
- 2 - Kullanım suyu flusostati
- 3 - Akım sınırlayıcı
- 4 - Tesisat dolum musluğu
- 5 - Kullanma suyu sondası
- 6 - Gaz valfi
- 7 - Gaz valfi çıkışı basınç alma noktası (P3)
- 8 - Venturi pozitif sinyal (P1)
- 9 - Venturi negatif sinyal (P2)
- 10 - Venturi hava/gaz toplayıcıları
- 11 - Vantilatör
- 12 - Gaz memesi
- 13 - Saptama bujisi
- 14 - Duman güvenlik ısı sigortası
- 15 - Hava aspirasyon borusu
- 16 - Yoğunlaşmalı modül
- 17 - Manuel boşaltma valfi
- 18 - Değiştirici güvenlik ısı sigortası
- 19 - Hava analiz deliği
- 20 - Δp gaz basınç alma noktası
- 21 - Duman analiz deliği
- 22 - Duman davulumbazı
- 23 - Emniyet termostati
- 24 - Gönderme sondası
- 25 - Ateşleme bujisi
- 26 - Brülör
- 27 - Buğu yoğunluk modülü kapağı
- 28 - Tesisat flusostati
- 29 - Tesisat genleşme tankı
- 30 - Hava boşaltma valfi
- 31 - Kombi devirdaim
- 32 - Kullanım suyu değiştirici
- 33 - 3 yollu valf (motorlu)
- 34 - Otomatik By-pass
- 35 - Tesisat boşaltma musluğu
- 36 - 3 bar güvenlik valfi

G - Gaz kaynağı
SC - Buğu yoğunluk tahliyesi.
AC - Sıcak kullanma suyu çıkışı
AF - Kullanma suyu girişi
R - Tesisat geri dönüş
M - Tesisat gönderme



3.2 ELEKTRİK ŞEMASI.

Açıklamalar (Şek. 3-2):

- A4 - Görüntüleme elektronik kartı
- B1 - Gönderme sondası
- B2 - Kullanma suyu sondası
- B4 - Dış sonda (opsiyonel)
- CAR - Amico Uzaktan Kumanda (opsiyonel)
- E1 - Ateşleme bujileri
- E2 - Tespit bujisi
- E4 - Emniyet termostati
- E13 - Değiştirici güvenlik ısı sigortası
- E14 - Duman güvenlik ısı sigortası
- G2 - Ateşleyici
- M1 - Kombi devirdaim
- M20 - Vantilatör
- M30 - Üç yollu valf
- S2 - İşlev seçim düğmesi
- S4 - Kullanım suyu flusostati
- S40 - Tesisat flusostati
- S7 - Kalerijer temporizatör selektörü
- S9 - Kullanma suyu selektörü
- S10 - Devirdaim selektörü
- S13 - Kalerijer ısı seviye selektörü
- S20 - Oda termostati (opsiyonel)
- T2 - Düşük gerilim transformatörü
- U1 - Gaz valfi konektörü iç düzeltici
- X40 - Ortam termostat köprüsü
- Y1 - Gaz valfi

- 1 - 230 Vac 50Hz güç kaynağı
- 2 - Ventilatör dönüş sayısı
- 3 - Opsiyonel rele elektronik kartı seti
- 4 - Bölge elektronik kartı (opsiyonel)
- 5 - Kahverengi
- 6 - Mavi
- 7 - Sarı / Yeşil
- 8 - Beyaz
- 9 - Yeşil
- 10 - Kırmızı
- 11 - Siyah
- 12 - Portakal rengi
- 13 - Gri
- 14 - Beyaz (kalorifer)
- 15 - Kırmızı (kullanım suyu)
- 16 - Mor
- 17 - Pembe



Comando Amigo Remoto: la caldera está preparada para la aplicación del Mando Amigo Remoto (CAR) el cual se debe conectar a los bornes 42 y 43 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca) respetando la polaridad y eliminando el puente X40.

Termostato ambiente: la caldera está preparada para la aplicación del Termostato Ambiente (S20), el cual se debe conectar a los bornes 40 - 41 de la placa de bornes (puesta debajo de la cámara estanca), eliminando el puente X40.

X19 utilizado para la conexión al ordenador en las operaciones de mantenimiento.

X17 utilizado para las operaciones de actualización del software.

3.3 PROBLEMAS POSIBLES Y SUS CAUSAS.

N.B.: el mantenimiento debe ser efectuado por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas).

- Olor a gas. Debido a pérdidas de las tuberías en el circuito de gas. Es necesario controlar la estanqueidad del circuito de transporte de gas.
- Bloqueos de encendido repetidos. Puede deberse a: alimentación eléctrica incorrecta, controle que se respete la polaridad L y N. Ausencia de gas, controle la presencia de presión en la red y que el grifo del gas esté abierto. Regulación incorrecta de la válvula de gas, controle que la calibración de la válvula de gas sea correcta.
- Combustión irregular o fenómenos de rumorosidad. Puede deberse a: quemador sucio, parámetros de combustión incorrectos, terminal de aspiración-descarga no instalado correctamente. Limpie los componentes indicados anteriormente, controle que la instalación del terminal, la calibración de la válvula del gas (calibrado Off-Set) y el por ciento de CO₂ en los humos sean correctos.
- Actuaciones frecuentes del termostato de seguridad por sobretemperatura. Puede deberse a falta de agua en la caldera, a poca circulación de agua en la instalación, a que el circulador esté bloqueado. Controlar con el manómetro que la presión de la instalación se mantenga dentro de los límites establecidos. Comprobar que los grifos de los radiadores no estén todos cerrados y que el circulador funcione correctamente.
- Sifón obstruido. Puede deberse a depósitos de suciedad o productos de la combustión en su interior. Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Intercambiador obstruido. Puede ser una consecuencia de la obstrucción del sifón. Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Ruidos debidos a la presencia de aire dentro de la instalación. Comprobar que la caperuza del purgador de aire se abre bien (Fig. 1-25). Controlar que la presión de la instalación y de la precarga del vaso de expansión esté dentro de los límites preestablecidos. El valor de precarga del vaso de expansión debe ser igual a 1,0 bar, y el valor de la presión de la instalación debe estar entre 1 y 1,2 bar.

Zdalne Sterowanie Przyjacieli: kocioł jest przystosowany do pracy ze Zdalnym Sterowaniem Przyjacieli (CAR), który musi być podłączony na zaciskach 42 i 43 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) uwzględniając biegunowość i usuwając mostek X40.

Termostat otoczenia: kocioł jest przystosowany do pracy z Termostatem Otoczenia (S20), który musi być podłączony na zaciskach 40 i 41 na listwie zaciskowej (umieszczonej pod komorą szczelną) usuwając mostek X40.

X19 używany do podłączenia do PC podczas prac konserwacyjnych.

X17 używany do aktualizacji oprogramowania.

3.3 EWENTUALNE USTERKI I ICH PRZYCZYNY.

N.B.: prace konserwacyjne muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

- Zapach gazu. Spowodowany wyciekami z systemu rurowego obwodu gazu. Należy sprawdzić szczelność obwodu dostarczania gazu.
- Powtarzające się blokady zapłonu. Może zostać spowodowane przez: niewłaściwe zasilanie elektryczne, sprawdzić uwzględnienie biegunowości L i N (faza - zero). Brak gazu, sprawdzić obecność ciśnienia w sieci i czy zawór dostarczania gazu jest otwarty. Ustawienie zaworu gazu nie jest właściwe, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu.
- Spalanie nieregularne lub hałasy. Może zostać spowodowane przez: palnik zabrudzony, parametry spalania niewłaściwe, końcówka zasysania-odprowadzania nie zainstalowana właściwie. Przeczyścić wyżej wskazane komponenty, sprawdzić właściwe zamontowanie końcówki, sprawdzić właściwe wykalibrowanie zaworu gazu (kalibrowanie Off-Set) i właściwą zawartość CO₂ w spalinach.
- Częste ingerencje termostatu bezpieczeństwa nadmiernej temperatury. Może zależeć od braku wody w kotle, niskiego obiegu wody w instalacji lub zablokowanej pompy obiegowej. Sprawdzić na manometrze, czy ciśnienie instalacji zawarte jest między ustalonymi granicami. Sprawdzić, czy zawory kaloryferów nie są zamknięte i sprawdzić działanie pompy obiegowej.
- Syfon zatkany. Może zostać spowodowane odkładaniem się zanieczyszczeń lub produktów spalania wewnątrz. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Wymiennik zatkany. Może być konsekwencją zatkania syfonu. Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Hałasy spowodowane obecnością powietrza wewnątrz instalacji. Sprawdzić otwarcie kapturka odpowiedniego zaworu odpowietrzającego (Rys. 1-25). Sprawdzić, czy ciśnienie instalacji i wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego zawiera się w ustalonych granicach. Wartość wstępnego załadowania zbiornika wyrównawczego musi wynosić 1,0 Bara, wartość ciśnienia instalacji musi być zawarta między 1 i 1,2 Bara.

Amico Uzaktan Kumanda: Kombi, kenetin (hermetik kazanın altında) 42. ve 42 slotlarına, X40 köprüsü elenerek ve kutuplara dikkat edilerek Amico Uzaktan Kumanda (CAR) bağlanması için hazırlanmıştır.

Oda termostatı: Kombi, kenetin (hermetik kazanın altında) 40. ve 41 slotlarına, X40 köprüsü elenerek ve kutuplara dikkat edilerek Oda Termostatı (S20) bağlanması için hazırlanmıştır.

X19 bakım operasyonlarında kişisel bilgisayara bağlantı için kullanılır.

X17 software güncelleştirme operasyonları için kullanılır.

3.3 MUHTEMEL SORUNLAR VE NEDENLERİ.

Not: bakım müdahaleleri uzman bir teknisyen tarafından yapılmalıdır (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

- Gaz kokusu. Gaz devresi borularındaki kaçaklardan kaynaklanır. Gaz sürücü devrelerinin bağlantılarının kontrol edilmesi gereklidir.
- Tekrarlayan ateşleme engelleri. Mümkün sebepler: elektrik tahsisati doğru değil, L ve N kutuplarını denetleyin. Gaz yok, şebekedeki basıncı ve gaz sürücü musluğunun açık olmasını kontrol edin. Gaz valfinin ayarı doğru yapılmamış, gaz valfinin doğru darasını ayarlayın.
- Yanma istikrarlı değil yada gürültü var. Mümkün sebepler: kirli brülör, hatalı yanma parametreleri, aspirasyon-boşaltma terminaleri doğru şekilde monte edilmemiş. Yukarıda belirtilen parçaların temizliğinin yapılması, terminalerin doğru montajlarının kontrol edilmesi, gaz valfinin (taratura Off-Set) doğru darasını yapılması ve duman içerisinde doğru oranda CO₂ bulunması.
- Aşırı ısınmalarda sıklıkla tekrarlanan güvenlik termostatu müdahaleleri. Kombide su eksikliğinden, tesisatta yetersiz su devirdaiminden veya bloke olmuş sirkülörden kaynaklanabilir. Manometreyi kontrol ederek kombideki su basıncının sabit değer aralığında olduğundan emin olun. Radyatör valflerinin tümünün kapalı olmasını ve devirdaimin çalıştığını kontrol edin.
- Sifon tıkalı. İçerisindeki pislik veya yanıcı madde birikimlerinden kaynaklanabilir. Buğu yoğunluk geçişini tıkayabilecek artık maddeler olmadığını tahliye kapağı aracılığı ile denetleyin.
- Değiştirici tıkalı. Sifon tıkanıklığı sonucunda oluşabilir. Buğu yoğunluk geçişini tıkayabilecek artık maddeler olmadığını tahliye kapağı aracılığı ile denetleyin.
- Tesisat içerisinde hava olmasından kaynaklanan gürültü. Hava tahliye valfinin tapasını kontrol ediniz (Şek. 1-25). Kombi ve genişleme tankındaki tesisat basıncının yeterli değerler içerisinde olduğunu kontrol ediniz. Genişleme tankının ön dolm değeri 1,0 bar ve tesisat basıncı değerinin de 1 ile 1,2 bar arasında olması gerekmektedir.

3.4 CONVERSIÓN DE LA CALDERA EN CASO DE CAMBIO DE GAS.

Si el aparato debe ser adaptado para un gas distinto al especificado en la placa, es necesario solicitar el kit con todo lo necesario para efectuar la operación de conversión, la cual no requiere demasiado tiempo.

La operación de adaptación a otro tipo de gas debe ser realizada por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Técnica Immergas). Para cambiar de gas es necesario:

- cortar la tensión eléctrica del aparato;
- sustituir la tobera posicionada entre el tubo del gas y el manguito de mezcla de aire y gas (10 Fig. 1-25), asegurándose de quitar la corriente del equipo durante esta operación;
- volver a activar la tensión eléctrica del aparato;
- entrar en la fase de calibrado (Párraf. 3.5);
- regular la potencia térmica nominal y mínima en modo sanitario (Párraf. 3.6) (a realizar también sin la unidad acumulador conectada) y la potencia nominal de la caldera en modo calentamiento;
- confirmar los parámetros y salir de la fase de calibrado;
- controlar el valor del CO₂ (Párraf. 3.7) en los humos con la potencia mínima;
- controlar el valor del CO₂ (Párraf. 3.7) en los humos con la potencia máxima;
- una vez efectuada la transformación, colocar el adhesivo incluido en el kit conversión cerca de la placa de datos. En ésta, será necesario borrar, con un rotulador indeleble, los datos relativos al antiguo tipo de gas.

Para efectuar estas regulaciones se debe tener en cuenta el tipo de gas en uso, siguiendo las indicaciones de las tablas (Apdo. 3.20).

3.5 FASE DE CALIBRACIÓN.

Actúe de la siguiente manera, para entrar en la fase de calibrado:

- girar el selector sanitario y de calentamiento para configurar el código de acceso (suministrado bajo pedido);
- girar el selector general en reset, durante un tiempo de 15 segundos, suelte el selector cuando aparezca el texto "id"; se señala la función de calibrado cuando aparecen en la pantalla los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor máximo;
- la función activa comporta el encendido de la caldera a la potencia máxima del "sanitario";
- la función de calibrado tiene una duración de 15 minutos;
- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos (parpadean todos los símbolos activos en la pantalla);

N.B.: después de los 2 segundos de confirmación, si transcurren otros 4 segundos y no se libera el selector general de la de la posición de reset, la caldera pasa a la función "deshollinador".

- para salir de la fase de calibrado es suficiente apagar y volver a encender la caldera.

3.4 PRZEKSZTAŁCENIE KOTŁA W PRZYPADKU ZMIANY GAZU.

Gdyby należało przystosować urządzenie do gazu innego od tego na tabliczce, zamówić zestaw niezbędny do przekształcenia, które będzie mogło zostać przeprowadzone szybko.

Czynność przystosowania do rodzaju gazu musi zostać powierzona wyspecjalizowanemu technikowi (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

Aby przejść z jednego gazu do drugiego, należy:

- usunąć napięcie z urządzenia;
- wymienić dyszę umieszczoną między rurą gazu i tuleją mieszania powietrza gazu (10 Rys. 1-25), pamiętając o usunięciu napięcia z urządzenia podczas tej czynności;
- przywrócić napięcie do urządzenia;
- wejść do fazy kalibrowania (Parag. 3.5);
- wyregulować minimalną i znamionową moc cieplną kotła w fazie w.u. (Parag. 3.6) (do przeprowadzenia również w razie odłączonej jednostki grzewczej) i moc znamionową w fazie c.o. kotła;
- potwierdzić parametry i wyjść z fazy kalibrowania;
- sprawdzić wartość CO₂ (Parag. 3.7) w spalinach przy minimalnej mocy;
- sprawdzić wartość CO₂ (Parag. 3.7) w spalinach przy maksymalnej mocy;
- po przekształceniu, umieścić naklejkę obecną w zestawie przekształcenia w pobliżu tabliczki danych. Na tabliczce należy usunąć przy pomocy trwałego mazaka dane dotyczące starego rodzaju gazu.

Ustawienia muszą dotyczyć używanego gazu, według wskazówek zawartych w tabeli (Parag. 3.20).

3.5 FAZA KALIBROWANIA.

Aby wejść do fazy kalibrowania postąpić w następujący sposób:

- przekręcić przełącznik w.u. i c.o. aby ustawić kod dostępu (dostarczany na żądanie);
- przekręcić główny przełącznik na reset na 15 sekund, gdy pojawi się tekst "id" pozostawić przełącznik; funkcja tarowania sygnalizowana jest, gdy na wyświetlaczu pojawią się symbole "w.u.", symbol "migający płomień" i "skala mocy" na najwyższej wartości;
- uaktywniona funkcja oznacza włączenie kotła na maksymalnej mocy "w.u.";
- funkcja kalibrowania trwa 15 minut;
- aby potwierdzić ustawione parametry, umieścić przełącznik ogólny na reset na 2 sekundy (wszystkie symbole aktywne na wyświetlaczu migają);

N.B.: po 2 sekundach potwierdzenia, po upływie kolejnych 4 sekund, jeśli nie zostanie zwolniony przełącznik ogólny z pozycji reset kocioł przenosi się do funkcji "kominarz".

- aby wyjść z fazy kalibrowania wystarczy wyłączyć i ponownie włączyć kocioł.

3.4 GAZ TÜRÜNÜN DEĞİŞİMİ HALİNDE KOMBİDE DÖNÜŞÜM YAPILMASI.

Kombi cihazının etiketinde belirtilen gaz türünden farklı bir gaz türüyle çalışabilmesi için dönüşüm yapılması durumunda bu işlemin süratle yapılabilmesine olanak sağlayan takımın talep edilmesi gerekmektedir.

Gaz türünde değişim ve dönüşüm işlemleri için uzman bir teknisyene müracaat ediniz (örneğin Immergas Yetkili Teknik Servisine).

Belli bir tür gazdan diğer tür gaz geçiş için aşağıda belirtilen şartlar gerekmektedir:

- cihazın elektrik girişini kesiniz;
- gaz borusu ile hava ve gaz karışım manifoldu arasında yer alan memeyi yenisi ile değiştiriniz (10 Şek. 1-25); bu işlem esnasında cihazın enerji girişini kesiniz.
- cihaza tekrar elektrik veriniz;
- dara ayarı aşamasına geçin (Parag. 3.5);
- kombinin kullanım suyu aşamasında nominal ve asgari termik gücünü ayarlayınız (Parag. 3.6) (kazan ünitesi bağlanmadan da gerçekleştirilebilir) ve kombinin kalorifer aşamasındaki nominal gücü;
- parametreleri onaylayın ve dara ayar aşamasından çıkınız;
- asgari güçteki dumandaki CO₂ değerini (Parag. 3.7) kontrol ediniz;
- azami güçteki dumandaki CO₂ değerini (Parag. 3.7) kontrol ediniz;
- dönüşüm işlemlerini tamamladıktan sonra, takımla birlikte sunulan etiketi cihazın veri etiketinin yakınına yerleştiriniz. Bu yeni konulan etiket üzerinde daha önce kullanılan eski gaz türünün sabit bir kalemle silinmesi gerekmektedir.

Bu ayarların kullanılan yeni gaz türüne göre yapılması gerekmekte olup, bu işlemler için çizelgede belirtilen uyarılara riayet edilmesi gerekmektedir (Parag. 3.20).

3.5 DARA AYAR AŞAMASI.

Dara ayar aşamasına girmek için müteakip şekli uygulayın:

- kullanım suyu ve kalorifer selektörünü, açılış kodunu değiştirmek için çevirin (talep üzerine temin edilebilir);
- genel selektörü 15 saniyelik bir süre için reset üzerine çevirin, "id" yazısının görülmesi ile birlikte selektörü bırakın; dara ayar fonksiyonu sinyali, ekran üzerinde "kullanma suyu", "yanıp sönen alev" ve "kuvvet ölçeği" sembolleri görüldüğünde verilecektir;
- bu işlevin aktif oluşu
- dara ayar fonksiyonu 15 dakika sürer;
- değiştirilen parametreleri onaylamak için genel selektörü 2 saniye reset üzerine getirin (ekran üzerindeki tüm aktif semboller yanarlar);

Not: 2 saniyelik onaydan sonra, 4 saniye daha geçer, eğer genel selektör reset pozisyonundan çekilmez ise kombi "baca temizleme" fonksiyonuna geçer.

- dara ayar aşamasından çıkmak için kombiyi açıp kapatmak yeterlidir.

3.6 CALIBRADO DE LA POTENCIA NOMINAL.

Atención: se hace necesario controlar y calibrar, si se adapta a otro tipo de gas, si se sustituye la tarjeta electrónica o los componentes del circuito de aire, gas en fase de mantenimiento extraordinario, o si la instalación tiene una toma de aire/evacuación de humos con un largo mayor de 1 m de tubo concéntrico horizontal.

La potencia térmica nominal de la caldera se relaciona con la longitud de los tubos de aspiración de aire y descarga de humos. Esta disminuye ligeramente cuando aumenta la longitud de los tubos. Debido a que la caldera sale de la fábrica regulada con la longitud mínima de los tubos (1m), es necesario, sobre todo en caso de máxima extensión de los tubos, controlar los valores de Δp gas después de al menos 5 minutos de funcionamiento del quemador a potencia nominal, cuando se hayan estabilizado las temperaturas de aire en aspiración y gas de descarga. Si es necesario, entre en la fase de calibrado y regule la potencia nominal en modo sanitario y calentamiento, como se describe a continuación, según los valores de la tabla (Párraf. 3.20).

- **Regulación de la potencia nominal sanitaria** (a realizar también sin la unidad acumulador conectada). Entrar en fase de calibrado y regular la potencia nominal sanitaria de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor máximo, en la pantalla aparecerán los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor máximo. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.

- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;

- **Regulación de la potencia mínima sanitaria.** Siempre durante la fase de calibrado, y después de haber configurado la potencia nominal sanitaria correcta, regule la potencia mínima sanitaria de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor "5", en la pantalla aparecerán los símbolos "sanitario", "llama intermitente" y "escala de potencia" al valor mínimo. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.

- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;

- **Regulación de la potencia nominal de calentamiento.** Siempre durante la fase de calibrado, y después de haber configurado la potencia máxima y mínima sanitaria correcta, regule la potencia nominal de calentamiento de la siguiente manera: mediante el selector para la regulación de la temperatura del "calentamiento", llevándola al valor mínimo, en la pantalla aparecerán los símbolos "calentamiento", "llama intermitente" y "escala de potencia" con los 3 primeros segmentos. Para aumentar la potencia, gire el selector "sanitario" en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.

- para confirmar los parámetros configurados, posicione el selector general en reset durante 2 segundos;

Utilizar manómetros diferenciales conectados a las tomas de presión Δp gas como se indica (Párraf. 3.20). Si se sustituyen los componentes de los circuitos aire y gas o si la instalación tiene una toma de aire/evacuación de humos con un largo mayor de 1 m de tubo concéntrico horizontal, es necesario realizar un control en la fase de mantenimiento extraordinario. Al finalizar las posibles regulaciones asegúrese de que:

- los comprobadores de presión utilizados para la calibración se hayan cerrado perfectamente y no existan pérdidas de gas en el circuito;

- precintar los dispositivos de regulación del caudal de gas (si se cambian las regulaciones).

3.6 KALIBROWANIE MOCY ZNAMIONOWEJ.

Uwaga: Kontrola i kalibrowanie są konieczne, w przypadku przystosowania do innego rodzaju gazu, na etapie konserwacji nadzwyczajnej przy wymianie karty elektronicznej, komponentów obwodu powietrza, gazu, lub w przypadku instalacji, gdy system spalinyowy jest dłuższy niż 1 m poziomej rury koncentrycznej.

Znamionowa moc cieplna kotła jest współzależna od długości rury zasysania powietrza i odprowadzania spalin. Maleje lekko przy wzroście długości rury. Kocioł wychodzi z fabryki wyregulowany na minimalną długość rury (1m), należy w związku z tym sprawdzić, przede wszystkim przy maksymalnej rozpiętości rury, wartości Δp (ciśnienia) gazu po przynajmniej 5 minutach pracy palnika przy mocy znamionowej, gdy temperatury powietrza zasysania i odprowadzanego gazu ustabilizowały się. W razie konieczności rozpocząć fazę kalibrowania i ustawić moc znamionową w fazie w.u. i c.o. jak opisano poniżej według wartości w tabeli (Parag. 3.20).

- **Ustawienie znamionowej mocy w.u.** (przeprowadzić również w razie braku podłączonej jednostki grzewczej). Przejść do fazy kalibrowania i wyregulować moc znamionową w.u. w następujący sposób: pokrętle regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na wartość maksymalną, na wyświetlaczu pojawiają się symbole "w.u." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" na najwyższej wartości. Aby zwiększyć moc, przekręcić pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;

- **Regulacja mocy minimalnej w.u. i c.o.** Podczas fazy kalibrowania i po ustawieniu właściwej mocy znamionowej w.u., zawsze wyregulować moc minimalną w.u. w następujący sposób: pokrętle regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na wartość "5", na wyświetlaczu pojawiają się symbole "w.u." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" na najniższej wartości. Aby zwiększyć moc, przekręcić pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;

- **Regulacja mocy znamionowej ogrzewania (c.o.).** Podczas fazy kalibrowania i po ustawieniu właściwej mocy minimalnej i maksymalnej w.u., wyregulować moc znamionową c.o. w następujący sposób: pokrętle regulacji temperatury "c.o." prowadząc je na minimalną wartość, na wyświetlaczu pojawiają się symbole "c.o." symbol "migający płomień" oraz "skala mocy" z 3 pierwszymi segmentami. Aby zwiększyć moc, przekręcić pokrętkę "w.u." zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

- aby potwierdzić ustawione parametry, ustawić przełącznik główny na reset na 2 sekundy;

Korzystać z manometrów różnicowych podłączonych do gniazd ciśnienia Δp gazu jak wskazano (Parag. 3.20).

Kontrola jest konieczna w fazie nadzwyczajnej konserwacji, z wymianą komponentów obwodów powietrza i gazu instalacji, z instalacją dymną o długości większej niż 1 m rury koncentrycznej poziomej.

Na zakończenie ewentualnych regulacji upewnić się, czy:

- próbki ciśnienia używane do kalibracji są całkowicie zamknięte i czy nie ma wycieków gazu z obwodu;

- zaplombować urządzenia regulacji natężenia przepływu gazu (gdyby zostały zmienione).

3.6 NOMINAL DARA AYAR GÜCÜ.

Dikkat: Özellikle farklı türde gazı ayarlamak yapıldıysa, elektronik kart, gaz veya hava devrelerine ait parçaların değişiminin yapıldığı olağanüstü bakım aşamasında, 1 metreden uzun eşekslenli yatay baca montajı yapılması halinde kontrol ve dara ayarı gereklidir.

Kombinin termik gücü hava emme ve duman tahliye borularının boylarına bağlıdır. Boruların boylarının uzaması halinde termik güç düşer. Kombi fabrika çıkışında asgari baca uzunluğuna göre ayarlanmıştır (1 m), bu nedenle de, özellikle de boruların azami uzunluğu durumunda, brülörün nominal güçte asgari 5 dakika çalışmasını müteakiben, hava emiş ve gaz tahliye ısılarının sabitlenmesinden sonra, gaz Δp değerlerinin kontrol edilmesi gerekir. Eğer müteakip tablodaki değerlere göre dara ayar aşamasına girmek ve kullanım suyu ve kalorifer aşamasındaki nominal gücü ayarlamak gerekli ise (Parag. 3.20).

- **Kullanım suyu nominal güç ayarı** (kazan ünitesi bağlı olmadan da yürütülebilir). Dara ayar aşamasına girin ve kullanım suyu nominal gücünü bu şekilde yapın: "Kalorifer" ısı ayarı manivelası aracılığı ile azami değere çıkarıldığında ekran üzerinde "kullanma suyu" "yanıp sönen alev" ve en yüksek değerdeki "güç ölçeği" sembolü görünür. Gücü artırmak için "kullanım suyu" manivelasını saat yönünde ve tam tersi azaltmak için saat aksi yönünde çevirin.

- değiştirilen parametreleri onaylamak için genel selektörü reset üzerinde 2 saniye tutun;

- **Kullanma suyu ve kalorifer asgari güç ayarı.** Dara ayarı sırasında daima ve kullanım suyu doğru nominal gücünü değiştirdikten sonra, kullanma suyu asgari gücünü şu şekilde ayarlayın: "Kalorifer" ısı ayarı manivelası aracılığı ile "5" değerine çıkarıldığında ekran üzerinde "kullanma suyu", "yanıp sönen alev" ve en yüksek değerdeki "güç ölçeği" sembolü görünür. Gücü artırmak için "kullanım suyu" manivelasını saat yönünde ve tam tersi azaltmak için saat aksi yönünde çevirin.

- değiştirilen parametreleri onaylamak için genel selektörü reset üzerinde 2 saniye tutun;

- **Kalorifer nominal güç ayarı.** Dara ayarı sırasında daima ve kullanım suyu doğru nominal gücünü değiştirdikten sonra, kullanma suyu asgari gücünü şu şekilde ayarlayın: "Kalorifer" ısı ayarı manivelası aracılığı ile azami değere çıkarıldığında ekran üzerinde "kullanma suyu", "yanıp sönen alev" ve en yüksek değerdeki "güç ölçeği" sembolü görünür. Gücü artırmak için "kullanım suyu" manivelasını saat yönünde ve tam tersi azaltmak için saat aksi yönünde çevirin.

- değiştirilen parametreleri onaylamak için genel selektörü reset üzerinde 2 saniye tutun;

Belirtildiği üzere Δp gas basınç alma noktalarına bağlı difrensiyal manometreleri kullanın (Parag. 3.20).

Olağan dışı bakım aşamasında, hava ve gas devre aksamlarının değiştirilmesi veya 1m'den uzun yatay eşekslenli duman bacaları kurulumunda denetleme gereklidir.

Olası ayarlamaların sonunda emin olunması gerekenler:

- Dara ayarı için kullanılan deneme basınçlarının tamamen kapalı olmasını ve devrede gaz sızıntısı olmaması.

- gaz taşıma kapasitesi ayarlamak cihazlarını mühürlemin (şayet ayarlar çeşitlilik gösterirse).

3.7 REGULACIÓN DE LA RELACIÓN AIRE-GAS.

Atención: las operaciones de control del CO₂ se deben realizar con el revestimiento montado, mientras las operaciones de calibración de la válvula de gas de deben realizar con el revestimiento abierto y quitando la tensión de la caldera.

Calibrado del CO₂ máximo (potencia nominal).

Entrar en la fase de desdoblamiento sin realizar extracciones de agua sanitaria y llevar al mínimo el selector de calentamiento (girarlo completamente en sentido antihorario). Para tener un valor exacto del CO₂ en los humos, es necesario que el técnico introduzca hasta el final la sonda de extracción en el depósito, luego controle que el valor de CO₂ sea el indicado en la tabla siguiente, si no es así, regule el tornillo (12 Fig. 3-3) (regulador de caudal de gas). Para aumentar el valor de CO₂ es necesario girar el tornillo de regulación (12) en sentido antihorario y en sentido horario si se quiere disminuir. Cada vez que se realice una variación de regulación será necesario esperar que la caldera se estabilice en el valor configurado (alrededor de 30 seg.)

Calibrado del CO₂ mínimo (potencia mínima). Al finalizar la regulación del CO₂ máximo, lleve al mínimo el selector de calentamiento (girando completamente en sentido antihorario) siempre sin extraer agua sanitaria. Para tener un valor exacto del CO₂ en los humos, es necesario que el técnico introduzca hasta el final la sonda de extracción en el depósito, luego controle que el valor de CO₂ sea el indicado en la tabla siguiente, si no es así, regule el tornillo (3 Fig. 3-3) (regulador de Off-Set). Para aumentar el valor de CO₂ es necesario girar el tornillo de regulación (3) en sentido horario y en sentido antihorario si se quiere disminuir.

	CO ₂ a potencia nominal	CO ₂ a potencia mínima
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Atención: una vez efectuada la calibración del CO₂ a la potencia mínima, controle que el CO₂ a la potencia máxima haya permanecido configurado correctamente.

Válvula GAS VK 4115 (Fig. 3-3)

Tarjeta electrónica (Fig. 3-4)

Legenda (Fig. 3-3 / 3-4):

- 1 - Toma de presión de entrada de la válvula del gas
- 2 - Toma de presión de salida de la válvula del gas
- 3 - Tornillo de regulación Off/Set
- 12 - Regulador de caudal de gas en salida
- 4 - Fusible 3,15AF
- 5 - Fusible 315 mA
- 6 - Trimmer temperatura sanitario
- 7 - Trimmer temperatura calefacción
- 8 - Selector de rango de temperatura de calentamiento
- 9 - Selector de temporizador de calentamiento
- 10 - Selector de modalidad sanitario
- 11 - Selector de modalidad circulator

3.7 REGULACJE ZALEŻNOŚCI POWIE-TRZE-GAZ.

Uwaga: prace kontrolne CO₂ powinny być przeprowadzone przy zamontowanej osłonie, podczas gdy prace kalibrowania zaworu gazu - przy osłonie otwartej i usuniętym napięciu kotła.

Kalibrowanie CO₂ maksymalne (moc znamionowa).

Wejść do fazy kominiarz bez pobierania w.u. i doprowadzić przełącznika c.o. do maksimum (przekręcić go całkowicie w kierunku zegarowym). Aby uzyskać dokładną wartość CO₂, konieczne jest wprowadzenie przez technikę sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić czy wartość CO₂ jest taka, jak wskazano w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (12 Rys. 3-3) (regulator przepływu gazu). Aby zwiększyć wartość CO₂ konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (12) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć. Przy każdej zmianie regulacji konieczne jest odroczenie, aż kocioł się ustabilizuje na ustawionej wartości (Ok.30 sekund.).

Kalibrowanie CO₂ minimalne (moc minimalna). Na zakończenie regulacji maksymalnej CO₂ doprowadzić przełącznik c.o. na minimum (przekręcić go całkowicie w kierunku przeciwnym do zegarowego) bez dokonywania pobrań w.u. Aby uzyskać dokładną wartość CO₂ konieczne jest wprowadzenie przez technikę sondy poboru aż do końca studzienki, po czym sprawdzić wartość CO₂, wskazywaną w poniższej tabeli, w przeciwnym razie ustawić na śrubie (3 Rys. 3-3) (regulator Off-Set). Aby zwiększyć wartość CO₂ konieczne jest przekręcenie śruby regulacyjnej (3) zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odwrotnie - aby ją zmniejszyć.

	CO ₂ przy mocy znamionowej	CO ₂ przy mocy minimalnej
GZ 50	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 27	9,60% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G2.350	9,25% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 31	10,60% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Uwaga: po wykalibrowaniu CO₂ na mocy minimalnej, sprawdź, czy CO₂ na mocy maksymalnej pozostał odpowiednio ustawiony.

Zawór Gas VK 4115 (Rys. 3-3)

Karta elektroniczna (Rys. 3-4)

Opis (Rys. 3-3 / 3-4):

- 1 - Pobór ciśnienia - wejście zaworu gazu
- 2 - Pobór ciśnienia - wyjście zaworu gazu
- 3 - Śruba regulacyjna Off/Set
- 12 - Regulator natężenia gazu przy wyjściu
- 4 - Bezpiecznik 3,15AF
- 5 - Bezpiecznik 315 mA
- 6 - Trymer temperatury w.u.
- 7 - Trymer temperatury ogrzewania (c.o.)
- 8 - Przełącznik zakresu temperatury ogrzewania (c.o.)
- 9 - Przełącznik zegara czasowego ogrzewania (c.o.)
- 10 - Przełącznik trybu w.u.
- 11 - Przełącznik trybu pompy obiegowej

3.7 HAVA-GAZ İLİŞKİSİ AYARI.

Dikkat: CO₂ kontrol işlemleri kapak takılı vaziyette yapılır, gaz vanasının dara ayar işlemleri ise kombiye enerji girişi keserek ve kapak açık vaziyetteyken gerçekleştirilir.

Azami CO₂ dara ayarı (nominal kuvvet).

Dumanda doğru CO₂ değerinin sağlanması için teknisyenin örnek alma sondasını haznenin dibine kadar uzatması gerekir, ancak bu suretle CO₂ değerlerinin izleyen tablodakilere uygun olduğu kontrol edilir, aksi takdirde vida üzerinde ayarlama yapınız (12 Şek. 3-3) (gaz debi regülatörü). CO₂ değerini yükseltmek için ayar vidasını (12) saatin aksi yönüne çevirmek, değeri düşürmek için de aksi yöne çevirmek gerekir.

12 vidasının her ayarlama çeşitinde kombinin ayarlanan değerde stabilize olmasının beklenmesi gerekir (yaklaşık 30 sn.).

Asgari CO₂ dara ayarı (asgari kuvvet).

Azami CO₂ ayarı sonunda kalorifer selektörünü daima kullanım suyu çekişi yapmadan (onu tamamen saatin aksi yönüne çevirin) asgariye getirin. Dumanda doğru CO₂ değerinin sağlanması için teknisyenin örnek alma sondasını haznenin dibine kadar uzatması gerekir, ancak bu suretle CO₂ değerlerinin izleyen tablodakilere uygun olduğu kontrol edilir, aksi takdirde vida ile ayarlayınız (3 Şek. 3-3) CO₂ değerini yükseltmek için ayar vidasını (3) saat yönünde çevirmek, değeri düşürmek için de aksi yöne çevirmek gerekir.

	CO ₂ nominal kuvvette	CO ₂ asgari kuvvette
G 20	9,50% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,60% ± 0,2

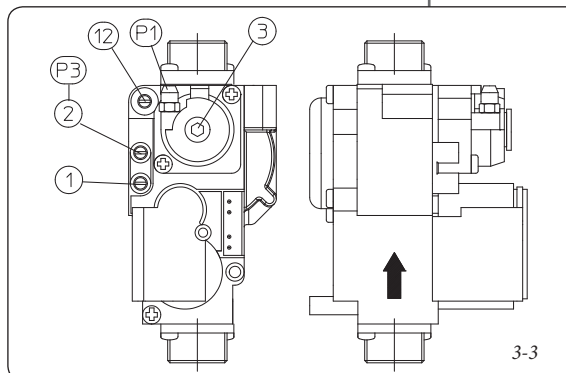
Dikkat: asgari kuvvettteki CO₂ dara ayarı bir kez ayarlandığında, azami değerdeki CO₂ değiştirildiği gibi doğru şekilde kaldığını kontrol edin.

Gaz Valfi VK 4115 (Şek. 3-3)

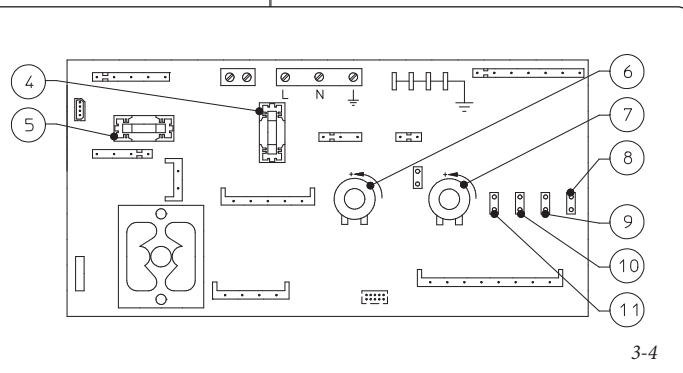
Elektronik kart (Şek. 3-4)

Açıklamalar (Şek. 3-3 / 3-4):

- 1 - Gaz valfi girişi basınç alma noktası
- 2 - Gaz valfi çıkışı basınç alma noktası
- 3 - Off/Set ayar vidaları
- 12 - Çıkan gaz debisi regülatörü
- 4 - Sigorta 3,15AF
- 5 - Sigorta 315 mA
- 6 - Kullanım suyu ısı trimmeri
- 7 - Kalorifer ısı trimmeri
- 8 - Kalorifer ısı seviye selektörü
- 9 - Kalorifer temporizatör selektörü
- 10 - Kullanma suyu selektörü
- 11 - Devirdaim selektörü



3-3



3-4

3.8 CONTROLES A EFECTUAR TRAS LAS CONVERSIONES DE GAS.

Una vez que esté seguro de haber realizado la transformación con el inyector del diámetro indicado para el tipo de gas en uso y de haber calibrado la presión establecida, asegúrese de que la llama del quemador no sea excesivamente alta y que sea estable (no se despegue del quemador);

N.B.: todas las operaciones concernientes a las regulaciones de las calderas deben ser efectuadas por un técnico autorizado (por ejemplo el Servicio de Asistencia Immergas).

3.9 MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO CIRCULADOR.

Actuando sobre el selector (11 Fig. 3-4) es posible seleccionar dos modalidades de funcionamiento del circulador en fase de calentamiento.

Si el puente está presente, el funcionamiento del circulador se activa con el termostato ambiente o con el Mando Amigo Remoto, de lo contrario, el circulador permanece siempre en funcionamiento durante la fase invierno.

3.10 SELECTOR DE MODALIDAD SANITARIO.

Con la configuración del termostato sanitario "S9" (10 fig. 3-4) "relacionado", tiene lugar el apagado de la caldera en base a la temperatura configurada con el selector de regulación del agua caliente sanitaria. Mientras, con la configuración del termostato sanitario "fijo" la temperatura de apagado está fija sobre el valor máximo, independientemente de la posición del selector.

Termostato sanitario	Selector (S9)
Relacionado / solar activo	Abierto
Sanitario fijo / solar desactivado (Configuración de serie)	Cerrado

3.11 FUNCIÓN DE INTEGRACIÓN DE PANELES SOLARES.

La caldera está preparada para recibir agua precalentada por un sistema de paneles solares, hasta una temperatura máxima de 65 °C. En cualquier caso, es siempre necesario instalar una válvula mezcladora en el circuito hidráulico anterior a la caldera. Configurando el selector "S9" "Abierto" (10 fig. 3-4 y párraf. 3.10) cuando el agua en entrada a la caldera tiene una temperatura igual o mayor respecto a la configurada por el selector de agua caliente sanitaria, la caldera no se enciende.

3.12 FUNCIÓN "LIMPIA CHIMENEA".

Si la función está activada, fuerza la caldera durante 15 minutos, a una potencia que puede variar de un mínimo a un máximo configurado en la fase de calibrado, en función de la posición del selector de calentamiento.

En dicha situación, todas las regulaciones están excluidas y queda activo solo el termostato de seguridad de temperatura y el termostato límite. Para accionar esta función, gire el selector general (2) en Reset (Fig. 2-1) durante un tiempo de al menos 8 segundos con la caldera en Reposo (espera), la activación se señala mediante el símbolo deshollinador. Esta función permite que el técnico pueda controlar los parámetros de combustión. Finalizados los controles, desactivar la función apagando y volviendo a encender la caldera.

3.13 FUNCIÓN ANTI-BLOQUEO BOMBAA.

Durante la fase "Verano", la caldera dispone de una función que hace arrancar la bomba al menos 1 vez cada 24 horas, por 30 segundos, para reducir el riesgo de bloqueo de la bomba por prolongada inactividad.

3.14 FUNCIÓN ANTI-BLOQUEO DE TRES VÍAS.

Tanto en la fase "sanitario" como "sanitario-calentamiento" la caldera cuenta con una función que después de 24 horas desde el último funcionamiento del grupo de tres vías motorizado, lo activa realizando un ciclo completo para reducir el riesgo de bloqueo tres vías por inactividad prolongada.

3.8 KONTROLE DO PRZEPROWADZENIA PO ZMIANIE GAZU.

Po upewnieniu się, że przekształcenie zostało przeprowadzone z dyszą o przekroju wskazanym dla rodzaju gazu i kalibrowanie przeprowadzone przy ciśnieniu ustalonym, należy sprawdzić, czy płomień palnika nie jest zbyt wysoki i czy jest stabilny (nie odrywa się od palnika);

N.B.: wszystkie czynności dotyczące regulacji kotła muszą zostać przeprowadzone przez wykwalifikowanego technika (np. z Serwisu Technicznego Immergas).

3.9 TRYB DZIAŁANIA ZEWNĘTRZNEJ POMPY OBIEGOWEJ.

Przy pomocy przełącznika (11 Rys. 3-4) można wybrać dwa tryby funkcjonowania pompy obwodowej w fazie ogrzewania.

Przy obecnym mostku, funkcjonowanie pompy obwodowej jest uaktywnione przez termostat otoczenia lub Zdalne Sterowanie Przyjacieli, w razie jego braku - pompa obiegowa pozostaje zawsze aktywna w fazie zima.

3.10 PRZELĄCZNIK TRYBU W.U.

Gdy termostat w.u. ustawiony jest na "S9" (10 rys. 3-4) "współzależny" wyłączenie kotła zachodzi na podstawie temperatury ustawionej przełącznikiem regulacji c.w.u. Podczas gdy termostat w.u. ustawiony jest na "stały", temperatura wyłączenia jest stała na wartości maksymalnej niezależnie od pozycji przełącznika.

Termostat w.u.	Przełącznik (S9)
Współzależny / słoneczny aktywny	Otwarty
W.u. stały / słoneczny nieaktywny (Ustawienie seryjne)	Zamknięty

3.11 FUNKCJA PODŁĄCZENIA PANELI SŁONECZNYCH.

Kocioł przystosowany jest na przyjęcie wody podgrzanej przez system paneli słonecznych do temperatury maksymalnej 65 °C. Tak czy inaczej konieczne jest zainstalowanie zaworu mieszającego na obwodzie hydraulicznym przed kotłem. Ustawiając przełącznik "S9" "Otwarty" (10 rys. 3-4 i par. 3.10), gdy woda przy wejściu do kotła jest o temperaturze równej lub wyższej względem tej ustawionej przez przełącznik c.w.u. kocioł nie uruchamia się.

3.12 FUNKCJA "KOMINIARZ".

Jeśli funkcja jest aktywna, zmusza kocioł do pracy na 15 minut, na mocy zmiennej od minimum do maksimum ustawionej w fazie kalibrowania, w zależności od pozycji przełącznika ogrzewania. W takim stanie wyłączone są wszystkie ustawienia i pozostaje aktywny wyłącznie termostat bezpieczeństwa temperatury i termostat graniczny. Aby uaktywnić funkcję kominiarz, należy przekręcić przełącznik główny (2) na Reset (Rys. 2-1) na przynajmniej 8 sekund z kotłem na Stand-by (oczekiwanie); jej uaktywnienie jest sygnalizowane przy pomocy symbolu kominiarz. Funkcja ta pozwoli technikowi na sprawdzenie parametrów spalania. Po zakończeniu kontroli uaktywni funkcję, wyłączając i ponownie włączając kocioł.

3.13 FUNKCJA ZAPOBIEGAJĄCA BLOKADZIE POMPY.

Podczas fazy "Lato" kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 24 godzin na okres 30 sekund aby zredukować ryzyko blokady pompy z powodu długiej nieaktywności.

3.14 FUNKCJA PRZECIW BLOKADZIE TRÓJDROŻNEJ.

Zarówno w fazie "w.u." jak i "w.u.-c.o.", kocioł wyposażony jest w funkcję, która po 24 godzinach od ostatniej pracy silnikowego zespołu trójdrożnego uaktywnia go wykonując pełny cykl aby zredukować ryzyko blokady trójdrożnej z powodu długiej nieaktywności.

3.8 GAZ DÖNÜŞÜMÜ SONRASINDA YAPILMASI GEREKEN KONTROLLER.

Gaz dönüşüm işleminin, uygulanan gaz türüne göre uygun çaplı meme değişimi de yapılarak, ayarları tamamlanmış şekilde yapıldığından emin olduktan sonra, brülördeki alevin aşırı yüksek olmadığının ve sabit olmasının kontrol edilmesi gerekmektedir (alev brülörden ayrılmamalıdır);

Not: kombi cihazlarının tüm ayar işlemlerinin uzman bir teknisyen tarafından yapılması gereklidir (mesela Immergas Yetkili Teknik Servisi).

3.9 SİRKÜLATÖR FONKSİYONU.

Selektör üzerinde etki ederek (11 şek. 3-4) kalorifer aşamasındaki sirkülatörün iki fonksiyon şeklini seçmek mümkündür.

Devirdaim fonksiyonu köprüsü ile oda termostatu veya Amico Uzaktan Kumanda devreye sokulur, köprü olmadan ise devirdaim daima kış aşamasında işler kalır.

3.10 KULLANMA SUYU MODU SELEKTÖRÜ.

Kullanım suyu termostatının "S9" (10 şek. 3-4) "bağlantılı" programlanması termostatin ayarı ile kombinan kapatılması kullanım suyu ısı ayar selektörü ile gerçekleşir. Kullanım suyu termostatının "sabit" ayarı ile kapanma ısı seçme düğmesinin konumundan bağımsız olarak azami değerde sabit kalır.

Kullanım suyu termostatu	Selektör (S9)
Bağlantılı / güneş ısı aktif	Açık
Sabit kullanım suyu / güneş ısı devre dışı (Seri ayarları)	Kapalı

3.11 GÜNEŞ PANNELERİ İLE EŞLEŞME İŞLEVİ.

Kombi, azami 65 °C ısıda önceden dış güneş paneli sistemi ile ısıtılmış su kullanmak üzere hazırlanmıştır. Her koşulda, kombi girişindeki hidrolik devre üzerine karıştırıcı valf takılması gereklidir. "S9" selektörünü "Açık" üzerine programlayarak (10 şek. 3-4 ve par. 3.10) kombi girişindeki su programlanan sıcak kullanma suyu sıcaklığına eşit yada daha yüksek ise kombi çalışmaz.

3.12 "BACA TEMİZLEME" İŞLEVİ.

Bu işlev aktif ise kombiyi kalorifer selektör pozisyonunda, dara ayarı aşamasında azamiden aşırıye çeşitlenebilir bir kuvvette 15 dakika zorlar.

Bu durumda tüm ayarlar devre dışı kalır ve yalnızca ısı emniyet termostatu ile sınırlayıcı termostad işlevde kalırlar. Baca temizleme işlevini harekete geçirmek için kombi Stand-by iken genel selektörü (2) Reset üzerine (Şek. 2-1) en az 8 saniyelik bir süre için çevirmek gerekir, harekete geçmesi baca temizleme sembolü ile işaret edilir. Bu işlev teknisyene yakıt parametrelerini kontrol olanağı verir. İşlev kontrollerini, kombiyi kapatıp açarak bitirin.

3.13 POMPA ENGELİ KALDIRMA İŞLEVİ.

"Yaz" çalışma modundaki kombi, pompayı her 24 saatte bir en azından bir kere 30 saniye çalıştırarak uzun süreli hareketsizliğe bağlı pompa engelleme riskini azaltan bir işlev ile donatılmıştır.

3.14 ÜÇ YOLLU ENGEL KALDIRMA İŞLEVİ.

Kombi, gerek "kullanma suyu" gerekse "kullanma suyu-kalorifer" aşamalarında motorize üç yollu grubunun son işleyişinden 24 saat sonra uzun süreli hareketsizlik kaynaklı üç yollu engeli riskini azaltmak için onu devreye sokarak tam bir devir yapan bir işlev ile donatılmıştır.

3.15 FUNCIÓN DE REDUCCIÓN PERMANENTE DE LA TEMPORIZACIÓN.

La caldera dispone de un temporizador electrónico que impide que el quemador sea encendido demasiado frecuentemente en fase de calefacción. La caldera se entrega de serie con el temporizador regulado a 3 minutos. Quite el selector (9 fig. 3-4) para llevar la temporización a 30 segundos.

3.16 FUNCIÓN ANTIHIELO RADIADORES.

Durante la fase "invierno" la caldera dispone de una función que hace arrancar la bomba al menos 1 vez cada 3 horas, por 30 segundos.

Si el agua de retorno de la instalación está a una temperatura inferior a 4 °C, la caldera se pone en funcionamiento hasta que alcanza los 30 °C.

3.17 VALOR DE LA TEMPERATURA DE IDA EN CALENTAMIENTO.

Actuando sobre el selector (8 fig. 3-4) es posible seleccionar dos rangos de temperatura de ida en fase de calentamiento. Con el puente presente el rango de temperatura es de 85° - 25°.

Sin el puente, el rango de temperatura es de 50° - 25°.

3.15 FUNKCJA STAŁEJ REDUKCJI ZEGARA CZASOWEGO.

Kocioł wyposażony jest w elektroniczny zegar czasowy, który zapobiega zbyt częstym włączeniom palnika w fazie c.o. Kocioł jest wyposażony seryjnie w zegar czasowy ustawiony na 3 minuty. Aby ustawić zegar na 30 sekund należy usunąć przełącznik (9 Rys. 3-4).

3.16 FUNKCJA PRZECIW ZAMARZANIU KALORYFERÓW.

Podczas fazy "Zima" kocioł wyposażony jest w funkcję, która uruchamia pompę przynajmniej 1 na 3 godziny, na okres 30 sekund.

Jeśli woda powrotu do instalacji jest niższa niż 4°C, kocioł uruchamia się aż do osiągnięcia 30°C.

3.17 WARTOŚĆ TEMPERATURY WYJŚCIOWEJ C.O.

Przy pomocy przełącznika (8 Rys. 3-4) można wybrać dwa zakresy temperatury wyjściowej w fazie ogrzewania. Przy obecnym mostku, zakres temperatury to 85° - 25°.

Przy nieobecnym mostku, zakres temperatury to 50° - 25°.

3.15 TEMPORIZASYONUN KALICI OLARAK AZALTILMASI.

Kombi cihazı, ısıtma aşamasında kombinin sık ateşleme yapmasını engellemek amacıyla elektronik zamanlayıcı ile donatılmıştır. Kombi cihazı serisi 3 dakikaya ayarlı zamanlayıcı ile birlikte sunulmaktadır. TempORIZasyonu 30 saniyeye getirmek için selektörü çıkarmak gerekir (9 şek. 3-4).

3.16 TERMOSIFONLAR İÇİN BUZLANMA ÖNLEYİCİ SİSTEM.

"Kış" (ŞEKİL) konumunda kombi cihazı, pompayı en azından 3 saatte 1 kez 30 saniye süreyle devreye sokan işlevle donatılmıştır.

Tesisatta geri dönüş su ısısının 4°C dereceden daha düşük olması halinde kombi 30°C derece ısıya erişene kadar çalışır.

3.17 KALORİFER GÖNDERME ISI DEĞERİ.

Selektör üzerinde etki ederek (8 şek. 3-4) kalorifer aşamasındaki iki gönderme sıcaklığı seviyesini seçmek mümkündür. Köprü mevcutken sıcaklık seviyesi 85° - 25°'dir.

Köprü mevcutken sıcaklık seviyesi 50° - 25°'dir.

3.18 DESMONTAJE DEL REVESTIMIENTO.

Para un fácil mantenimiento de la caldera, se puede desmontar completamente el revestimiento siguiendo estas simples instrucciones:

- desmontar la rejilla plástica inferior de protección (1) desenroscando los dos tornillos inferiores (2);
- desenroscar los dos tornillos (4) presentes en la parte inferior del frente del revestimiento (3);
- Desenganchar las fijaciones centrales (6) ejerciendo una ligera presión en la zona mediana del costado (5);
- tirar ligeramente hacia usted el costado del revestimiento en la parte inferior y al mismo tiempo empujar hacia arriba (vea la figura);
- desenroscar los dos tornillos frontales del panel de mandos (7);
- desenroscar los tornillos (8) de la parte frontal de los dos costados (5);
- tirar ligeramente hacia afuera los costados y desenroscar los dos tornillos posteriores (9) con un destornillador de punta larga.

3.18 DEMONTAŻ OSŁONY.

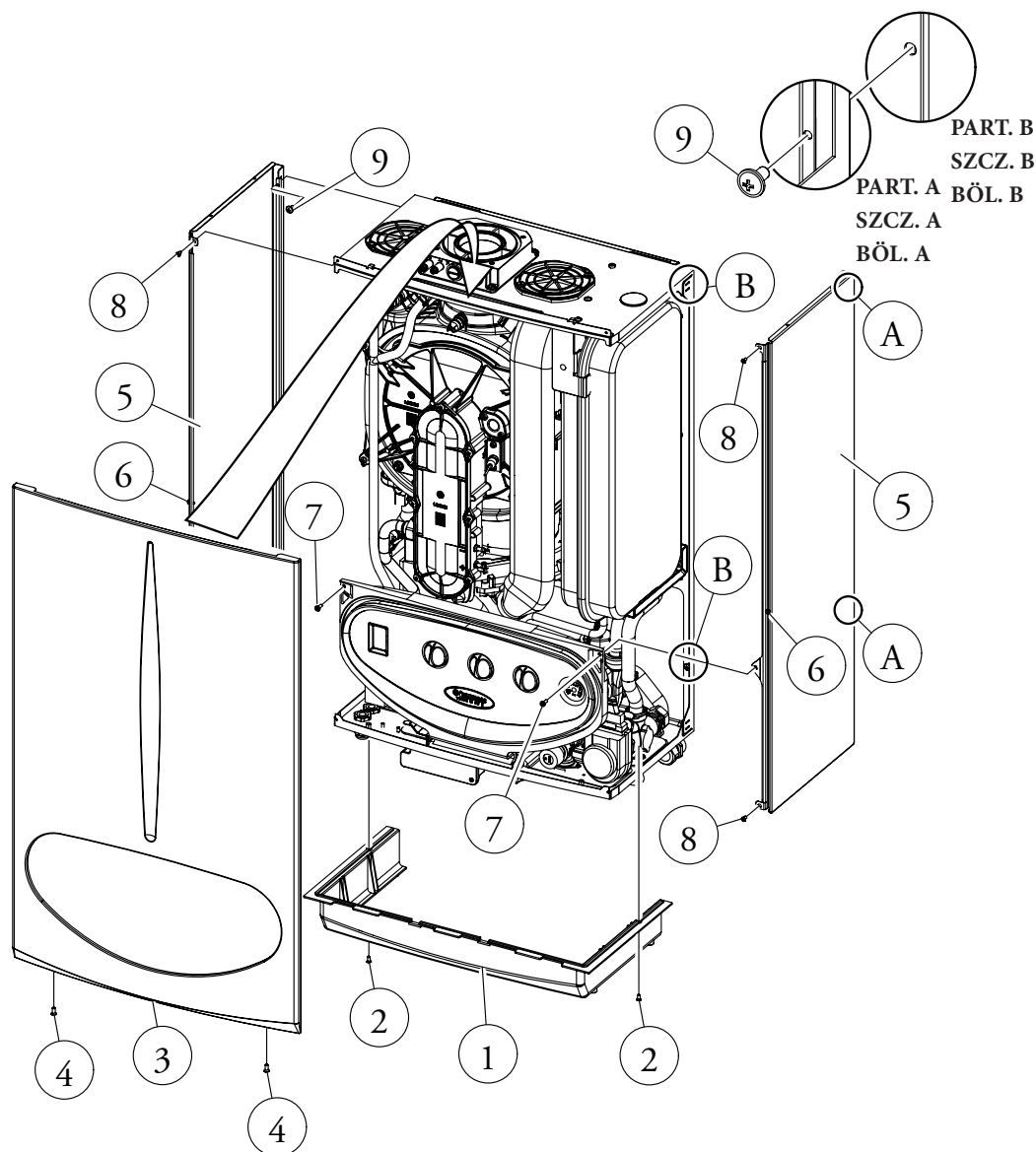
Dla ułatwienia konserwacji kotła można zdemonstować całkowicie obudowę postępując zgodnie z prostymi wskazówkami:

- zdemonstować dolną plastikową kratkę ochronną (1) odkręcając dwie niższe śruby (2);
- odkręcić dwie śruby (4) obecne u dołu w przedniej części osłony (3);
- Odczepić mocowania centralne (6) lekko naciskając w strefie środkowej boku (5);
- pociągnąć lekko do siebie część przednią osłony w dolnej części i w tym samym momencie popchnąć do góry (patrz rysunek);
- odkręcić 2 śruby przednie tablicy sterowania (7);
- odkręcić śruby (8) obecne w przedniej części boków (5);
- pociągnąć lekko boki na zewnątrz i przy pomocy śrubokrętu z czubkiem odkręcić dwie śruby tylne (9).

3.18 KASANIN SÖKÜLMESİ.

Kombi cihazının kolay bakımı için aşağıdaki basit talimatları uygulamak suretiyle cihaz kasasını sökebilirsiniz:

- Alt plastik koruma ızgarasını (1), alt tarafta bulunan iki vidayı (2) sökerek yerinden çıkartınız;
- Kasanın ön cephesinin alt kısmında mevcut iki vidayı (4) sökünüz;
- Merkezi sabitleyicileri (6) yerlerinden yan orta bölgelerine (5) hafif bir baskı uygulayarak çıkarınız;
- kasanın ön yüzünü alt kısımlarından hafifçe kendinize doğru çekin ve aynı zamanda yukarı doğru itin (şekle bakınız);
- panelin 2 ön vidasını sökünüz (7);
- iki yanın cephe kısmında (5) bulunan vidaları (8) sökünüz;
- yanları hafifçe dışa doğru çekin ve uzun uçlu bir tornavida yardımı ile iki arka vidayı sökünüz (9).



3.19 CONTROL Y MANTENIMIENTO ANUAL DEL APARATO.

Las siguientes operaciones de control y mantenimiento, deben ser realizadas al menos una vez al año.

- Limpiar el intercambiador lado humos.
- Limpiar el quemador principal.
- Controlar la regularidad del encendido y del funcionamiento.
- Controlar la calibración del quemador para agua sanitaria y para calefacción.
- Controlar el funcionamiento regular de los dispositivos de mando y regulación del aparato y en particular:
 - el funcionamiento del interruptor general situado en la caldera;
 - el funcionamiento del termostato de regulación de la instalación de calefacción;
 - el funcionamiento del termostato de regulación sanitaria.
- Controlar la estanqueidad del circuito de gas del equipo y de la instalación interior.
- Controlar el funcionamiento del dispositivo contra la falta de gas, control de la llama de ionización:
 - controlar que el tiempo de reacción sea menor de 10 segundos.
- Comprobar la ausencia de pérdidas de agua y oxidaciones desde/en los racores y los restos de residuos de condensado en el interior de la cámara estanca.
- Controlar, mediante el tapón de descarga del condensado, que no hayan residuos de materiales que obstruyan el pasaje del condensado.
- Comprobar el contenido del sifón de descarga de condensado.
- Controlar visualmente que la salida de la válvula de seguridad del agua no esté obstruida.
- Comprobar que la carga del vaso de expansión para calefacción, tras haber descargado la presión de la instalación hasta situarla a cero (señalada por el manómetro de la caldera), sea 1,0 bar.
- Comprobar que la presión estática de la instalación (en frío y tras haberla llenado abriendo el correspondiente grifo) se encuentre entre 1 y 1,2 bar.
- Controlar visualmente que los dispositivos de seguridad y de control no hayan sido manipulados y/o cortocircuitados, especialmente:
 - termostato de seguridad de la temperatura;
- Comprobar la conservación y la integridad de la instalación eléctrica, especialmente:
 - los cables de alimentación eléctrica deben estar dentro de los pasacables;
 - no deben existir signos de ennegrecimiento o quemaduras.

N.B.: para el mantenimiento periódico del equipo, es oportuno realizar también el control y el mantenimiento de la instalación térmica, en conformidad con lo indicado por la normativa vigente.

3.19 COROCZNA KONTROLA I KONSERWACJA URZĄDZENIA.

Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzić następujące czynności kontroli i konserwacji.

- Wyczyścić wymiennik od strony spaliny.
- Wyczyścić palnik główny.
- Sprawdzić regularność zapłonu i funkcjonowania.
- Sprawdzić właściwe wykalibrowanie palnika w fazie w.u. i c.o.
- Sprawdzić prawidłowe działanie urządzeń sterujących i regulacji urządzenia, a w szczególności:
 - działanie elektrycznego przełącznika głównego umieszczonego na kotłach;
 - działanie termostatu regulacji instalacji;
 - działanie termostatu regulacji w.u.
- Sprawdzić szczelność obwodu gazu urządzenia i instalacji wewnętrznej.
- Sprawdzić działanie urządzenia zapobiegającego brakowi gazu jonizacyjnej kontroli płomienia:
 - sprawdzić, czy czas reakcji jest krótszy niż 10 sekund.
- Skontrolować wzrokowo obecność wycieków wody i śladów rdzy z/na złączkach oraz śladów pozostałości kondensatu wewnątrz komory szczelnej.
- Sprawdzić poprzez zatyczkę spustową kondensatu czy obecne są resztki materiału, który mógłby zatkać przejście kondensatu.
- Sprawdzić zawartość syfonu odprowadzania kondensatu.
- Sprawdzić wzrokowo, czy spust zaworu bezpieczeństwa wody nie jest zatkany.
- Sprawdzić czy załadowanie zbiornika wyrównawczego, po odprowadzeniu ciśnienia instalacji ustawiającej na zero (możliwy do odczytania na manometrze kotła) wynosi 1,0 Bara.
- Sprawdzić, czy ciśnienie statyczne instalacji (gdzie instalacja jest zimna i po załadowaniu instalacji przy pomocy kurkowego zaworu napełniania) zawiera się między 1 i 1,2 Bara.
- Sprawdzić wzrokowo, czy urządzenia bezpieczeństwa i sterownicze nie zostały naruszone i/lub nie doszło na nich do zwarcia a w szczególności:
 - termostat bezpieczeństwa temperatury;
- Sprawdzić stan instalacji elektrycznej, a w szczególności:
 - przewody zasilania elektrycznego muszą znajdować się w przewodnicach kabli;
 - nie mogą być obecne ślady zanieczyszczeń lub przypałów.

N.B.: przy okazji okresowych prac kontrolnych urządzenia należy przeprowadzić również kontrolę i konserwację instalacji cieplnej, zgodnie z tym, co zapisane jest w obowiązującej normatywie.

3.19 CİHAZIN MANUEL OLARAK YILLIK KONTROL VE BAKIMI.

En azından yıllık periyotlarda aşağıda belirtilen bakım ve kontrol işlemlerinin izlenmesi gereklidir.

- Duman tarafı değiştiricisini temizleyin.
- Ana brülörü temizleyin.
- Ateşleme ve işlevlerin sağlıklı yürütülmesinin kontrol edin.
- Kullanma suyu ve kalorifer aşamalarındaki brülörün dara ayarının doğru olduğunu kontrol edin.
- Cihazın kumanda ve ayar aksamlarının sağlıklı çalışmasının kontrolü ve özellikle:
 - kombi üzerinde yer alan ana elektrik şalter müdahalesi;
 - tesisat ayar termostatinin müdahalesi;
 - Kullanım suyu ayar termostatinin müdahalesi.
- Cihazın ve tesisatın gaz devrelerinin sızdırmazlığı kontrol ediniz.
- Gaz eksikliğine karşı ionizasyonlu alev kontrolü cihazının müdahalesinin denetleyin:
 - müdahale süresinin 10 saniyeden daha düşük olmasını kontrol edin.
- Su kaçağı ve termik grup rakorlarında paslanma izleri ve kapalı haznedeki yoğunlaşma birikimini görerek kontrol edin.
- Buğu yoğunluk geçişini tıkayabilecek artık maddeler olmadığını tahliye kapağı aracılığı ile denetleyin.
- Yoğunluk tahliye sifonu içeriğini denetleyin.
- Su tahliye emniyet valfinin tıkalı olmadığını görsel olarak kontrol ediniz.
- Genleşme tankının doluluğunun, tesisatın basıncı boşaltılarak sıfıra (kombi manometresi üzerinde görülebilir) getirilmesinden sonra, 1,0 bar olduğunun kontrol ediniz.
- Tesisatın statik basıncının (soğuk tesisatta ve doldurma musluğu aracılığı ile tesisatın doldurduktan sonra) 1 ile 1,2 bar arasında olduğunu kontrol ediniz.
- Güvenlik ve denetim araçlarının ihlal edilmediğini ve/veya kısa devre yapmadıklarını görerek kontrol edin ve özellikle:
 - ısı emniyet termostadı;
- Elektrik tesisatının sağlam ve tam olduğunu kontrol ediniz ve özellikle:
 - elektrik güç kaynağı kabloları kablo geçit yuvalarına yerleştirilmiş olmalıdır;
 - kararma ve yanma izlerinin olmaması gerekir.

Not: cihazın periyodik bakım fırsatında, yürürlükteki talimatlarda belirtilenlere uygun olarak termik tesisatında bakım ve kontrolünü yapmak gereklidir.

3.20 ZMIENNA MOC CIEPLNA.

N.B.: wartości ciśnienia wskazane w tabeli przedstawiają różnice ciśnień na końcach zwężki Venturiego mieszalnika w ujęciach (poborach) ciśnienia znajdujących się w górnej części komory szczelnej (patrz próba ciśnienia 18 i 19 Rys. 1-25). Ustawień dokonuje się przy pomocy cyfrowego manometru

różnicowego o skali dziesiętnej w mm lub Paskalach. Dane mocy w tabeli zostały pobrane przy pomocy rury zasysania-odprowadzania o długości 0,5 m. Natężenia przepływu gazu odnoszą się do mocy cieplnej niższej od temperatury 15°C i przy ciśnieniu 1013mbarów. Ciśnienia palnika odnoszą się do eksploatacji gazu przy temperaturze 15°C.

MOC CIEPLNA			GZ50			G27			G2.350			PROPAN (G31)		
			NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZE PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZE PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZE PALNIKA		NATĘŻENIE PRZEPŁYWU GAZU PALNIKA	CIŚN. DYSZE PALNIKA	
(kW)	(kcal/h)		(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(m³/h)	(mbar)	(mm H₂O)	(kg/h)	(mbar)	(mm H₂O)
26,0	22360	W.U.	2,82	5,10	52,0	3,44	4,42	45,1	3,92	3,44	35,0	2,07	7,50	76,5
25,0	21500		2,71	4,69	47,8	3,30	4,04	41,2	3,76	3,13	31,9	1,99	6,92	70,6
24,0	20640		2,60	4,30	43,9	3,17	3,67	37,5	3,61	2,85	29,0	1,91	6,37	64,9
23,6	20296	C.O. + W.U.	2,55	4,15	42,4	3,11	3,53	36,0	3,55	2,74	27,9	1,87	6,15	62,7
22,0	18920		2,38	3,59	36,6	2,90	3,01	30,7	3,30	2,32	23,7	1,74	5,34	54,5
21,3	18354		2,30	3,37	34,3	2,81	2,81	28,6	3,20	2,16	22,0	1,69	5,03	51,3
20,0	17200		2,16	2,94	30,0	2,63	2,42	24,7	3,00	1,86	18,9	1,58	4,42	45,1
19,0	16340		2,05	2,65	27,0	2,50	2,15	22,0	2,85	1,65	16,8	1,51	4,00	40,8
18,0	15480		1,94	2,37	24,2	2,37	1,90	19,4	2,70	1,45	14,8	1,43	3,60	36,7
17,0	14620		1,84	2,11	21,5	2,24	1,67	17,0	2,55	1,27	12,9	1,35	3,22	32,8
16,0	13760		1,73	1,87	19,0	2,11	1,45	14,8	2,40	1,10	11,2	1,27	2,86	29,2
15,0	12900		1,62	1,64	16,7	1,98	1,25	12,8	2,25	0,94	9,6	1,19	2,53	25,8
14,0	12040		1,52	1,43	14,6	1,85	1,07	10,9	2,11	0,80	8,1	1,11	2,22	22,6
13,0	11180		1,41	1,23	12,6	1,72	0,90	9,2	1,96	0,67	6,8	1,03	1,93	19,7
12,0	10320		1,30	1,05	10,7	1,59	0,75	7,7	1,81	0,55	5,6	0,96	1,66	16,9
11,0	9460		1,20	0,88	9,0	1,46	0,61	6,3	1,66	0,45	4,5	0,88	1,41	14,4
10,0	8600		1,09	0,73	7,5	1,33	0,49	5,0	1,51	0,35	3,6	0,80	1,18	12,1
9,0	7740		0,98	0,60	6,1	1,20	0,39	4,0	1,37	0,27	2,8	0,72	0,98	10,0
8,0	6880		0,88	0,48	4,9	1,07	0,30	3,0	1,22	0,21	2,1	0,64	0,79	8,1
7,0	6020		0,77	0,37	3,8	0,94	0,22	2,3	1,07	0,15	1,5	0,56	0,62	6,4
6,0	5160		0,66	0,28	2,9	0,81	0,17	1,7	0,92	0,11	1,1	0,49	0,48	4,9
5,0	4300		0,55	0,21	2,1	0,67	0,12	1,3	0,77	0,08	0,8	0,41	0,35	3,6
4,0	3440		0,44	0,15	1,6	0,54	0,10	1,0	0,62	0,06	0,6	0,33	0,25	2,6
3,0	2580		0,33	0,11	1,1	0,41	0,09	0,9	0,46	0,06	0,6	0,25	0,17	1,7

3.21 PARAMETRY SPALANIA.

		GZ50	G27	G2.350	G31
Średnica dyszy gazu	mm	5,60	7,20	9,30	4,00
ciśnienie zasilania	mbar (mm H₂O)	20 (204)	20 (204)	13 (133)	37 (377)
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy znamionowej	kg/h	42	43	46	43
Masowe natężenie przepływu spalin przy mocy minimalnej	kg/h	5	5	6	5
CO ₂ przy Q. Znam./Min.	%	9,50 / 8,90	9,60 / 8,90	9,25 / 8,90	10,60 / 10,20
CO przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	ppm	230 / 4	235 / 3	195 / 1	190 / 3
NO _x przy 0% O ₂ przy Q. Znam./Min.	mg/kWh	64 / 21	85 / 39	67 / 28	66 / 11
Temperatura spalin przy mocy znamionowej	°C	57	57	56	57
Temperatura spalin przy mocy minimalnej	°C	58	58	58	59

3.22 DANE TECHNICZNE.

Znamionowe natężenie przepływu ciepłego w.u.	kW (kcal/h)	26,7 (22933)
Znamionowe natężenie przepływu ciepłego c.o.	kW (kcal/h)	24,1 (20747)
Minimalne natężenie przepływu ciepłego	kW (kcal/h)	3,2 (2719)
Znamionowa moc cieplna w.u. (użytkowa)	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Znamionowa moc cieplna c.o. (użytkowa)	kW (kcal/h)	23,6 (20296)
Minimalna moc cieplna (użytkowa)	kW (kcal/h)	3,0 (2580)
Wydajność cieplna użytkowa 80/60 Znam./Min.	%	97,8 / 94,9
Wydajność cieplna użytkowa 50/30 Znam./Min.	%	106,7 / 103,0
Wydajność cieplna użytkowa 40/30 Znam./Min.	%	108,1 / 107,1
Utrata ciepła obudowy z palnikiem Off/On (Wyl/Wł) (80-60°C)	%	0,41 / 0,50
Utrata ciepła komina z palnikiem Off/On (Wyl/Wł) (80-60°C)	%	0,02 / 2,00
Ciśnienie max. pracy obwodu ogrzewania	bar	3
Temperatura max. pracy obwodu ogrzewania	°C	90
Temperatura regulowana ogrzewania Poz 1	°C	25 - 85
Temperatura regulowana ogrzewania Poz 2	°C	25 - 50
Zbiornik wyrównawczy instalacji objętość całkowita	l	5,7
Załadownię wstępne zbiornika wyrównawczego	bar	1
Zawartość wody generatora	l	3,4
Dostępna wysokość ciśnienia o natężeniu przepływu 1000/h	kPa (m H ₂ O)	18,63 (1,90)
Użytkowa moc cieplna wytwarzania ciepłej wody	kW (kcal/h)	26,0 (22360)
Temperatura ustawialna ciepłej wody użytkowej (c.w.u.)	°C	30 - 60
Ogranicznik przepływu w.u. przy 2 barach	l/min	8,75
Ciśnienie min. (dynamiczne) obwodu w.u.	bar	0,3
Ciśnienie max. pracy obwodu w.u.	bar	10
*Natężenie przepływu "D" wg EN 6625	l/min	11,8
Wydajność ciągłego poboru (ΔT 30°C)	l/min	12,9
Ciężar pełnego kotła	kg	42,4
Ciężar pustego kotła	kg	39,0
Podłączenie elektryczne	V/Hz	230/50
Pobór znamionowy	A	0,61
Zainstalowana moc elektryczna	W	135
Moc pobrana przez pompę obiegową	W	83,5
Moc pobrana przez wentylator	W	10
Ośłona instalacji elektrycznej urządzenia	-	IPX4D
Klasa di NO _x	-	5
NO _x ważony	mg/kWh	39,0
CO ważony	mg/kWh	17,2
Typ urządzenia	C13 / C23 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23p / B33	
Kategoria	II2ELsLw3PB/P	

- Wartości temperatury spalin odnoszą się do temperatury powietrza wejściowej 15°C i temperatury wyjściowej 50° C.
- Dane dotyczące osiągnięć c.w.u. odnoszą się do ciśnienia wejściowego dynamicznego o wys.2 barów i przy temperaturze wejściowej 15°C; wartości są pobrane natychmiast przy wyjściu kotła uwzględniając fakt, że aby uzyskać przedstawione dane konieczne jest wymieszanie z wodą zimną.
- Maksymalna moc dźwiękowa emitowana podczas pracy kotła jest < 55dBA. Pomiar mocy dźwiękowej odnosi się do prób w półpochłaniającym pomieszczeniu akustycznym z kotłem pracującym na maksymalnej mocy cieplnej, z przedłużeniem komina zgodnym z normami produktu.
- * Natężenie przepływu specyficzne "D": natężenie przepływu c.w.u. odpowiadające wzrostowi średniemu temperatury o 30K, które może być dostarczone przez kocioł w dwóch następujących po sobie poborach.

